

VICENTE SALVADOR
VICEVERSA
ARQUITECTURA & DISEÑO

VICENTE SALVADOR
Arquitecto
Architect

RESUMEN CRONOLÓGICO DE PRENSA Y MEDIOS
MEDIA & PRESS CHRONOLOGICAL CLIPPING

VICENTE SALVADOR
VICEVERSA
ARQUITECTURA & DISEÑO

MEDIOS IMPRESOS
PRINT MEDIA

V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchis tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain

Candidatura JJ.OO. Madrid 2012 (Mº de Fomento)

Madrid 2012 Olympic Games Nomination

Julio / July 2001
Selección / Selection

EL PAÍS edición impresa CULTURA

Jueves, 21/2/2008

Primera Internacional España Economía Opinión Viñetas

Sociedad Cultura Tendencias Gente Obituarios Deportes Pantallas Última

ELPAIS.com Edición impresa Cultura

El seminario 'Madrid en Juegos' aúna arquitectura y olimpismo

R. F. BERMEJO - Madrid - 13/07/2001

Vota Resultado ★★★★★ 77 votos

El Comité Olímpico Internacional (COI) elige hoy la ciudad que albergará los Juegos Olímpicos de 2008. Pekín es la gran favorita no tanto por razones deportivas como por cuestiones económicas (China es vista desde occidente como un mercado potencial de 1.200 millones de habitantes) y políticas (apertura del régimen comunista).

La noticia en otros webs

webs en español
en otros idiomas

Paralelamente, termina hoy en Madrid, candidata para los Juegos de 2012, el seminario internacional de arquitectura *Madrid en Juegos*.

Uno de los aspectos más interesantes para una ciudad que alberga unos JJ OO reside en sus transformaciones urbanísticas. El seminario está

planteado, según los organizadores 'como un encuentro internacional para generar y debatir ideas en el marco de la candidatura olímpica de Madrid', que a la postre definiría el crecimiento urbanístico de la ciudad y la calidad de vida de sus habitantes.

Madrid en Juegos cuenta con prestigiosos arquitectos españoles e internacionales y con 100 estudiantes de arquitectura, 50 españoles y 50 extranjeros, según explica Enrique Sobejano, arquitecto y director del seminario.

Doce equipos de profesionales, entre los que hay nombres tan prestigiosos como el inglés David Chipperfield (autor de la ampliación de la Isla de los Museos de Berlín), o el francés Dominique Perrault (autor del velódromo olímpico de Berlín y de la Torre-hotel de Barcelona FORUM 2004), trabajan con los estudiantes y analizan, sobre planos de la ciudad, los aspectos más relevantes que unos Juegos conllevarían para una ciudad como Madrid.

Sobejano aclara que cada equipo estudia un aspecto sobre los Juegos Olímpicos, desde el impacto urbanístico en la ciudad hasta la posible localización de la villa olímpica.

A finales de este año, se publicará un libro con las reflexiones y las aportaciones urbanísticas a las que Madrid se tendría que enfrentar en caso de resultar elegida como sede de los Juegos de 2012. Suceda lo que suceda, que se haya celebrado este seminario se ve como algo muy positivo 'porque traslada el debate a la calle', según algunos de los estudiantes que han participado.

Quando hayas de sentenciar, procura olvidar a los litigantes y acordarte sólo de la causa (Epicteto)

EL MUNDO

elm
Noticias actua

ias Edición impresa Tu correo Suplementos Servicios Multimedia Cha

M2

MADRID 2012

Un seminario acoge 12 diseños de arquitectos para la candidatura olímpica

LUIS ANGEL SANZ

MADRID. El equipo que prepara la candidatura olímpica de Madrid sigue trabajando para presentar su informe al COE. Doce equipos dirigidos por arquitectos de prestigio están dispuestos a ayudarle. Ayer, se inauguró el Seminario Internacional de Arquitectura Madrid en Juegos, auspiciado por el Ministerio de Fomento. El concejal de Urbanismo, Ignacio del Río, adelantó varios de sus proyectos, como que los pabellones de Ifema acogerán más de 10 disciplinas deportivas si los Juegos se celebran en la capital de España.

El Seminario Internacional fue ayer inaugurado por el director general de la Vivienda del Ministerio, Fernando Nasarre, el director general de Urbanismo, Iñigo Sáenz de Pipaón y el segundo teniente de alcalde, concejal de Urbanismo y consejero delegado del Madrid 2012, Ignacio del Río.

Durante 12 días, 12 equipos dirigidos por arquitectos de prestigio darán solución a los principales problemas que presenta una ciudad para conseguir organizar con éxito unos Juegos Olímpicos. Aunque es el Ministerio de Fomento el que lo ha organizado, Fernando Nasarre negó a este diario que signifique avalar ninguna opción (Sevilla sigue con la intención de presentarse).

Del Río adelantó ayer algunas de las propuestas que harán al Comité Olímpico Español (COE).

Utilización de Ifema. Entre las más novedosas están que los pabellones de la Institución Ferial de Madrid (Ifema) acogerán «10 ó 12 disciplinas olímpicas». Del Río destacó que las 10 naves (250.000 metros cuadrados) podrán convertirse en sede olímpica, aunque no especificó que pruebas concretas se celebrarían aquí.

Alojamientos baratos. Además, los colegios mayores de las universidades de la capital podrán servir de alojamiento barato para visitantes jóvenes, aprovechando que los centros están de vacaciones en las fechas de celebración del acontecimiento olímpico.



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
WWW.VICEVERSA.COM.ES

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain

ARCO / XXI FERIA INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO

El arte bajo el manto de la arquitectura

Vicente Salvador y el artista Ximo Lizana han diseñado los espacios de la Feria

ANTONIO LUCAS

MADRID.- Aquella imagen monolítica de ARCO donde los stands de las galerías se sucedían en pulcro orden, sin más aliciente, ha cambiado. Este año, por primera vez en las 21 ediciones de la muestra de arte internacional, el diseño de la feria ha sido planteado por un arquitecto, el joven valenciano Vicente Salvador (28 años), que ha trabajado en colaboración con el artista Ximo Lizana, bajo el lema *Proyecto Espacial ARCO 02*.

Hacer de los pabellones un concepto de ciudad con avenidas, plazas, áreas de descanso y servicios fue el objetivo prioritario del trabajo de Vicente Salvador, a la vez que pretendía dinamizar los espacios para comodidad del público y de los galeristas. Bajo esa idea de agilitación, Salvador ha creado una red de *Chills Out* que el arquitecto selecciona entre *readings* (para lectura), *crossings* (que se sitúan en los laterales de los pabellones) y *sittings* (localizados, fundamentalmente, en el área dedicada a las revistas y otras publicaciones, que han bautizado como *The written word-La palabra escrita*).

Proyecto exclusivo

«La Feria era antes un puzzle algo incómodo; ahora hemos elevado el espacio ferial a categoría museística. Y para ello hemos contado con el apoyo de la directora de ARCO, Rosina Gómez-Baeza. Lo cierto es que estamos contentos con el resultado, sobre todo porque este es el primer año que se hace un proyecto espacial exclusivo para esta cita», explica Vicente Salvador.

Hace 10 años, otro arquitecto, Alberto Campo Baeza, intervino también en la Feria cuando ésta se celebraba en la Casa de Campo. Pero desde aquella tímida colaboración, la arquitectura había quedado relegada. Otro de los desafíos de este joven arquitecto ha sido el de realizar un proyecto completamente global; «hasta ahora no se



El arquitecto Vicente Salvador en uno de los «chill out» o zonas de descanso que ha diseñado para ARCO. / KIKE PARA

había propuesto algo así, pero parecía ya inevitable, pues donde hay espacio existe arquitectura, aunque hemos tenido muy en cuenta que en este caso trabajamos en una arquitectura muy efímera», dice.

Y para resolver ese handicap han utilizado numerosos materiales y han propuesto un nuevo juego de espacios donde se apuesta más por lo diáfano, los puntos de encuentro y, sobre todo, la facilidad de acceso a los distintos pabellones y a las propias galerías. «Nunca hemos olvidado que aquí sólo hay dos protagonistas: el arte y el público. Hemos actuado en función de eso», comenta Vicente Salvador.

Sin embargo, algunos galeristas han mostrado disconformidad con los espacios, que dicen ser muy desiguales: «Es que en esta ocasión los stands han sido concebidos con espacios que oscilan entre los 50 metros cuadrados y los 150 como máximo. Cuando se racionalizan algo se establecen jerarquías, todo el mundo quiere estar en lo que consideran el mejor lugar, y eso no es posible. Creemos que ARCO se ha renovado, antes era todo más cerrado. Ahora lo interesante es darle participación al visitante, que investigue, que descubra nuevos rincones».

Cibercultura

La cultura de club (tan anglosajona) ha sido otro de los manantiales de los que han sacado ideas tanto el arquitecto como su colaborador, el artista Ximo Lizana. No sólo para incluir esa «arquitectura neumática» dedicada a los puntos de información, sino para darle una imagen mucho más moderna a la feria, «no podemos estar de espaldas a la cibercultura».

El máximo interés de Salvador es que los espacios fueran permeables y amplios: «Para que así

sea, hemos conseguido hacer una feria circular, es decir, que las calles que comunican un pabellón con otro sean más amplias para evitar ese efecto embudo que entorpecía las visitas en anteriores ediciones».

Sin duda, el resultado es un trabajo pionero que viene a aliviar las interminables horas que requiere esta Feria para empaparse de sus contenidos. «En definitiva, plantearse así ARCO nos viene bien a todos. Al final, los galeristas se darán cuenta de que el diseño es fundamental. Cuando hay un espacio de calidad, la creación se beneficia también de eso». Y aquí ha sido estudiado hasta el último detalle, desde las moquetas que delimitan cada una de las zonas a los ceniceros. La arquitectura es otra forma de mirar el arte.



Más información en: www.elmundo.es/

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
WWW.VICEVERSA.COM.ES

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain

VILLA Y CORTE.COM

Los tiouvivos de ARCO

IGNACIO AMESTOV

Un año más, ARCO vuelve a ser la gran feria española de arte. Más de 4.000 artistas, de muy variada condición y procedencia, se exponen estos días en el magno escaparate madrileño. El mercado está abierto hasta el martes, día 19. La impresión general es que el primer ARCO del euro está siendo muy positivo por lo que a la venta de obras se refiere. No todos tienen un millón de euros para comprarse un Magritte, pero hay ofertas más accesibles... No se habla de crisis. El euro entra con fuerza en el mundo del arte. Aunque este ARCO no deja de ser, al parecer, el de las últimas pesetas.

Rosina Gómez-Baeza, la directora de ARCO, inteligente personaje, lista, consciente del momento, le ha dado este año un giro copernicano a la feria. Con la ayuda del arquitecto Vicente Salvador ha diseñado, en la geografía ¿o en la oceanografía? de ARCO, lugares para el tedio. Al cronista que, como el lector sabe, pisó la semana pasada la topografía de las jóvenes noches madrileñas se le antoja que lo que ha venido a solventar Rosina con los chills out del arquitecto Salvador es el ansia, generalizada y no confesada, de botellón. Hay que saciar el tedio. Bajo la gran cúpula de Ximo Linaza, otra de las atracciones de la feria, se dejan reposar los sentidos. «No únicamente en el vino bernejo vive Dionisios», dejó escrito Xènius.

ELENA P. IRIARTE
VITORIA.- Más espacio y una menor representación. Cerca de 4.000 artistas y 256 galerías mostrarán sus proyectos y obras en la XXI edición de ARCO, la «más internacional» de las celebradas hasta la fecha, según destacó ayer su directora, Rosina Gómez-Baeza. Un museo en obras, el Artium, sirvió de escenario para la presentación pública del contenido de la feria en un acto que, por primera vez en sus 21 años, se celebra fuera de Madrid.

Gómez-Baeza anticipó que la muestra, que se celebrará del 14 al 19 de febrero, se abrirá a 160 galerías procedentes de 32 países, mientras que las españolas serán 96. En esta ocasión, el país invitado será Australia. Los expositores extranjeros representarán el 62% del total, frente al 60,9% de la edición anterior, en la que estuvieron presentes 106 galerías españolas y 165 de otros países.

La ampliación del espacio que acogerá ARCO, los pabellones 7 y 9 del Parque Ferial Juan Carlos I, ha propiciado la puesta en marcha de una iniciativa arquitectónica que Rosina Gómez-Baeza resaltó como uno de los principales ejes de la muestra. Denominado *Arquitectura efímera* y creado por el valenciano Vicente Salvador, el proyecto pondrá en relación «el arte y el espacio en un intento por elevar este segundo concepto a categoría museística», en

ARCO reduce el número de galerías

La feria, que se celebrará en febrero de 2002, contará con Australia como país invitado



Rosina Gómez-Baeza y Juan Antonio Zárate, ayer en Vitoria. / JULIO CARLOS

palabras de la directora de la feria. Y lo hará a través de su adaptación a los contenidos artísticos que está llamado a acoger. La construcción tendrá además una función más pro-

saica, como es «permitir que los visitantes tengan un mejor acceso y mayor facilidad de movimientos entre los pabellones», agregó.

La segunda novedad será la presentación de los proyectos artísticos de 16 galerías australianas, que ofrecerán «su peculiar forma de entender el arte», desconocida para el gran público del continente europeo, sobre todo en su faceta más contemporánea. Iniciado hace ocho años, el programa de invitaciones persigue realizar una revisión del panorama artístico mundial a través del conocimiento de las galerías de sucesivos países. Y ello, con la colaboración de comisarios de reconocido prestigio», dijo Gómez-Baeza.

En esta ocasión, ha sido Paul Greenaway el responsable de seleccionar a los artistas que acudirán a la feria y mostrarán sus obras en la exposición *Australia with the rest of the world (Australia con el resto del mundo)*.

Las vanguardias históricas, el arte contemporáneo, el experimental y las tendencias emergentes ocuparán un lugar propio en los casi 18.000 metros cuadrados que tendrá la feria, 1.800 más que en la edición anterior.

masdearte.com

Palabras sobre arte

ARCO 02, 13/02/02

El dilema del espacio expositivo (Arquitectura para el arte)(2/2)

Por Fernando Quesada



eni

Tras una breve introducción de **Vicente Salvador**, Arquitecto director del proyecto ARCO'02, en la que al igual que hiciera el día anterior, pone en juego los conceptos que relacionan la arquitectura efímera de los pabellones y otras instalaciones relacionadas con eventos artísticos, con el término *difuso* empleado para expresar lo impreciso del límite que separa arte y arquitectura en los espacios expositivos, toma el relevo como moderador **Key Portilla-Kawamura**, introduciendo un concepto que se repetirá en lo sucesivo por todos los asistentes a la mesa, el del "modelo del cubo blanco" como paradigma del espacio expositivo neutro surgido tras el Movimiento Moderno, destinado a concentrar todas los flujos de atención del espectador en la obra de arte expuesta, y cuya idoneidad como espacio destinado a albergar obras de arte contemporáneo, es ahora puesto en entredicho, desde que los artistas de la década de los sesenta contemplaran la posibilidad de desarrollar la actividad artística fuera del espacio físico del museo. Tras esto se pone una pregunta sobre la mesa: ¿qué vino tras el cubo blanco?

Tras esta intervención, los demás participantes expondrán sus visiones en relación a este concepto y a las nuevas soluciones arquitectónicas de los espacios expositivos, a través de obras en las que han intervenido. **Adam Caruso** por ejemplo, ante la proliferación que en los últimos tiempos se ha experimentado en el terreno de la construcción museística, con edificios abiertamente caros y terriblemente inadecuados, afirma que dado que los espacios expositivos son lugares en los que el arte existe y vive, los museos no deberían construirse sin más, sino más bien deberían ser espacios que se "ganen el derecho" a poder exponer determinadas obras de arte, implicándose con la producción artística que albergan al igual que los artistas parecen hacerlo comprometiéndose con unas ideas. La neutralidad y asepsia del cubo blanco, niegan esta premisa al espacio expositivo. Para ilustrar sus ideas relacionadas con el compromiso del espacio expositivo con la obra que alberga, mostrará varios proyectos realizados por su firma, tan dispares como el realizado para la Tate Gallery de Londres o el del interior del Palacio Pitti.

Arie Graafland por su parte reflexiona sobre el interés del espacio museístico en sí a través de la crítica de dos museos holandeses, con soluciones muy dispares abordadas por sus autores. Mientras uno es acusado de artefacto, caro, e inoperante el otro es definido como un espacio dialogante que establece la correcta comunicación a través de una palabra arquitectónica



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457K
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain



34



ben ser muy recomendadas para rastrear varias de las figuras más destacadas internacionalmente, a las cuales se ha aludido anteriormente.

Distintas exposiciones paralelas centran por temas su actualidad artística: *The Native Born*, en el Palacio de Velázquez del Retiro, presenta los trabajos de contemporáneos de la comunidad aborigen de Ramingining, en la zona nororiental del país; *Photographica Australis* expone el trabajo de 16 fotógrafos en el Canal de Isabel II; en el Centro Cultural Conde Duque, *Heterosis-Digital art from Australia* reúne a tres artistas, Peter Callas, Mari Velonaki y Patricia Piccinini, que se enfrentan a las nuevas tecnologías; y, hasta el día 18, una pantalla exterior instalada en el Reina Sofía, entre las 18 y las 22 horas, recogerá obras realizadas en video durante los últimos 20 años.

Como ya es habitual, las secciones paralelas vienen a poner orden en este inmenso baúl artístico. *Cutting Edge* concentra medio centenar de galerías y seis programas dedicados a los creadores que, aunque en plena fase de despegue, acreditan una gran proyección: *Asian Party*, *Global Game II*, que intentará revalidar el éxito de la primera convocatoria; *Cityscapes: París-Nueva York-Tokyo*, con galerías de las tres capitales responsables de borrar, bajo la bandera de la experimentación y el nuevo internacionalismo, las fronteras culturales; *Migraciones al / del Caribe* se vuelca en la trashumancia humana y artística por el Caribe, Centroamérica y las permea-

bles fronteras que los rodean; *Entre lo comercial y lo alternativo* acoge a los países nórdicos, que viven su particular capítulo de efervescencia, con galerías promovidas

por los propios artistas; *The Italian Trail*, con jóvenes de Nápoles, Roma, Turín y Pordenone; y, finalmente, *Crossroads* recoge la tradicional miscelánea de los cinco continentes.

Por su parte, *Project Rooms*, apartado en el que cada artista invitado posee ya un currículo importante y desarrolla un proyecto específico para la feria, se presenta bajo el mestizo y reinventado título de *Fronteras*. La segunda edición de *Arte Público / Espacios Abiertos* vuelve a cuestionar la vida cotidiana de la ciudad con propuestas para los espacios sociales. Al fin y al cabo, como el arte, como el ocio y como el pensamiento que no es único.

José Ignacio Aguirre



Alemania

6. Max Neumann.
Galería Estefan Ropke.

Brasil

7. Los carpinteros.
Galería Fortes Vilaca.

Italia

8. Yaeli Kusama.
Studio Guenzani.

Estados Unidos

9. Eduardo Sarabia.
Galería I-20.

Francia

10. Dani Leriche.
Galería Rachin Lemarie.

Venezuela

11. Clementina Labin.
Sala Alternativa.

España

12. Olaf Mooij.
Galería Aeë-Evelyn Botella.

El chill out del iglú

Por primera vez, el espacio específico de Arco se ha encargado a un arquitecto que convierta la feria en un entorno creativo. Bajo el título de *Proyecto de Arquitectura Efímera* y la batuta del joven arquitecto Vicente Salvador y de Ximo Lizama –coordinando a un equipo multidisciplinar–, se ha concebido la sucesión de pabellones como una ciudad, con sus calles, avenidas y plazas. Destaca su apuesta general por la arquitectura-luz en los espacios comunes, como la señalización y la ambientación estética. Los espacios de descanso, bautizados en estos tiempos de atmósferas electrónicas como *chill-outs*, se han convertido en los pulmones del acontecimiento, incluyendo un gran iglú negro. Además, el área de publicaciones especializadas se ha pensado como diseños plegables inspirados en el arte de la papiroflexia.



V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain

■ ARCO'02: NUEVOS ESPACIOS

La arquitectura revoluciona ARCO

Salvador: «Cuando se intenta racionalizar el espacio siempre habrá jerarquías»



Javier Prieto

Vicente Salvador, junto a su «chill out», dice que «críticas habrá, aunque los galeristas saldrán beneficiados»

MADRID. **Antonio Astorga**
¿Estamos en ARCO o en «Arcópolis»? se pregunta el incrédulo visitante. «Me gusta Arcópolis», responde el padre de la criatura, Vicente Salvador, un arquitecto valenciano formado en Inglaterra, al lado de Norman Foster, y admirador de la escuela madrileña. Junto a Xino Lizana, ha revolucionado el recinto de una Feria obsesivamente consagrada a la pintura, escultura o las sorprendentes instalaciones (tiempo ha hubo algo inolvidable: una habitación repleta de retretes, cuyo título rezaba: «Autorretretes»). La arquitectura, por fin, conquista la Feria. «Nosotros hemos decidido hasta dónde se pone una papelera». El barbilampiño arquitecto español, de 28 años, junto al diseñador, ha transformado los pabellones 7 y 9 en inmensas urbes, con avenidas y estrujadas calles, que han provocado la protesta de algunos galeristas. Esto es «Arcópolis» y su gran íglú, que no es tabú.

«ARCÓPOLIS»

—Algunos galeristas se quejan porque les falta espacio...

—Donde hay espacio hay arquitectura —dice Salvador—. ARCO ha tenido un pabellón para las vanguardias históricas y otro consagrado al último grito. Ahora hay una disposición horizontal de islas, otra vertical y una lectura bastante clara. El espacio llamado «Cutting edge» está roto en ángulos bastantes locos; los proyectos emergentes tienen un fondo diferente. Críticas tenía que haber pero cuando se intenta racionalizar el espacio un poco, siempre habrá jerarquías. Todos quieren estar en el mejor lugar. Por fin se ha podido hacer un flujo circular de visitantes; también hemos abierto el pasillo

de conexión entre los dos pabellones y muchos galeristas no se han dado cuenta de ello. No nos podemos engañar. Yo puedo ponerme en una postura romántica y decir que el visitante es muy importante, que lo es, pero de lo que se trata aquí es de vender.

—¿Cómo se vende arquitectura?
 —Hombre, yo soy joven, y a lo mejor soy demasiado puro. Para mí, vender arquitectura consiste en vender calidad. La gente lo valora y me para cada dos metros para decirme que nunca han visto un ARCO como éste. El visitante interactúa, se siente bajo las carpas o los «chill outs», se toma un café; desaparece la rigidez de antaño. Cuando pasen más días los galeristas se darán cuenta de que ellos han salido beneficiados. Es muy importante la aproximación al objeto artístico. También el visitante puede sentirse a hablar de negocios relajadamente en una zona de descanso. Cuando hay un espacio de calidad, el arte

expuesto se beneficia. No se entiende arquitectura sin arte ni arte sin arquitectura, como no hay estética sin funcionalidad y viceversa. La arquitectura es arte y eso mucha gente lo tiene olvidado. Bueno, esta Feria se llama «Internacional de Arte Contemporáneo» y hasta ahora yo no había visto la arquitectura por ningún lado. Nunca lo entendí. Hubo escarceos, como hace diez años, con una intervención de Alberto Campo Baeza. Para mí decir que vamos a poner arquitectura en ARCO no es pinchar cuatro bocetos en una pared, que estaba muy de moda a finales de los 80. Eso a mí me parece ridículo. La arquitectura es mucho más. Y ahora se están viendo maquetas, intervenciones incluso proyectos perfectamente explicados. Por fin esta Feria se ha modulado. No hemos intervenido en el espacio. Antes era más caótica. Yo creo que hemos elevado el espacio ferial a categoría museística.

MUSEO THYSSEN-BORNEMISZA

El cuadro del mes (Temporada 2002)

- **ÁLVARO DELGADO-GAL**
 En la sombrerería • E. Degas • Sábado 16 de febrero.
- **JOSÉ ANTONIO MARINA**
 El deshielo en Vètheuil • C. Monet • Sábado 9 de marzo.
- **VÍCTOR GÓMEZ PIN**
 Hugo Erfurth con un perro • O. Dix • Sábado 20 de abril.
- **JAVIER CERCAS**
 El griego de Esmirna • R. B. Kitaj • Sábado 25 de mayo.
- **FRANCISCO RICO**
 Los jugadores de cartas • L. Van Leyden • Sábado 22 de junio.

Salón de actos del Museo 12:30 horas.
 Entrada libre.

Aforo limitado.
 Tel. 91 369 0151

V

VICENTE SALVADOR
 arquitecto
 colegio oficial aqtos. valencia 8.037
 colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
 t/fax +(34) 964 30 35 88
 viceversa@viceversa.com.es
 www.viceversa.com.es

STUDIO I
 gran avda. jaume I, 139
 aptos. géminis II, bajo
 12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
 sanchís tarazona, 26 - 3º
 12600 la vall d'uiúx
 castellón, spain

Gaudeamus igitur...

JAVIER DÍAZ-GUARDIOLA

REPASANDO lo que ARCO ofreció sobre *net.art* en su pasada edición, y teniendo en cuenta lo que la Feria oferta ahora, podemos considerar que, si bien pocas cosas han cambiado, el milimétrico avance es significativo. Pero no nos llevemos a engaño. El arte electrónico continúa siendo efímero y, en consecuencia, nada comercial. El interés que despierta entre las galerías privadas es mínimo. En cualquier caso, la Feria se vuelca en dedicarle un espacio (el denominado *Net.space@arco*, lo que no deja de ser un gueto, una especie de discriminación positiva de las artes), porque –y esto tampoco es una novedad– se sigue identificando la tecnología con lo moderno y por aquello por lo que hay que apostar... aunque no se comprenda.

En el «corralito»

Entremos pues en el «corralito». Allí nos encontramos lo de siempre: grandes portales que negocian con el arte «en» la Red, pero que no producen arte «de» la Red (hay excepciones: así, W3art presenta los proyectos de **Dora García** para la Sala Montcada de Barcelona, junto a trabajos de **Antonio Alvarado** y **Nicolás Casavechia**); y algunas agueridas empresas dedicadas a la gestión, producción y desarrollo de *net.art* como **La Agencia**, de Vicente Matalana, que ofrece la memoria de los proyectos *Thinktank*, realizados junto al colectivo **Hell.com** (ahora, No-Such) para el festival de Benicàssim, y la instalación multimedia *Infomera* que **Arcángel Constantini** realizó para las fiestas del distrito de Gracia (Barcelona), junto a otros autores iberoamericanos. Hasta aquí llega la definición de lo que ARCO entiende por *Net.space* propiamente dicho, pero podemos incluir en este «círculo» buena parte de las apuestas de los stands de las grandes instituciones presentes en la Feria, los únicos agentes con dinero como para apoyar este tipo de creación. La Fundación Telefónica cuenta con las obras premiadas en el III concurso de Arte y Vida Artificial 4.0 –el *software* participativo *Electric Sheep* de **Scott Draves**; el *Remain the Light* de **Haruki Nishijima**, que traduce a colores las ondas electromagnéticas; los robots de **Carlos Corpa** o el portal *Novus Extinctus* de **Transnational Temps**–, mientras desde su stand levantado por el colectivo de jóvenes arquitectos **UHF** e inspirado en la Red, el Ayuntamiento de Madrid da a conocer el primer Festival de Arte, Ciencia y Tecnología y las líneas de lo que será el centro de creación electrónica MediaLab Madrid. En otro orden de cosas, CajaMadrid despliega un proyecto sobre inteligencia artificial en la Red de **Roberto Aguirrezabala** denominado *Badplayer*. Cuando parecía que nuestras espe-



Chill out de Vicente Salvador.

ranzas por encontrar vida –artificial– se iban agotando, en un rincón del Pabellón 7, el visitante se topa con los significativos avances de otra institución que tiene mucho que decir en lo que a arte electrónico se refiere y que aterriza con fuerza –250 metros cuadrados– en ARCO: la Universidad. Si bien es cierto que para la Feria cuenta con el colchón económico del BSCH, este organismo se caracteriza por la transparencia de sus intenciones (no le mueve ni el dinero, ni la imagen) y

En Cyber chill out la Feria reúne los proyectos de cinco de los más importantes centros docentes de España

es el que mejor comprende al joven (verdadero hacedor y destinatario de este arte). ARCO'02, en un espacio al que se le ha dado el rimbombante nombre de *Cyber chill out*, reúne los proyectos de cinco de los más importantes centros docentes de España: Granada, Baleares, Zaragoza, la Autónoma de Barcelona y la Carlos III de Madrid (aunque ésta última no aporta creadores, sino su archivo documental de artistas, que se integra en *Arco-Data Latinoamérica*). Zaragoza ofrece el puente entre tec-

nología y su aplicación al arte con el programa *Transformada Wavelet* de los ingenieros **Juan Ramón** y **Fernando Beltrán Blázquez**, para lo que cuentan con la colaboración de la joven artista **Silvia Grasa**. Veintisiete terminales ofrecen una nutrida relación de artistas y catálogos virtuales –de los interactivos de **Javier Abarca Álvarez** o **Linarejos Lucena**, a los vídeos de **Conchi Rojas**, la foto de **Javier Callejas**, la electrografía de **Gustavo Reyes** o la animación en 3D de **Miguel Saez**, entre otros– de los estudiantes de la Universidad de Granada. La impresión digital y más video creación corre a cargo de los pupilos de la Autónoma.

Animación en 3D

Por último, la Universidad de Baleares deja patente su hegemonía en el ámbito de la animación en 3D (el lado más comercial y comprensible del *net.art*), con una selección de lo mejor de una trayectoria de más de doce años. Y Alicante –en stand contiguo bajo el epígrafe de su museo universitario– sorprende con una impresionante instalación de **Silvia Sempere**, *Lo físico de lo básico*, Premio Alfons Roig 1998, alusiva al poder de la Naturaleza.

Aún quedan algunas sorpresas. Entre las galerías privadas, no conviene perderse las fotografías digitalizadas y el vídeo de **Manu Arregui** en Espacio Mínimo; el proyecto robótico de **Ricardo Iglesias** en la Metropolitana de

Barcelona; el antiguo proyecto *Net-opera* de **Concha Jerez** y **José Igés** en Rafael Vostell, o algunos trabajos inspirados en *Internet de la galería* de **Xerri** o **Javier López**. Entre lo que se ha denominado *Chill outs*, **Ximo Lizana** (muy robótico y agnóstico en Punto) presenta una carpa bio-cibernetica en colaboración con el arquitecto **Vicente Salvador**. En los *Espacios Abiertos*, **Chema Alvar González** (galería *Artimpresión*) muestra una parte de su proyecto *Mehr Licht* (su neón es bien visible). En el ámbito reservado a Australia no pasa inadvertida la apuesta de la red de galerías CAOs; las mesas de debate discuten hoy mismo sobre nuevos *media*... Por último, mencionemos la *web* de ARCO (www.arco-online.ua.es), de nuevo elaborada por la Universidad de Alicante, que amplía contenidos gracias al portal Másdearte.com.

Para acabar, una maldad: todavía no sabemos cómo repercutirá en las cuentas de ARCO el 11-S. Lo que no habrá que olvidar es que en pocos días la peseta dejará de estar en circulación y que en algún sitio tendrá que invertir –el que lo tenga– el dinero «virtual». El arte y la Feria podrían ser buenas bazas, aunque, lo dicho: la escasa comercialización del *net.art* impedirá que por estos lares caiga esa breva. Habrá que seguir dejando el empuje a las instituciones y a la Universidad. Alegrémonos pues *iuvenes dum sumus*... ♦

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457K
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uiixó
castellón, spain

Al límite de su capacidad

ARTURO FRANCO

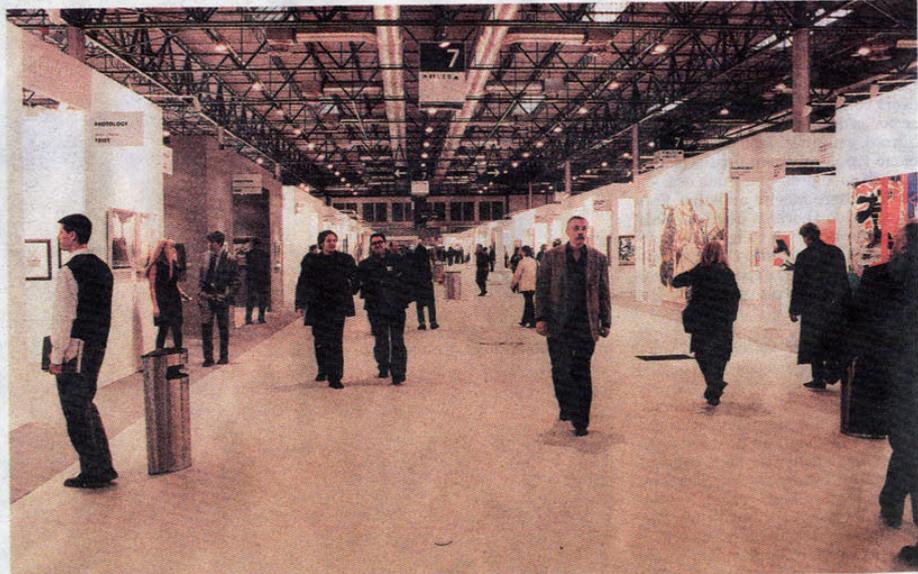
HAY espacio para la arquitectura dentro de la arquitectura; hay lugar para el espacio dentro del espacio; hay tiempo para todo si dura lo suficiente y ocupa lo necesario. El templete de San Pietro in Montuorio o el Baldaquino de San Pedro, una muñeca rusa, un paraguas o un saco de dormir. ¿Es todo arquitectura? El urbanismo puede ser considerado como el arte de amueblar y, al mismo tiempo, distribuir ordenadamente la vajilla puede entenderse como una forma de planeamiento.

Distorsionando las escalas y variando las dimensiones, el bucle no tiene límites, ni principio ni fin, ni dentro ni fuera. Joel Shapiro coloca diminutas casitas sobre grandes superficies desnudas mientras Miquel Navarro construye ciudades apoyadas en el suelo entre cuatro paredes. Todo esto se sucede en un periodo sin convicciones donde, según Tom Wolfe, la búsqueda de un estilo pierde interés a favor de la justificación de los contenidos.

La hoguera de las vanidades propone este año incorporar la arquitectura como un ingrediente más que se suma a las otras disciplinas artísticas en su condición más efímera. Alguien debió pensar que la arquitectura no podía faltar en una feria de arte. Vicente Salvador (Vall de Uxó, 1973) ha colaborado con el artista Ximo Lizana para tratar de establecer un hilo conductor que unifique el criterio espa-

Las parcelas se ajustan a la trama urbana y adquieren mayor libertad en aquellos barrios periféricos donde se expone el arte de vanguardia

cial de ARCO'02. La intervención debe analizarse desde dos planos del pensamiento en ocasiones contradictorios; uno global, más acertado, que aborda los problemas derivados del caos y la saturación; y otro particular próximo al mobiliario urbano, con importantes dosis de exhibicionismo eventual. El primero confía en el urbanismo para descongestionar la Feria; propone una nueva distribución de las galerías; modula las dimensiones de los recintos y consigue plantear una circulación fluida, coherente. Las parcelas se ajustan a la trama urbana adquiriendo mayor libertad en aquellos «barrios» periféricos donde se expone el arte de vanguardia. La relación entre espacios ocupados, lugares de estar y zonas de tránsito se equilibra. El protagonista deja de ser la obra de arte para atender las nece-



Los pabellones están cruzados por una gran avenida central

sidades del visitante. Dentro de un contenedor se proyecta una ciudad incorporando términos como plaza, calle o parque, lugares para descansar, relacionarse o respirar. Estas ventajas se consiguen sin nada aparentemente arquitectónico, aplicando el sentido común para ordenar y desordenar cuando es necesario el trazado de esta ciudad cubierta. Menos feliz resulta el esfuerzo de la arquitectura por hacerse notar entre tanto arte. Vicente Salvador y Ximo Lizana proyectan también, tres pequeños espacios distribuidos por la Feria sin conexión estilística entre ellos y cargados de contenido.

La *Palabra escrita* es una instalación que alberga a los editores y a las revistas del gremio entre paredes de policarbonato iluminadas al trasdós. Su intención se explica en la memoria a través de una cita de la estrella del postmodernismo, Robert Venturi: «El tiempo no tiene límites, pues la luz es exactamente la misma a medio día que a media noche. El espacio es ilimitado, ya que la luz artificial más borra que define sus fronteras».

Recogimiento espiritual

Chill Out de Azahar es una cúpula de estructura ligera para el recogimiento espiritual. El exterior especular contrasta con un interior vegetal tejido entre cables de fibra óptica y cojines transparentes de plástico. Por último utilizan la arquitectura neumática para hinchar los puntos de in-

formación en un ejercicio hábil de prestidigitación y eficacia puntual. Contribuyendo al eclecticismo de la Feria, *Proyecto Espacial ARCO'02*, por una parte, consigue oxigenar los espa-

cios desde el planeamiento urbano en el interior de un recinto acotado, mientras, a otra escala, intenta llamar la atención con pequeñas instalaciones en los límites de la realidad. ♦

Promoconcert

El Lago de los Cisnes

Tchaikovsky - Petipa

Ballet Nacional de Moldavia

Palacio de Congresos y Exposiciones de Madrid

Sábado, 16 de Febrero - 21,30h
Domingo, 17 de Febrero - 18,30h

902 10 12 12 TEL-ENTRADA CAIXA CATALUNYA ABC

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain

Los jóvenes artistas españoles piden paso

Todo ARCO está invadido de los impresionantes «(autor)retratos» de Santiago Ydáñez -premio ABC de Pintura-. La Feria es un cosmos fotográfico, de la mano de Aitor Ortiz -premio ABC de fotografía-, Juan Alberto García de Cubas o Eduardo Sourrouille. Un joven arquitecto, Vicente Salvador, ha rediseñado el recinto y Gabriel Díaz esculpe férreas piezas. Los jóvenes creadores piden paso a gritos.



Eduardo Sourrouille, Gabriel Díaz y Juan Alberto García de Cubas, ayer en ARCO. Daniel G. López

El arte que viene

MADRID. ANTONIO ASTORGA 18-2-2002
23:49:13

Rafael Canogar, alma viva de El Paso, grupo esencial para entender el arte español de la segunda mitad del siglo XX, presidía a finales de enero el jurado de la III edición de los premios ABC de Pintura y Fotografía. Canogar ensalzaba la brillantez de los jóvenes creadores que habían acudido a uno de los más prestigiosos concursos del panorama artístico español. El Jurado, que él presidió, se sorprendió, muy favorable y gratamente, con la brillantez de las obras presentadas y de sus barbilampiños autores, que

piden paso con riqueza, frescura y nuevos aires.

256 galerías de 32 países estrenarán nuevos espacios en Arco 2002

EVA LARRAURI - Vitoria - 20/11/2001

La feria de arte contemporáneo Arco, que se celebrará del 14 al 19 de febrero de 2002 en los pabellones 7 y 9 del parque ferial de Madrid, renovará la relación entre el espacio expositivo y las obras de arte que presentan las galerías. Los organizadores de Arco han encargado al arquitecto Vicente Salvador (Vall de Uxó, 1973) un nuevo diseño y distribución interior de los pabellones, en los que se adecuará el contenido artístico a 'una arquitectura efímera', según explicó ayer en Vitoria la directora de la feria, Rosina Gómez-Baeza.

Los cambios afectarán a los espacios de tránsito y descanso, la iluminación y la señalización para 'mejorar el acceso del visitante a la obra de arte'. Arco ocupará en esta edición por vez primera el pabellón 9 del recinto ferial, de nueva construcción, lo que le permitirá ganar 1.800 metros cuadrados de exposición.

La próxima edición de Arco se presentó ayer en Artium, el museo de arte contemporáneo de Vitoria que, aún en obras, prevé abrir sus puertas la próxima primavera con una colección centrada en los creadores españoles. La feria de Arte contará con la participación de 256 galerías procedentes de 32 países y será, en palabras de su directora, 'más internacional que nunca'.

La crisis desatada por los atentados del 11 de septiembre no ha afectado, por el momento, a Arco. Rosina Gómez-Baeza informó ayer de que las 13 galerías estadounidenses inscritas mantienen su intención de acudir a Madrid en febrero. La única renuncia ha correspondido a una galería alemana. 'En estos momentos de preocupación tenemos que apoyar el arte más que nunca', añadió Gómez-Baeza. 'El arte es la vida'.



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchis tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain

El diseño del espacio se contagia de cibercultura

F. S. | Madrid

La nueva imagen corporativa de Arco 02 forma parte del 'cambio total' que en esta edición proponen el arquitecto Vicente Salvador y el artista Ximo Lizana. Otras zonas clásicas de Arco también se han visto afectadas por los cambios de diseño, como la parte dedicada a las revistas de arte. El proyecto espacial incluye un continente de 40.000 metros cuadrados brutos de los pabellones 7 y 9 del parque ferial, que son tratados como una ciudad con sus calles, avenidas y plazas, y la intervención en la estructura de los stands que en muchos casos permiten el paso transversal y una mayor versatilidad. Los autores se refieren a la cibercultura y a la escala humana, al marketing y a la intimidad.

En el proyecto han intervenido Vicente Salvador, formado en Valencia y Londres (escuelas de Peter Cook y Petee Allison, diseño paisajístico con Charles Jencks) y el artista multidisciplinar Ximo Lizana, con nuevas tecnologías (sistemas estereográficos, pantallas de plasma, hologramas, láser, 3D) y proyectos de arquitectura-luz (Huesca, Valencia).

En el espacio de la feria se mezclan la escala de pabellón y la del *stand*, junto a las zonas de interacción de naturaleza pública, según explica Vicente Salvador. El visitante de Arco 02 recupera los suelos de moqueta gris oscuro jaspeado -en esta ocasión, con tonos para acotar espacios- y las superficies de un blanco neutro mate para colgar las obras de arte. El resto cambia, desde los módulos de 25 metros cuadrados a los pasillos (el central pasa de 5 a 10 metros de ancho, aunque los laterales siguen igual de estrechos o más que antes) y las señales, aunque el público podrá disfrutar de los espacios de descanso (los *chill out* de la cultura *techno*), de lectura y de encuentro.

Los visitantes

La arquitectura efímera proyectada por Salvador relaciona el espacio y el objeto artístico, pero sobre todo se centra en el visitante. 'Quería una feria más humana, con sitios para todos, donde el coleccionista pueda charlar con el galerista y el estudiante de Bellas Artes siga los textos de un catálogo'.

'Es un cambio total de Arco', afirma Ximo Lizana, que también repercute en las invitaciones y en el doble catálogo en papel y en CD. Lizana ha aplicado al proyecto sus investigaciones en la alta tecnología, láser y robótica, sobre todo en una propuesta de paisajismo experimental que consiste en un espacio en forma de gigantesco iglú con exterior forrado de un acabado brillante que sirve de zona de descanso en el pabellón 7 y que ha sido patrocinado por Azahar. Las zonas de descanso situadas en diferentes espacios y con diferentes patrocinadores son una de las mejores aportaciones de este equipo que también han diseñado unos puntos de información que incorporan estructuras hinchables.



► ARCO 2002
La feria internacional del arte contemporáneo abre sus puertas

Instalación: Vicente Salvador y Ximo Lizana
Título: "Chill out Arte botánico"

(LUIS MAGÁN)

V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchis tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain

Sumario

Agenda	32	Loterías	32
Cartelera	64	Madrid	28
Clasificados	70	Nacional	9
Cuerpos y almas	59	Opinión	4
Cultura	23	Pasatiempos	82
Deportes	49	Religión	27
Economía	39	Sociedad	33
Espectáculos	55	Televisión	76
Esquelas	63	Tiempo	62
Internacional	17	Toros	58

arco

Los galeristas, satisfechos con las ventas de esta edición, a pesar de que no han superado las de 2001

pág. 25

frida kahlo

Sophie Faucher recupera de la mano de Robert Lepage la figura de la pintora mexicana en el Teatro de la Zarzuela

pág. 55

villalobos

La ministra, enfrentada con autonomías del PP en materia de farmacia, personal y coordinación sanitaria y coordinación sanitaria

pág. 34

fútbol

Esta noche se reanuda la Liga de Campeones para los equipos españoles con los partidos Real Madrid-Oporto y Deportivo-Juventus

págs. 49 y 50

deuda

Los equipos de Primera División, agobiados por Hacienda, piden más dinero de las quinielas

pág. 51



éxito contra el envejecimiento en ratas

Investigadores de la Universidad de California han probado con éxito en ratas dos suplementos dietéticos con propiedades anti-envejecimiento. Tras el tratamiento, los animales mejoraron su memoria, aumentaron su energía y los organismos productores de energía de sus células funcionaba mejor

pág. 33

HOY en

MARTES, 19-II-2002

LA RAZÓN

CANELA FINA

ARCO 2002

Guillem Nadal, que levanta la piel de la tierra. Un carbón estremecedor de Lluís Hortalà. Jan Fabre y su pájaro herido por la cabeza siniestra de los escarabajos de Kafka. El abstracto de pensamiento rojo de Pallares. La impresionante fotografía en aluminio de Martí, hexágonos de alambre y cárcel sobre el rostro de la negritud. El cuerpo extraño de Carmen Noguera. El paisajismo experimental, tan hondo, tan bello, de Vicente Salvador y Ximo Lizana. La sonda instalación, con mujer, in partous, de Yayoi Kusama o el convencionalismo crítico. El peso de la forma de Zugasti. La irrupción del Extremo Oriente, con qué fuerza, con qué soberana imaginación. Las cabezas iluminadas de Wung Hoy Cheong, piel de tapioca, raíz venenosa, metal agresor. La impresionante instalación de James Darling. El arte alternativo. Alguna galería atroz. El vómito espoleado. La basura en el despeñadero, el orco turbado.

Idáñez o la fascinación del abismo, el artista que pinta cadáveres del alma, Bacon al fondo. Los Espacios Abiertos, tan sugerentes. Algunas performances, ay, tan mediocres. La belleza onírica de Palazyan, algodón y alambre. El proyect room de Martí Anson, unido a la inquietud del hijo de Tapies. Todavía el delirio surrealista de Matta, en tromba hacia el abstracto. La escultura de Louise Weaver. La quiebra del espacio de Mitsuo Miura. El napoleón hiriente de Daniel Joseph Martínez, con la mano metida en el estómago sajado. La danza de vitrorresina y acrílico de Maurice Joosten. El abstracto de Arias. La deslumbrante construcción colectiva de Marcaccio, Sery y Walde. Otra galería espantosa, como de aspaviento preuniversitario. La inquietante obra de Gustavo Artigas. La quinta frontera de la vanguardia, Colonia y Berlín contra Nueva York, París derrotado, el esplendor de Brasil al acecho. La globalización del arte que se hace cada vez más homogéneo en todo el mundo. La instalación móvil de Engelbrecht, tan devastada. Los dvd de Oliva. Las creaciones de láser e internet, extrañas pero no despreciables. Joana Vasconcelos y su burka de cuerpos y almas, tan azul y rojo.

Los cueros y las ensañaciones de Andrea Tu. Helga de Alvear, la sangre del arte. Swallow y su bicicleta con sudario blanco. Los paisajes de Javier Riera, en la frontera del abstracto, no sé si me habrá instalado en la decadencia, qué coño, pero me gustaron, cualquier día me compro un Arroyo, adónde voy a llegar. La escultura de cristal de Jaume Plensa y sus manos de pesadilla. El gran Juan Muñoz, ¿por qué se mo-

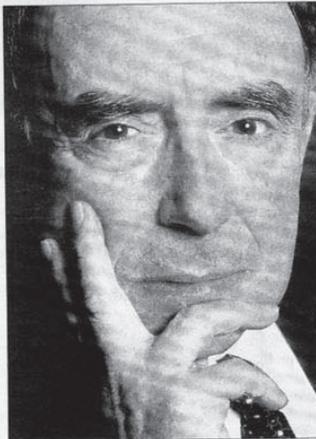
riría? El mensaje de Jana Leo, intimista y desolada. El tachismo todavía en vanguardia de Tapies. Marcela Cabutti deshabitada. Las manchas como pájaros de Baselitz. Chus García-Fraile, poesía de lo cotidiano y lo banal. La instalación de Xu Bing y su sorna del idioma inglés, qué tío. El alucinante Sebastian Bremer y sus tintas transparentes.

Los fulgores del Cutting Edge en el fondo de la feria. Las tiras de metal de Sanders. Los imanes de Alvisa y sus agujas sobre la piel exangüe. La instalación digital de Jim Lambie. El antiguo surrealismo de Óscar Domínguez, tan actual en La boule rouge (1933). Los grandes, con Picasso, Miró, Léger, Chagall, Magritte a la cabeza, todos aún en competencia. El aquelarre de neones, plásticos, cartones, maderas de Jesús Palomino. Una soberbia tinta de Dalí de la colección Paul Eluard. Fernando Zó-

bel, la atracción del pensamiento profundo, la del negro sobre el blanco, la belleza de la serenidad absoluta. Me acuerdo de Cirlot, claro. Un bronce de Anish Kapoor, qué maravilla. La violencia sin mensaje de Isaac Montoya. Tunga que hace dos años arrojaba en Arco cabezas de mujer al mar para plantar sirenas y regresa ahora con latones y oscuras heridas del alma. Rosemary Laing y su barroquismo fotográfico. Las construcciones de Alicia Martín, meditaciones sobre libros y escrituras. Andrés Serrano y sus sueños. La provocación escultórica de Sinaga. Henson

y la fotografía del dramatismo. Los insectos gigantes de Carmen Cámara, acosando a la mujer astutada y orgásmica. Más galerías pedantes, tan infantiles en su provocación, tan antiguas. El palacio del silencio interior, pan del alma, de Artur Barrio. El geometrismo invertido de Sol LeWitt. La abstracción de poliámidada y arena, bellísima, de Ernesto Neto. Todo esto y mil, mil cosas más es Arco, tan inagotable, tan inacabable. Se sumerge allí uno en el mar de las vanguardias con sus bellezas y sus brumas, sus verdades del arte nuevo y, también, las mentiras para embucar al ojo piojo, para tomar la cabellera al espectador pendiente. Apenas puedo explicar, en todo caso, lo que se siente, tan herida se queda la sensibilidad y la retina, Rosina Gómez Baeza detrás de la mejor inquietud de la cultura. Y busqué, claro, a Miquel Barceló, que cada vez me interesa más, sin encontrarle, no sé por qué, pues estaba, y encabeza hoy, y al galope tendido, nuestra mejor pintura.

Luis María ANSON
de la Real Academia Española



educación estudia imponer el español a los niños extranjeros

Educación estudia imponer a los niños extranjeros el aprendizaje del idioma antes de escolarizarse, como pide la comunidad educativa. La ministra Pilar del Castillo afirma que las críticas del PSOE cierran la puerta a cualquier posibilidad de diálogo en materia educativa

pág. 35

liaño

El ex magistrado de la Audiencia Nacional pedirá al CGPJ que le rehabilite en la carrera judicial

pág. 14

milosevic

El dictador serbio niega su responsabilidad en la matanza de Srebrenica

pág. 17

oriente medio

Siete personas muertas en una cadena de atentados suicidas en Gaza y Cisjordania

pág. 20

venezuela

Un tercer alto mando militar exige la renuncia de Hugo Chávez para «evitar un baño de sangre»

pág. 21

algodón

Las manifestaciones de 5.000 algodonereros en Sevilla provoca veinte heridos y doce detenidos

pág. 43

madrid

Los vecinos, molestos ante la manifestación de hoy de prostitutas en Montera

pág. 31

LA RAZÓN digit@l
www.larazon.es



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

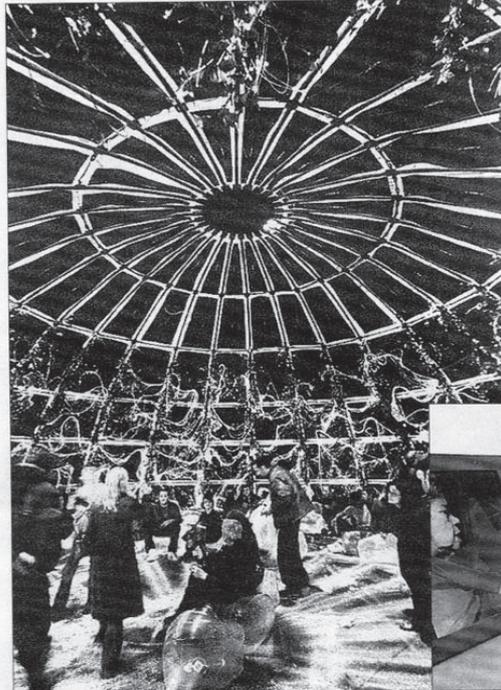
STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchis tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain



«CABALLO VERDE», CON ARCO
El suplemento de arte y libros de LA RAZÓN, «Caballo Verde», dedica su número de mañana a la feria de arte contemporáneo de Madrid, en el que se analizan las propuestas de las galerías españolas y la abundante presencia

internacional. Además, Paul Greenaway, comisario de Australia como país invitado, explica las claves de su arte emergente. En este especial escriben José Luis Brea, Fernando Francoés, Rosa Olivares, Francisco Carpio, Eugenio Castro, Óscar Alonso Molina y Ricard Mas.



Reportaje fotográfico: Álvaro García/Javier Fernández/Esto



Amplitud. Aspecto del pabellón 9



Chill-out. Interior de uno de los espacios de la feria. A la derecha, una de las impactantes obras de Arco

El Mundo, Campus



El arquitecto y diseñador Vicente Salvador ha ideado el 'chill out' artístico en el que los visitantes de ARCO 2002 recuperan el resuello.

Una miniciudad salpicada de «chill out»

Áreas de descanso, avenidas y plazas dibujan otro perfil para la feria

El éxito de público (176.000 visitantes en la última edición) ha hecho de Arco una feria intransitable. Con el nuevo proyecto «Arquitectura efímera» todo ha cambiado. El nuevo pabellón es enorme, lo cual ha permitido pasillos

de hasta diez metros y una distribución espacial parecida a la de una ciudad. Se cuida mucho el diseño, se embellecen los lugares de paso y «se eleva la feria a la categoría de museo», afirma la directora, Rosina Gómez-Baeza.

G.G.M.

Madrid

Arco se ha vuelto la feria de los «ing» (reading, crossing, sitting), espacios concebidos para la lectura, el descanso y puntos de encuentro. Aparecen los «chill outs», muy propios en los festivales de música rock. Se trata de lugares donde el visitante se puede relajar mientras disfruta de una música suavizante y otras propuestas en un entorno ambientado, en algunos casos, por la oscuridad. En Arco hay un total de diez: «cyber café», «cyber chill out», «chill out arte botánico»... Quizá el más llamativo sea éste último, diseñado por Ximo Lizana, director artístico de la feria y especialista en alta tecnología aplicada a las artes y al diseño. Se trata de un iglú de dimensiones gigantescas con suelo fabricado en material neumático, fibra de coco y pequeñas piedras. «Es un oasis dentro de Arco hecho con plantas trepadoras y material

tecnológico», explica el padre de la criatura, autor de otro «chill out» igual de atractivo ideado para el programa «Open Spaces». Lleva por título «Medusa» y está situado en el ancho pasillo que conecta los pabellones 7 y 9. Es una macroinstalación suspendida en el aire formada por 6.000 hilos luminosos de fibra óptica que cambian de color dando la sensación de un cielo estrellado. El artificio posee la propiedad de ser interactivo al activarse con la voz de los espectadores.

Lamentos

Estos nuevos espacios ya tienen detractores. Ayer algunos galeristas se quejaban de un concepto «demasiado esteticista y espectacular que resta espacio e interés a lo verdaderamente interesante, que son los «chill outs».

Precisamente éste es uno de los tres principios que rigen la distribución del nuevo Arco: interactividad, versatilidad y espacios abiertos. Los

«stands» ya no son laberintos cerrados sino que se han levantado a base de módulos, ofreciendo más flexibilidad y ligereza a la hora de enseñar las obras. «Se ha hecho un esfuerzo por aproximar al público la obra de arte», comentaba ayer el jovenísimo Vicente Salvador, director arquitectónico de Arco y experto en propuestas efímeras: «Queremos que haya interactividad con la gente y versatilidad en el diseño. Utilizamos materiales reutilizables. Aquí no hay despilfarro. Este nuevo concepto hace de Arco un lugar más apetecible y termina beneficiando a todos: público, galeristas y compradores», señala Vicente Salvador, que junto con Ximo Lizana han confeccionado la versión digital en CD-ROM del catálogo de la feria. La prueba de fuego vendrá el domingo, el día en el que las cifras de visitantes se disparan pulverizando, como sucede cada año, las expectativas de la organización.

V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchis tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uiixó
castellón, spain

Arco estudiará en febrero la relación de arte y espacio

La edición «más internacional» de la feria contará con un recinto diseñado por un joven arquitecto

N. A. VITORIA

La nueva edición de Arco tendrá la representación internacional más amplia, con 32 países, y su distribución —en los pabellones 7 y 9 de la Feria de Madrid— per-

mitirá mejor acceso que nunca a las piezas que presentarán 256 galerías. Un total de 160 salas de todo el mundo y 96 radicadas en España contarán con una nueva distribución en el recinto, creada por el joven arquitecto Vicente Salvador.

El proyecto de Arquitectura Efímera se traducirá, entre otras cosas, en pasillos más anchos y zonas de descanso o 'chill out', entre espacios de al menos 50 metros cuadrados por galería. Además, la directora de Arco, Rosina Gómez-Baeza, indicó que el conjunto ha crecido en 1.800



PROFESIONALES. Galeristas vascos, en la presentación de Arco 2002 en Vitoria. / NOELIA MARTÍNEZ

metros de superficie, lo que ha permitido a todos los profesionales disponer del espacio que han solicitado.

Precisamente la relación entre arte y espacio será objeto de estudio en varias mesas de debate, durante la feria. El recinto madrileño acogerá también la presentación oficial del museo Artium de Álava, que dispondrá de un centenar de metros cuadrados.

Su director, Javier González Durana, señaló que el visitante provisto de unas gafas especializadas y ayudado por un técnico, podrá recorrer un modelo virtual en tres dimensiones, mover las ob-

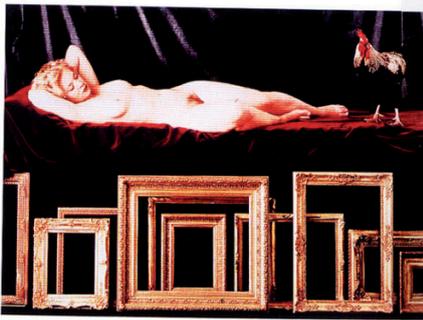
jetos y favorecer la comunicación entre la obra y el espectador, además de crear zonas singulares de tránsito y encuentro, como los llamados Chill-out.

Descubrir el Arte

Este equipo multidisciplinar está compuesto, entre otros, por Ximo Lizana, Director del Área Artística, el catalán Vicente Salvador, director del área arquitectónica y Fernando Martín Galán, coordinador del área teórica.

Interacción en cada esquina. Para el director artístico, Ximo Lizana, "La propuesta del Área Artística del Proyecto Espacial ARCO'02 consiste en generar un juego dinámico donde el espectador se impregne de un entorno pensado y realizado a su escala, en el que se produzca una interacción en cada esquina de la feria; un microuniverso en el que la acumulación de obras de arte no se convierta en saturación agobiante, sino en deleite, y los visitantes asuman el espacio como algo propio, dotado de una tecnología al servicio del ser humano y sus necesidades".

Fernando Martín Galán, el coordinador, considera que "ARCO es un caso líder en cuanto a feria global, ya que aglutina una gran feria comercial y un programa de eventos complementarios amplio y ambicioso. Sin duda, la oferta global resultante produce cierto estrés por la dificultad que supone intentar abarcarla. Pero contribuye eficazmente a conseguir algunos de sus objetivos: ser estímulo educativo para recuperar el tiempo perdido por España en décadas anteriores, fomentar el coleccionismo y constituirse en cita de un gran número de personalidades internacionales del mundo artístico".

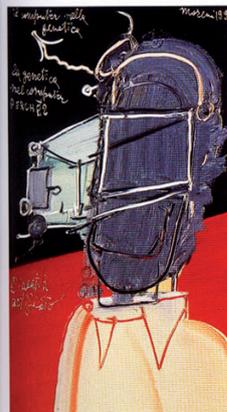
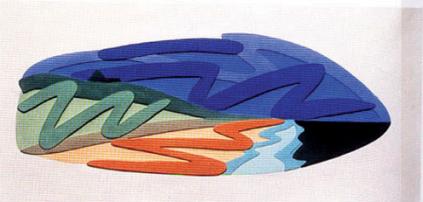


Obra de Dany Leriche (Galería Rachlin Lemarie, Francia), arriba izquierda.

Obra del artista portugués João Louro (Galería Cristina Guerral, arriba derecha).

Obra Tom Wesselmann (Galería Remba, de EE UU), abajo izquierda.

Obra de Mattia Moreni (Galería d'Arte Maggiore G.A.M., de Italia, abajo derecha).



Un espacio de vocación internacional

Rosina Gómez-Baeza. Directora de ARCO

Cada edición de ARCO representa un nuevo camino para indagar en los nuevos discursos de la inspiración y de la creación artística universal. La feria marca los objetivos, convergentes todos en el coleccionismo de arte vivo, pero son los contenidos los que hacen de ARCO un espacio en constante evolución, donde se proyecta la vitalidad y emergencia del arte internacional.

Esta nueva edición sorprende por su diversidad. Cualquiera de los recorridos artísticos que plantea la Feria muestra la consolidación de un espíritu internacional, que se hace patente en la convivencia de galerías de 33 países de los distintos continentes. Con ello y con sus 261 galerías seleccionadas ARCO'02, se sitúa como la segunda feria más internacional del mundo.

Desde el punto de vista artístico, son diversas las aportaciones de esta nueva edición. Quizá sea el pabellón australiano uno de los grandes protagonistas de ARCO'02, por cuanto brinda la oportunidad de conocer una realidad artística que nos ha sido siempre lejana. A través de 15 de las principales galerías de este país y de la mano de algunos de los más reconocidos artistas australianos, este programa mostrará la identidad de la nueva creación del país austral.

La presencia latina también es uno de los puntos fuertes de esta nueva edición de ARCO. Casi una veintena de galerías latinoamericanas acuden, con muy buenos programas de artistas, algunos desconocidos, pero otros fuertemente introducidos en el panorama internacional, y con propuestas que dejan constancia de los nuevos talentos del continente.

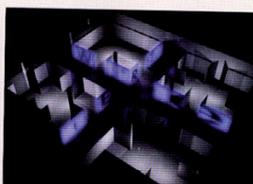
Uno de los aspectos que más sorprenderán al público, y que representa una importante innovación de la Feria, será su nuevo proyecto espacial. Un proyecto de arquitectura efímera que ha sabido combinar perfectamente los conceptos de estética, diseño y funcionalidad, con un profundo espíritu artístico, donde se ha querido primar al arte elevando el espacio a categoría museística. Nuevas son la distribución del espacio y la incorporación de elementos como los Chill outs, o nuevas áreas de descanso temáticas, que aportan un valor añadido a la Feria.

Merecen atención los programas comisariados, reconocidos como espacios para la experimentación. El valor de las secciones Project Rooms y Cutting Edge viene dado por capturar el arte más experimental que se está produciendo en aquellos países o áreas geográficas que hoy gozan de mayor significación en la escena artística internacional, en especial en Asia.

De más reciente incorporación a ARCO, será gran centro de atención el programa Arte público/Espacios abiertos. En esta ocasión, a lo largo de todo el recorrido de la Feria y como parte integrante del proyecto espacial podrá verse una magnífica selección de obras escultóricas, algunas de ellas creadas específicamente en ARCO, que forman parte de una nueva dimensión del arte, concebido como parte integrante y funcional del espacio público urbano.

El área de Netspace/Barco, que engloba a empresas e instituciones dedicadas tanto a la creación como a la difusión y promoción del arte a través de la Red, así como el espacio renovado dedicado a las revistas de arte y pensamiento, son también grandes aportaciones de la Feria al mundo del arte contemporáneo, al igual que el Proyecto Salas, que muestra una significativa presencia de colecciones institucionales y corporativas.

Son así muchos y diversos los recorridos que propone esta nueva edición de ARCO, que promete ser una de las más interesantes de su trayectoria.



Representación virtual de los módulos del Proyecto Espacial ARCO'02.

Arquitectura plegable

Vicente Salvador, el director de Arquitectura del Proyecto Espacial ARCO'02, explica a Descubrir el Arte que la intervención de su equipo se ha articulado a dos escalas: "La del paisaje interno, en la que los pabellones

pueden concebirse como una ciudad con calles, avenidas, plazas de encuentro, y la escala del pabellón, que es arquitectura portátil, modular y convertible, de estructuras ligeras, aéreas y con un marcado carácter



Vicente Salvador, director del proyecto arquitectónico.

efímero. Basándonos en los principios de la papiroflexia, proponemos una arquitectura plegable-desplegable. Este tipo de estructuras innovadoras permite una gran versatilidad espacial y una

considerable economía de medios. El protagonista principal en el paisaje interior de los pabellones es la luz, que inunda determinadas áreas, señala las rutas a seguir y crea una gama de ambientes variados".

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uiixó
castellón, spain

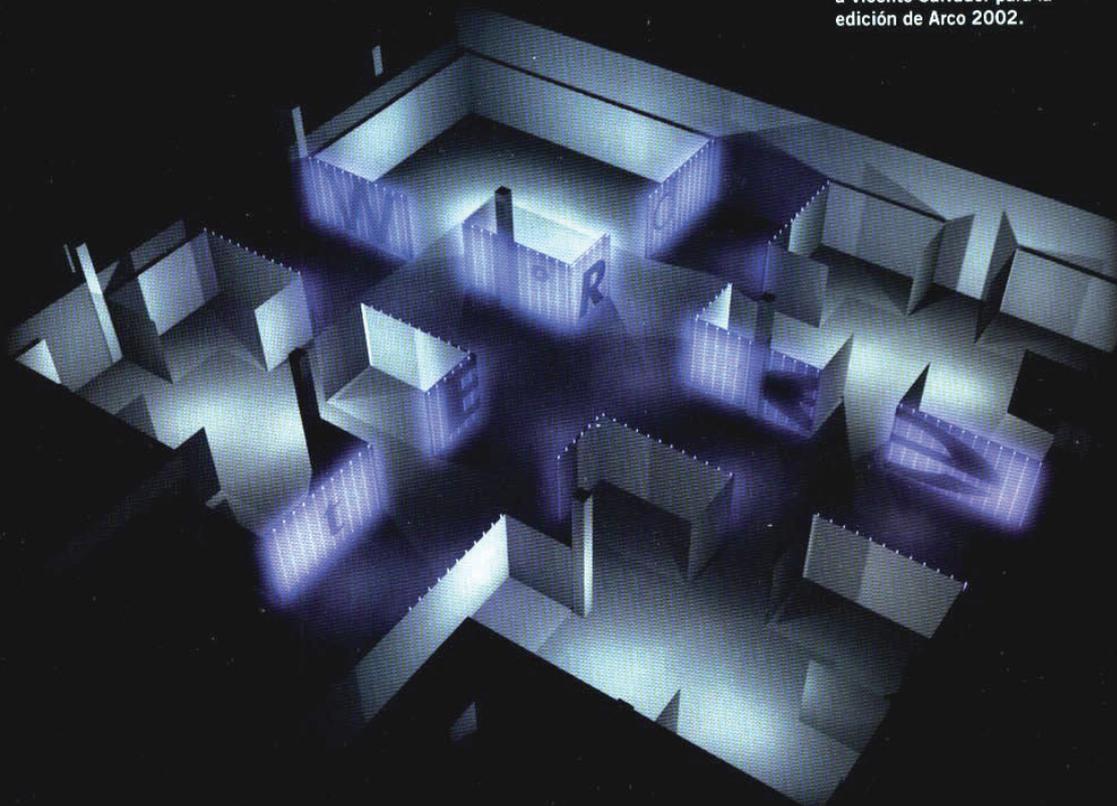
Arco

MONTAJE DE VICENTE SALVADOR

Si la atención al espacio y a su adecuación al contenido artístico ha sido una constante para la Feria Internacional de Arte Contemporáneo (ARCO), el gran salto cualitativo se producirá en la próxima edición –la número 21– que se celebrará en Madrid del 14 a 19 febrero. Esta mejora se debe fundamentalmente a dos iniciativas: por un lado, la ampliación del espacio expositivo, favorecido por la construcción de nuevos pabellones (este año, la feria ocupará el 8 y 9) y por otro, por la decisión de encargar al arquitecto Vicente Salvador un proyecto de arquitectura efímera para los espacios de exposición y tránsito de visitantes. Su objetivo ha sido crear “un microuniverso, en el que la acumulación de obras de arte no se convierta en saturación agobiante, sino en deleite, y los visitantes asuman el espacio como algo propio”. Según el autor, a la hora de definir el diseño de este montaje ha tenido presente el contraste entre la faceta de recogimiento e inspiración del artista y la etapa de exhibición y exteriorización de la obra, que le ha llevado a definir dos escalas: la del paisaje interno, donde los pabellones se han concebido como una ciudad, con sus calles y plazas y la escala del Stand Pabellón, que implica una arquitectura portátil, modular y diversificable, de marcado carácter efímero. Asimismo, la Feria contempla este año la celebración de una serie de mesas de debate en torno al tema Arte y Arquitectura en las que participarán entre otros arquitectos Peter Cook, Adam Caruso, Arue Graafland, Carme Pinos, Lot/Ek (Ada Tolla y Giuseppe Lignano) o Ábalos y Herreros.

ARCO 2002. Parque Ferial Juan Carlos I 28042 Madrid
T 91 722 50 90 F 91 722 57 93

Render del proyecto de arquitectura efímera encargado a Vicente Salvador para la edición de Arco 2002.



26 DiseñoInterior

V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchis tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain

ARCO 2002
RECINTO FERIAL JUAN CARLOS I
Madrid, 13-19 febrero 2002

EXPOSICIONES

A m o d o d e b a l a n c e p a r c i a l

Arco, ¿feria o bienal? Esta disyuntiva parece haber sido uno de los interrogantes, si no nuevos, sí más inquietantes de la feria, que de nuevo parece ver relegado en un plano secundario su auténtica finalidad, la de escaparate en la que sus expositores, los que realmente financian este acontecimiento anual, buscan la apertura de su mercado natural. Ocurre, no obstante, que la feria se ha convertido más bien en lo segundo, o mejor dicho en un tipo de convocatoria que ha engendrado un fenómeno cultural de masas que congrega a una multitud de visitantes como ningún otro acontecimiento del mismo género. No obstante, me parece interesante subrayar que esta afluencia, lejos de ser negativa, indica la popularidad que ha alcanzado, y supone a la vez una importante publicidad para artistas, galeristas e instituciones participantes, pese a que esto no se traduzca en un incremento proporcional de las ventas. En cualquier caso, de un modo u otro, la feria parece irremplazable a la vez que se ha convertido en una cita anual única para los profesionales del sector, y un lugar de referencia ineludible para el arte español contemporáneo e internacional. La presente edición ha contado con la participación de 102 galerías españolas y 159 galerías extranjeras de 31 países de diferentes continentes; en total, 260 galerías seleccionadas por un comité internacional, de entre las 498 solicitudes aportadas. Se ha hecho especial énfasis en las corrientes emergentes y en la contribución que se presta desde las secciones que ocupan las *Project Rooms*, *Cutting Edge* y las diferentes divisiones o programas que se han puesto en marcha desde las mismas y con el apoyo de las mesas de debate. Estas últimas han desempeñado un papel importante, pero su conveniencia no deja de ser cuestionada por diferentes motivos, sobre todo por los que defienden la feria como una oportunidad para la reflexión sobre la identidad de sus productos. Se trata, sin embargo, de estimular el mercado del arte y el coleccionismo público y privado, y, de hecho, se ha conseguido mucho, teniendo en cuenta lo que éste era hace unos años y lo que es en la actualidad. Algo se ha avanzado: la feria es hoy por hoy un fenómeno cultural de máximo relieve por su poder de convocatoria local, nacional e internacional, y, paradójicamente, esta masificación que algunos quisieran evitar a toda costa es la que favorece la atención que le prestan los medios de comunicación antes, durante y después de producirse el mencionado evento.

La oferta que se pone al alcance del público, con independencia de los pros y contras sobre estas cuestiones, que obviamente no pueden pasar desapercibidos, es, por otra parte, inabordable. Por mucho que el visitante intente diseñar un plan para recorrer la feria metódicamente, durante los siete días que permanece abierta, resulta imposible abarcar todas sus manifestaciones y las producciones

cosas por ver da una dimensión de la amplitud de la convocatoria, que a veces se preferiría más reducida con tal de poder abordar realmente la oferta que se presenta. La solución, sin embargo, no se sabe muy bien cuál puede ser, si se tiene en cuenta además que las solicitudes para participar aumentan todos los años, y por sus características ARCO tiende a ampliarse más que a reducir, para dar cabida a las innumerables peticiones de participación, muchas de las cuales quedan, no obstante, sin satisfacer. La presente edición ha contado con Australia como país invitado, favoreciendo un acercamiento de galerías y artistas australianos y asiáticos con el público, que de otro modo carecería de acceso a algunas de las producciones más destacadas del continente. Aunque el arte contemporáneo internacional desconoce el límite que impone la nacionalidad y sus productos se han convertido en una de las manifestaciones más evidentes de la impenetrable globalización que homogeneiza tendencias y movimientos. El galerista australiano Paul Greenaway ha dirigido el programa "Australia with the rest of the world", donde ha pretendido mostrar la diversidad y singularidad

de la producción artística de su país, pese a no ser totalmente desconocida, por el carácter internacional de algunas producciones como la obra de Tracey Moffat, Juan Dávila, Imants Tillers, Jenny Watson o Mike Parr, entre otros. La apuesta de ARCO por la presencia australiana ha ampliado la oferta internacional que se ha ido ampliando en cada edición favoreciendo las incorporaciones, que con frecuencia suelen tener continuidad. Las mesas de debate sobre "El Arte actual en Australia" han constituido un pretexto para documentar esta presencia que a su vez se ha acompañado de un programa de exposiciones, mediante el que se ha pretendido abordar dimensiones del arte australiano, que no podía cubrir la feria. Se trata de la exposición comisariada por Kjon Munding, en el Palacio de Velázquez, dedicada al arte aborigen australiano, *The native Born*, procedente del *Museum of Contemporary Art* de Sydney; la bienal virtual de Max Delanyu, bajo el título *Screen Life*, en el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, con obras de Australia, Nueva Zelanda, Asia y artistas vinculados con esta área geográfica; y la exposición colectiva de fotografía, *Photographica Australis*, comisariada por Allasdair Foster. Estas extensiones permiten que la presencia australiana no sea tan efímera como la feria y consolidan la dimensión de lo que ésta puede llegar a potenciar, como se demostró en la edición que se dedicó a Latinoamérica, quizá una de las más espectaculares y con mayor repercusión.

La ampliación de los espacios que durante los últimos años ha

ocupado ARCO ha sido un hecho muy subrayado, por cuanto esto ha significado una redistribución fundamentalmente de las zonas de tránsito y de las áreas de descanso, si bien en lo esencial se ha mantenido la antigua ubicación de las galerías, de los *Project Rooms* y de los espacios *Cutting Edge*. De hecho, la mejora ha sido sustancial, particularmente en lo que afecta a la circulación del público, mucho más desahogada y fácil, sin las habituales aglomeraciones, pese al aumento de afluencia y las largas colas en los dos puntos de ingreso al recinto, en las horas punta.

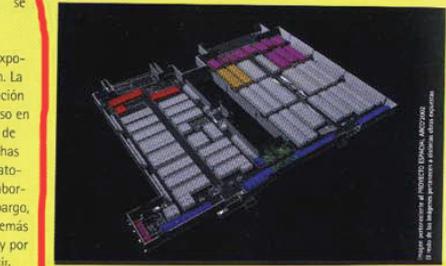


Imagen perteneciente al PROYECTO SPANISH ARCO2002. El título de las imágenes pertenece a la edición de este año.

Vicente Salvador, junto con un equipo interdisciplinar, ha sido el autor de esta remodelación que se ha hecho coincidir también con la intervención en las mesas de debate de arquitectos como Adam Caruso (Inglaterra), Ana M. Torres (USA), Tony Fretton y James Turrell, artista considerado como uno de los principales investigadores de la relación entre espacio y luz. El diseño urbanístico de los dos pabellones, pese a que al principio el visitante habitual consideraba más difícil orientarse, ha favorecido sensiblemente la circulación, si bien el trazado de pasillos transversales ha parecido en algunos casos escaso, por cuanto aislaba unos espacios galerísticos de otros, en tramos demasiado largos. Las soluciones más logradas han sido las aplicadas en el pabellón 9, con la amplitud que se ha conseguido para el pasillo central, creando una especie de avenida con una zona de descanso muy rentable, aunque esta medida haya podido perjudicar a las galerías que se encontraban en los segundos y terceros pasillos laterales por la situación de inferioridad a la que por este motivo quedaron sometidas.

ARCO no sólo ha mantenido su imagen, en relación a los últimos cinco/seis años, sino que ha incrementado el número de visitantes, y ha logrado consolidar las nuevas tendencias del arte español e internacional. El inventario de artistas y obra expuesta sigue haciendo pensable que no existe ningún otro acontecimiento ni ninguna otra convocatoria del género en este país, susceptible de reunir tantas producciones y manifestaciones como ARCO. Sin duda, esto se ha logrado gracias al esfuerzo de las galerías e instituciones participantes, que tratan de exhibir lo nuevo y lo más actual, aunque su objetivo sea la venta y aquél en ocasiones parece quedar relegado a un segundo plano, si se tiene en cuenta que los auténticos coleccionistas constituyen un grupo muy minoritario entre el gran público que visita la feria. Sin embargo, la gran afluencia de visitantes contribuye a fomentar el interés por la feria y a confirmar la atracción que ejerce. ARCO cumple también la función de lugar de encuentro privilegiado, y se convierte en una cita anual para críticos, artistas, galeristas, representantes institucionales, coleccionistas que consideran



PROYECTO SPANISH ARCO2002 (Divisiones artísticas: Kjetil Thore, División de Expositores: Vicente Salvador, Colaboradores: Josep Borras, Mariona Prat, Al Górriz, Carlos Martínez de Alzola, Mercedes Rabón, María Soledad, Félix Valverde, Antonio Jimenez, Ray Perrier, Anandam, Carole Zimm).

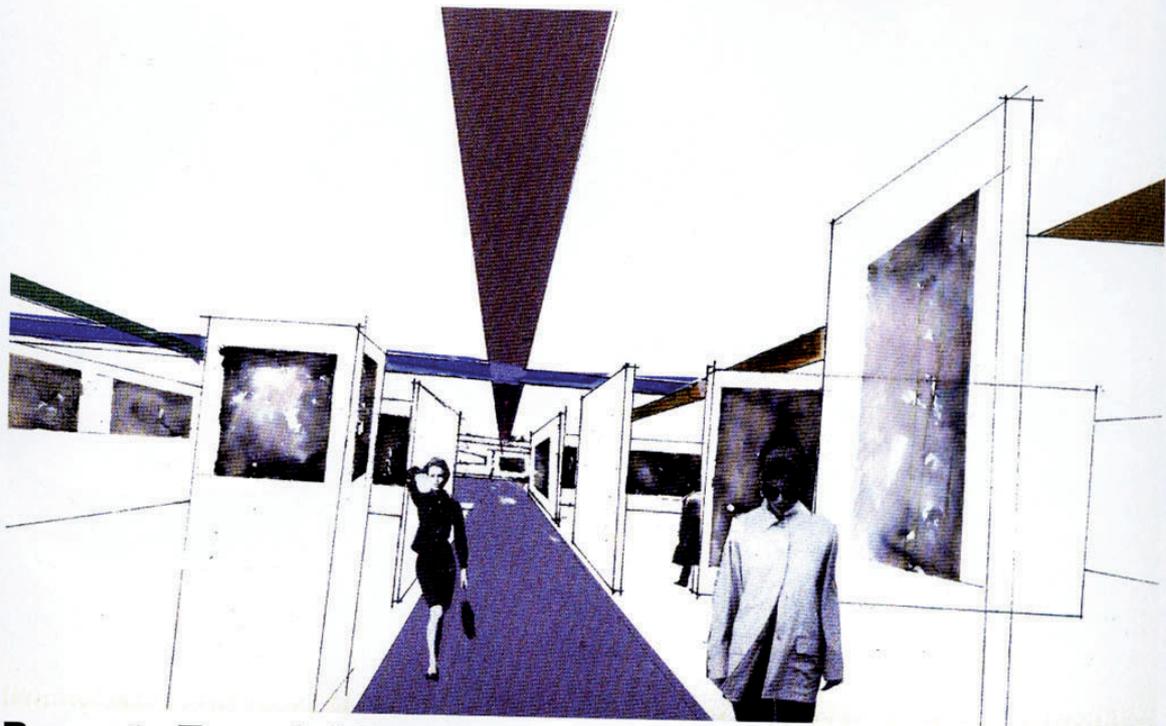
V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457K
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uiixó
castellón, spain



Proyecto Espacial Arco'02

La arquitectura es tendencia en el mundo del arte contemporáneo y este año ARCO ha querido hacerse eco de este interés. Vicente Salvador y Ximo Lizana han sido los responsables de Proyecto Espacial ARCO'02 donde se intenta conciliar el mercado del arte con un tratamiento más humanizado del espacio. **Texto: Alicia Gómez**

La especial novedad en la edición de la Feria de Arte Contemporáneo de este año será su Proyecto Espacial ARCO'02. La Feria se traslada a los Pabellones 7 y 9 del Parque Ferial Juan Carlos I ganando 14.000 metros cuadrados que se han utilizado para llevar a cabo este Proyecto de Arquitectura creado por Vicente Salvador y Ximo Lizana.

El Proyecto Espacial Arco'02 va a intentar relacionar lo que es un mercado de arte con un tratamiento más humanizado del lugar a través de una herramienta: la arquitectura. El objetivo es envolver al visitante en un ambiente de sensaciones e involucrarle en un recorrido innovador a través del arte. El equipo compuesto por el arquitecto Vicente Salvador, y el "artista tecnológico" Ximo Lizana han realizado un proyecto de Arquitectura Efímera: arquitectura que se manifiesta como un acontecimiento, arquitectura huésped vinculada a un corto y limitado espacio de tiempo, Arco, tras el cual, desaparece o se recicla. Han realizado una redistribución de la Feria, "un tributo al visitante", dedicando especial énfasis a los espacios de descanso. Propusieron que Arco fuera como un festival de música. Así, apropiándose del concepto de los chill-outs, han diseñado unas zonas de lectura, consulta, descanso, "los grandes pulmones de la Feria" donde te

puedes sentar en unos puffs hinchables. Como el de Telefónica que se realiza con un suelo técnico de cristal, debajo del cual hay unos plasmas interactivos con un sistema que están desarrollando en el MIT. Además en diez estandartes transparentes de plástico menos el último, que es opaco, un programador va a estar proyectando un láser estereográfico con el logo del patrocinador. Y el Chill-Out Azahar donde se han saltado la primera regla del programa acerca de la permeabilidad visual. Es un iglú, un casquete esférico de metacrilato, enredadera y otra capa de metacrilato: un "sandwich vegetal", una naturaleza artificial con sonidos de agua goteando, olores sintéticos... Además se han preparado zonas donde se podrán hacer representaciones en vivo, performances, arte en tiempo real.

The Written Word

Han diseñado el área del Programa de Editoriales de Arte y Revistas de Pensamiento y Arte: The Written Word, en la rótula de la feria que une los dos pabellones, jugando con el logotipo de arco de las cuatro esquinitas, con una instalación luminica de tubos fluorescentes y policarbonatos translúcidos donde sólo desde el centro puedes leer "the Written Word". Los espacios dedicados a los periódicos también

están proyectados. A El Mundo le han diseñado un juego de papiroflexia y pliegues con el suelo: grandes planchas onduladas de Fom (un material que se usa para los juegos de niños, como esponja) sobre una tarima sobre-elevada con unas ruedas. Una topografía blanda, un diván mullido donde te puedes sentar a leer. En el TV Cocoon o Media Center han utilizado arquitectura neumática. Una estructura hinchable translúcida con una cámara dentro que te va grabando mientras te hacen la entrevista. Se va a instalar dentro una súper pantalla de plasma donde se va a ir proyectando lo que esta viendo la cámara. Así los que están fuera te están viendo cuando te entrevistan: es un espejo, una lupa. Y lo más ambicioso: La Señalética Hinchable "y es que en Arco me pierdo": Vicente Salvador se ha inventado un sistema lúdico para que orientarte: una red de tubos de colores suspendidos del techo intralumina (con unos tubos fluorescentes dentro). Como si el plano del metro estuviera colgado del techo.

Además, se han organizado unas mesas de Debate Arco'02 llamadas "Arte y Arquitectura", donde se va a analizar la compleja relación entre el Arte y la Arquitectura / Arquitectura para el Arte: los Museos.

32 v

v

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchis tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uixó
castellón, spain



EN PORTADA



encuentran Santiago Sierra, al que trae la galería suiza Peter Kilchmann, Jana Leo (Galería Javier López), Pilar Albarracín (Galería Juana de Aizpuru), Isidro Blasco (The Roger Smith Gallery), Carmen Cámara (Moriarty), Carles Congost (Luis Adelantado) y Martí Anson (Tony Tàpies). Junto a ellos, otros 18 artistas internacionales apoyados por sus galerías presentarán un trabajo específico.

Espacios Abiertos

E sponsorizado por la empresa Altadis, este programa se inició el año pasado con propuestas tan interesantes como las de Fernando Sánchez Castillo, Javier Pérez o Daniel Gutiérrez Adán. Este año, Jerome Sans y Nicolas Bourriaud, director y coordinador del Palais de Tokyo de París, han realizado una selección basándose en el concepto de vida cotidiana en la ciudad, planteándose el papel que el arte puede desempeñar en el ámbito social. Los proyectos seleccionados son los de Chema Alvargonzález, Robert Schad, Trak Wendisch, James Darling, Olaf Mooij, Juan Gopar, Ximo Lizana, José Zugasti y el que ha resultado ganador del premio, Mónica Fuster y Nicholas Woods.

Arquitectura y Arte

ARCO dedica este año una atención especial a las relaciones de la arquitectura con el arte.

Para ello ha puesto en marcha un proyecto arquitectónico que afecta al propio espacio de la feria, al diseño de los stands y de las áreas circulatorias y de descanso. Este proyecto está dirigido por Vicente Salvador, al que apoya un equipo multidisciplinar que ha puesto en marcha la idea de *Arquitectura Efímera* basada en el contraste entre la faceta de recogimiento e inspiración artística y la etapa de exhibición y exteriorización de la obra. En este sentido la intervención se ha articulado básicamente en dos escalas. Por un lado la "escala del paisaje interno", donde los pabellones se han concebido como una ciudad, con calles, avenidas, plazas de encuentro, entre otros elementos urbanos, y por otro, la "escala del Stand-Pabellón", que implica una arquitectura portátil, modular y diversificable, con estructuras ligeras, aéreas, etéreas de marcado carácter efímero. Arquitectura neumática y arquitectura plegable, basada en el arte de la papiroflexia, han sido conceptos aplicados al desarrollo de los espacios del nuevo pabellón 9.

Por otro lado, entre las mesas de debate hay varias que dedican su atención a esta relación del arte y la arquitectura: "*Línea difusa. Simbiosis interdisciplinar arte-arquitectura*"; "*El dilema del espacio expositivo/Arquitectura para el arte*"; "*Hard and Soft. Arte y Arquitectura*", y "*Arquitectura y discursos museísticos: ¿un museo transdisciplinar?*".

"Sin título", de Antonio Murado, que expondrá obras en las galerías Metta de Madrid, La Nave de Valencia y Musser & Baungart de Austria.



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain



crónica del día | día a día | en los debates | entrevista | visiones contrastadas | agenda cultural | galerías en arco'02 | perfiles | vivir madrid

EL CORREO DE ARCO
13 de febrero de 2002

PRESENTACIÓN MESAS DE DEBATES

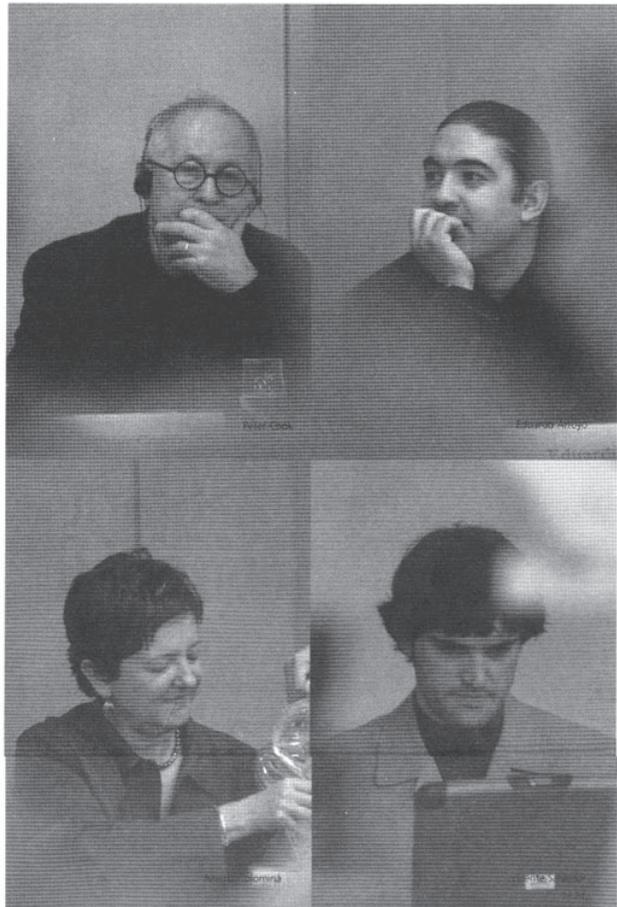
POR JAVIER FUENTES FEO

Una vez más, la Feria Internacional de Arte Contemporáneo ARCO'02 integra, como un elemento fundamental de su programa, el desarrollo de una serie de mesas de debate en torno a alguno de los conflictos más relevantes del pensamiento artístico actual. Arquitectos, artistas, coleccionistas y teóricos de primera línea tendrán la oportunidad de reflexionar, entre los días 12 y 19 de febrero, acerca de cuestiones tan significativas como la compleja relación entre el arte y la arquitectura, la repercusión de los nuevos medios tecnológicos en la experiencia estética o la relevancia de la migración en la zona del Caribe.

Los temas tratados en los diferentes espacios de diálogo muestran, de nuevo, un afán de coherencia con el conjunto de las secciones de la Feria (Project Rooms, Cutting Edge, etc.). De este modo, serán los mismos comisarios los encargados, en algunos casos, de dirigir y moderar los grupos de debate como, por ejemplo, Rafael Doctor —comisario de Crossroads— que coordina, junto a Agustín Pérez Rubio, las discusiones acerca del papel del curador en el entorno artístico actual; Nuevos selectores para el arte contemporáneo internacional; o Antonio Zaya, director-moderador de Migraciones al/del mar Caribe/más allá del lugar y que comisaría, junto a María Inés Rodríguez y Víctor

Zamudio Taylor, otra de las secciones de Cutting Edge.

Una de las aportaciones fundamentales de esta vigésimo primera edición de ARCO, es la sección de Mesas de Debate destinadas a cuestionar la conflictiva relación que el arte, la arquitectura y el espacio público mantienen en la actualidad. Con motivo de la apertura de una sección en la Feria en la que la arquitectura adquiere un papel de relevancia, estas mesas de debate, dirigidas por Vicente Salvador, Ana María Torres, Hans-Ulrich Obrist, Nicholas Bourriaud y Jérôme Sans pretenden generar, precisamente, un diálogo que se presenta elemental desde el auge del arte público en los años setenta o la aparición exponencial de museos en la última década. Todas estas sesiones que tendrán lugar en el Parque Ferial Juan Carlos I y Casa de América, se muestran como una posibilidad inmejorable de confrontar opiniones desde perspectivas no sólo geográfica, sino ideológica y artísticamente diversas, y de vincular el pensamiento de algunas figuras a las que, en contadas ocasiones, es posible encontrar en un mismo espacio de discusión. Artistas de reconocido prestigio como James Turrell o Janet Cardiff & Georges Bures Miller, comisarios como Ivo Mesquita o Cuatémoc Medina, y arquitectos como Florian Beigel o Adam Caruso se reúnen junto a otros pensadores y



agenda 13|02|02

IN ARCO'02

Agenda: Miércoles 13 de febrero 11.00 h. Rueda de prensa preinaugural (al finalizar, los medios de comunicación podrán acceder a la feria en visita privada hasta las 14.00 h. y de 16.00 a 19.00 h).
Lugar: Sala de prensa de IFEMA, 14.00 h. Almuerzo preinaugural

ARCO'02.
Lugar: Salón Europa.
Ofrecido por: La fundación Winterthur.
Presidente: El duque de Lugo, **D. Jaime de Marichalar**, presidente de la fundación Winterthur.
14.15 h. Entrega de los premios "ARCO al coleccionismo".
Sección nacional: Fundación Rafael Tous D'Art Contemporani-Metrònom.
Sección internacional: Colección privada: Ann Lewis (Australia).
Lugar: Salón Europa.
19.00 h. Inauguración oficial

ARCO'02.
Presidente: **S.M. El rey D. Juan Carlos I**.
22.30 h. La fiesta de ARCO'02.
Patrocina: La fundación Altadis
Lugar: Círculo de Bellas Artes de Madrid (previa invitación).
MESAS DE DEBATE EN ARCO'02
12.00-14.00 h. Sala A: Hard and Soft: Arte y Arquitectura (2/2).
Directora-moderadora: **Ana María Torres**.
Sala B: El Arte de Coleccionar Arte. Nuevas Aproximaciones al Coleccionismo Corporativo. Director-moderador: **José Corredor-Mateos**.

Entidad colaboradora: **Fundación Ico**
16.00-18.00 h. Sala A: Arquitectura y Discurso Museístico: ¿Un Museo Transdisciplinario? (1/2). Director-moderador: **Hans-Ulrich Obrist**.
18.30-20.30 h. Sala A: Arquitectura y Discurso Museístico: ¿Un Museo Transdisciplinario? (1/2). Director-moderador: **Hans-Ulrich Obrist**.
Sala B: El Dilema del Espacio Expositivo [Arquitectura para el Arte].
Director: **Vicente Salvador**.
Moderador: **Key Portilla-Kawamu**

¿QUIERES PRESENTAR TU EMPRESA? **Gómez-Baeza** directora de ARCO? Estará el sábado 19 a las 11 h en Canoa: www.micanoa.com



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain



EL CORREO DE ARCO
13 de febrero de 2002

crónica del día | día a día | en los debates | entrevista | visiones contrastadas | agenda cultural | galerías en arco'02 | perfiles | vivir madrid

www.abc.es

**PREMIO ABC DE
PINTURA Y FOTOGRAFÍA**

**Exposición de las obras ganadoras
en el stand de ABC, nº A164 del pabellón 9.**



VICENTE SALVADOR Y XIMO LIZANA

EL PROYECTO ESPACIAL ARCO'02
CONTADO POR SUS AUTORES

POR FERNANDO MARTÍN GALÁN

Habéis estado trabajando codo a codo durante un año: Tú, Vicente, como director del área arquitectónica, y tú, Ximo, como director de la artística. Empecemos por la arquitectura, la macroestructura.

V: Concebí la planificación espacial como si fuera el plan urbanístico de una ciudad, ya que la Feria tiene sus casas, que son los "stands", sus avenidas, calles, plazas, espacios públicos donde sentarse...

X: Y sus señales de tráfico, que es la señalética, a la que hemos dado mucha importancia para facilitar el flujo del público. Tengamos en cuenta que ARCO es probablemente la feria con más visitantes del mundo, más de ciento setenta mil el año pasado...

Bien, hablemos de tu área, Ximo, lo que podemos llamar la microestructura...

X: Bueno, una de las cosas en que me centré fue el diseño corporativo, la imagen de ARCO. Todos los diseños están trabajados en RGD, o sea, color-luz, extrapolado luego a color-materia, CIMK. La propia cubierta del catálogo muestra la identidad lumínico-arquitectónica que tiene el proyecto: Coloqué en la fachada de la casa natal de Goya unos neones con la leyenda "ARCO'02", y la foto resultante es la portada...

¿Quieres decir que el diseño corporativo es otro proyecto, además del espacial propiamente dicho?

V: No, no, a mí lo que me ha cautivado de los diseños de Ximo es que son fiel reflejo de mis propios planos. En cualquiera de sus diseños ves esa especialidad arquitectónica del proyecto global.

X: El ejemplo más claro es el del pase profesional, que tiene unos fondos rectangulares azules. Me limité a aglutinar esas representaciones espaciales y a colocar la logomarca de ARCO'02, dando lugar a un espacio virtual entre sus esquinas que simboliza

la nueva distribución de los "stands".

V: Esa es una de las novedades de este ARCO: Una feria modular. Antes tenía una distribución espacial bastante irregular...

Si, había expositores que pedían "cuarto y mitad"...

V: Exacto. Ahora se ha racionalizado: módulos de 50 m2 con posibles aumentos de 25 en 25, hasta un máximo de 150.

Hablemos de los términos que se utilizan en el proyecto para designar los nuevos espacios, porque habrá quien se pierda con ellos: "chill outs", "sittings", "crossings"...

V: Muchos de los términos nuevos vienen del ámbito de la cibercultura...

X: Si, y tienen tintes de "festival", por ser una feria tan viva y dinámica con tantas actividades paralelas: ARCO se extiende por las noches con las fiestas que genera, los programas para coleccionistas (que tanto ayudan al gallerismo), las mesas de debate, a las que vienen las máximas autoridades de la arquitectura, del comisariado, la crítica, la gestión...

Pero volvamos a los espacios nuevos que aporta el proyecto: "Chill out" es, quizá, el que más protagonismo tiene. Literalmente, significa "refresco", zona de reposo...

V: Si, son las nuevas zonas de descanso para descargar la saturación visual y física que supone ARCO. Dentro de los "chill outs" hay dos categorías: los "sittings" y los "readings". Los primeros se refieren más estrictamente al descanso físico. En los segundos hay, además, lugar para la lectura y la reflexión, como es la nueva zona de las revistas...

X: Entre los "sittings" destaca el patrocinado por Azahar, que a su vez hemos llamado "cocoon", lugar intimista que es una combinación de plantas (que son arte orgánico) y alta tecnología (que es mi disciplina): plantas y fibra óptica. Y hay una tercera categoría, el virtual, que va dentro del CDROM interactivo. Se podrá pulsar sobre un icono y aparecerán unas imágenes relajantes aleatorias, para cuando se quiera descansar de ver tantas imágenes de arte...

V: Además, hay zonas que participan de la categoría de "chill out", pero que hemos denominado "crossings" por ser intersecciones de pasillos en las esquinas de los pabellones, zonas que había que revitalizar con lo que tienen de positivo: mayores perspectivas. Son "sittings" en los que intervendrán algunas instituciones, como el Ayuntamiento de Alcorcón, que montará un plató fotográfico en el que cada día un gran artista de la fotografía hará una demostración de su forma de trabajar.

X: Hay que destacar que Rosina, ha sacrificado gran parte del espacio de pago en beneficio de las zonas para el público. El pasillo central va a tener diez metros de anchura, cuando antes tenía cinco, que es lo habitual en cualquier feria.

Más cosas...

X: Al principio, concebimos un gran proyecto de arquitectura neumática, que, por su complejidad, acabamos limitando a los puntos de información. Supone una nueva concepción estética del stand. Y tenemos los espacios "Netspace" y La Palabra Escrita, que es el de las revistas de arte, que antes no tenían un programa específico. En él hemos diseñado unos stands muy novedosos a base de paredes de luz, de policarbonato retroiluminado. Y en el programa Arte Público/Espacios Abiertos hay que destacar La Gran Vía de Aragón, patrocinada por el Gobierno de Aragón, en colaboración con la galería Punto, en la que he creado una gran "medusa" suspendida del techo, que da lugar a un corredor de luz y que incluye 6.500 hilos de fibra óptica y un láser.

V: Eso está instalado en otra novedad del proyecto, el pasillo de conexión entre los dos pabellones, al fondo de ellos. Antes sólo estaban conectados por el paso que hay al principio, que provocaba un auténtico embudo. Ahora el recorrido puede ser circular y fluido. Y volviendo al programa Arte Público, el año pasado estaba concentrado en el exterior y ahora se distribuye también por el interior.

X: Hay previstos hasta siete puntos de Arte Público en el interior. Dos son institucionales, el del Gobierno de Aragón y el del Museo Vostell, y el resto son de las propias galerías, a las que se les oferta. La obra aportada por la galería Maior, por ejemplo, ha sido la premiada.

Bueno, ¿y en cuanto a los conceptos generales? Ya hemos hablado de arquitectura-luz y arquitectura neumática...

V: Yo hablaría de "versatilidad", palabra clave del proyecto. La luz ambiente juega también un papel fundamental...

X: Y la arquitectura biológica, representada en el "stand botánico" de Azahar. Y en la señalética hasta los propios colores de la moqueta van a tener su protagonismo...

Y destaquemos que el fin último es que las obras de arte expuestas se dignifiquen con unas condiciones de exposición mejores que en ediciones anteriores, pero también mejores que lo habitual en cualquier otra gran feria del mundo.

V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uiixó
castellón, spain



Editorial

La propuesta que desarrolla el nuevo Proyecto Espacial para ARCO'07 es una innovadora encrucijada programática y cultural que afectará el acceso a la obra expuesta en nuestra Feria Internacional. El lenguaje arquitectónico empleado por **Vicente Salvador** y un joven equipo multidisciplinar de creadores, investiga nuevas e inesperadas relaciones entre el espacio y el objeto artístico, teniendo en cuenta también el carácter efímero del evento. La importancia de lo estético como un complemento esencial a la función y el diálogo entre utopía y realismo definen su inesperada línea de producción: arquitectura neumática, arquitectura plegable/desplegable, estructuras innovadoras de una gran versatilidad espacial y considerable economía de medios, donde la protagonista es la luz, que inunda determinadas áreas, señala rutas, crea una gama de ambientes variadas.

En la próxima edición, convocada por **Marina Núñez**, se repasa por el espíritu de ARCO hasta nuestras antipodas

Australia, como invitada, define igualmente este espíritu universal, viajero, sin distancias, de convivencia armónica, que perseguimos. En este mismo espíritu universal se sitúan los nuevos programas de la sección *Cutting Edge*:

«Undercurrents» y «Cityscapes». El primero busca la presencia de artistas cuya obra apenas si se ha presentado en los espacios alternativos. El segundo adopta la ciudad como paisaje vital e influyente, porque las ciudades tienen la capacidad de configurar poderosamente nuestra existencia. Finalmente, en ARCONOTICIAS, destacar la nueva sección «En torno al Coleccionismo», el gran objeto de ARCO, que quiere analizar puntos de vista particulares y visiones de Coleccionistas diversos: públicos, corporativos y privados. Esta conjunción interna y externa, entre obras y espacios articulados crean otra vez de un modo nuevo, en el mismo ARCO siempre alterado, universal y en continua evolución/mutación.

© JOHN RIDDY
Colección Recorridos Fotográficos ARCO'07

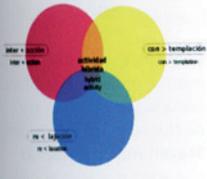
V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain



Naturaleza híbrida
Proyecto Espacial ARCO'02
Diagrama de solapamiento
de actividades, por Vicente Salvador
y Marta Suárez Ponce de León



Secuencia de despliegue espacial
Bóveda extendible, por Félix Escrig
Pallarès y Juan Pérez Valcárcel, 1993
Dibujo de Félix Escrig Pallarès



Paracaídas espacial, diseño NASA,
1979
Imagen obtenida de *For Inspiration
Only*, de Future Systems, (pág. 28),
Academy Editions, Londres, 1996



Interior de la Galería Storefront,
Nueva York
Arquitecto: Steven Holl, 1993
Foto: Paul Warchol

Un paisaje efímero para ARCO'02

Vicente Salvador
(Vall de Uxó, Castellón, 1973). Estudió Arquitectura en la ETSA Valencia (UPV) y posgrado en The Bartlett (UCL) y South Bank University en Londres. Ha trabajado con Charles Jencks. Sus intereses estaban en la difusa encrucijada entre arte y arquitectura por medio de un inesperado balance entre utopía y realismo. Londres y Madrid.

La Arquitectura es tanto un arte como una ciencia. Afortunadamente, la gestación de este ambicioso proyecto coincide con un tiempo en el que la industria arquitectónica da una calurosa acogida al diseño artístico e innovador. La actual situación del país permite a la Arquitectura satisfacer su deseo artístico. Este enfoque puede ser entendido como decadente, pero nosotros realmente creemos en la importancia de la estética como un complemento esencial a la función.

Sin embargo esto no precisa de una extravagancia escultórica; formas arquitectónicas sólidas pueden ser animadas mediante luz y sombra, llevadas a la vida con la elección del material adecuado. Cada intrincado detalle debe ser deliciosamente diseñado, con la misma firma que cada elemento espacial dentro de la composición global. Nuestra estrategia es atrevida y experimental pero manteniendo un lenguaje de tono sereno, para el lucimiento del arte expuesto. Diseñamos como si estuviéramos soñando despiertos. El diálogo entre utopía y realismo definirá una inesperada línea de producción.

Consideramos al artista, como el armadillo, un ser dual. Sus momentos de recogimiento, inspiración, producción... vida interna; se contrastan con etapas de exposición, muestra, despliegue... vida externa. Nos interesa este símil a la hora de abordar el proyecto: recogimiento/despliegue.

Nuestra intervención se articulará principalmente a dos escalas. La escala del paisaje interno: los pabellones pueden concebirse como una ciudad con calles, avenidas, plazas de encuentro, «roof-capes»... La escala del «stand»-pabellón: arquitectura portátil, modular y convertible, estructuras ligeras, aéreas... con marcado carácter efímero.

«Un diminuto mecanismo transforma el aire en un material de construcción. Arquitectura hecha de aire. Una vuelta a los orígenes de la tecnología de toda construcción. Los requisitos de movilidad y variabilidad pueden ser satisfechos mediante estructuras blandas y flexibles.»

Haus-Rucker-Co 1967-1983
LAURIDS ÖRTNER

Para llevar a cabo estos objetivos, vamos a considerar una serie de hipótesis de materialización. Creemos en la capacidad espacial de la arquitectura neumática como generadora de estancias para la contemplación o reunión. Basándonos en principios de papiroflexia proponemos una arquitectura plegable/desplegable. Este tipo de estructuras innovadoras permitirá una gran versatilidad espacial así como una considerable economía de medios. La protagonista principal en el paisaje interior de los pabellones será la luz, que inundará determinadas áreas, señalará rutas, creará una gama de ambientes variados.

distribución espacial	p.7	p.9	exterior	superficie (m ²)
general galerías	6.004,1	7.746,5		13.750,6
programas comisionados:				
cutting edge		2.080		2.080
project rooms		810		810
espacio expositivo exterior + nuevo espacio interior	70 aprox	90 aprox	1.500 est	1.500
australia en arco	750			750
proyectos salas	699,43	775,36		1.474,79
net.space@arco	100		150 est	250
arco on line	81,76			81,76
nuevo plato tv / radio		19,64		19,64
amigos de arco	70,45	5		75,45
información + venta	10	10		20
editoras / librerías		100		100
revistas	182,62	90,91		273,53
periódicos	130	109		239
total	8.098,36	11.836,41	1.650 (estimado)	21.584,77 (19.934,77 no est.)
zonas de descanso	800 aprox	1.000 aprox		1.800 aprox

Mesas
de debate

MESA 1
Línea difusa
[Simbólos
Interdisciplinar
Arte-Arquitectural] (1/2)

MARTES, 12 DE FEBRERO
DE 16:00 A 18:00 HORAS
SALA A, PAVILLO 2, EDIFICIO
PRINCIPAL DE ORIZABAS.

A lo largo de los tiempos, la colaboración entre arquitectos y artistas ha sido y sigue siendo un rico caldo de cultivo. El objeto de esta mesa será el de debatir en qué medida esto ha sucedido, bien positiva bien negativamente. No deja de ser curioso, sin embargo, que mientras para



Vicente Salvador

Arconoticias

20

los **artistas** este ímpetu simbólico es considerado innato al ejercicio artístico, los **arquitectos** a menudo pasan a ser «escrupulosamente» observados. ¿Acaso la alienación no es más arriesgada? ¿O tal vez debemos no perder la fe en la legítima pureza de cada disciplina?

De cualquier modo, de lo que no cabe duda es que la Arquitectura —o los arquitectos más bien— ha pretendido siempre estar «por encima» del Arte. De hecho todos seguimos alimentando el insaciable apetito de la **retórica**. La vestusta afirmación «la Arquitectura es tanto un Arte como una

Cerceza» nunca se pondrá en tela de juicio. Es su carácter funcional el que convierte a la Arquitectura en una disciplina única, afortunada. Pero, ¿qué hay del diseño artístico e innovador? Este enfoque puede ser entendido como decadente, pero

debemos realmente creer en la importancia de la **estética** como un complemento esencial a la **función**. Cada intrincado detalle puede ser animado mediante luz y sombra, llevado a la vida con la elección del material adecuada. Estos rasgos —*décalista, cínico y débil*— son los que hacen de la Arquitectura un bocado más que apetecible para todo «creativo».

mediante el **mutuo compromiso**. Efectivamente, nuevos caminos inexplorados han sido abiertos fruto de la **colaboración**. Tenemos ejemplos tan interesantes como los Situationsists, **Archigram**, **Matta-Rickler** o **Gordon Haas-Clark** durante los fertiles años sesenta. Y **Formalaut**, **Oosterhuis** más recientemente, entre muchos otros. La **hibridación** es uno de los símbolos de nuestro tiempo, al igual que en otros campos, puede acarrear resultados insospechados y asombrosos. ¿Debemos, pues, aprovechar las escasas tablas que nos impone la

Arquitectura en contraste con las lógicas limitaciones de la Genética? Y si es así, ¿en qué grado de **hibridación**? ¿Cuál es el balance adecuado? ¿Debemos **hablar de hibridación o de colaboración**? ¿Estamos considerando el sobapamiento de disciplinas o por el contrario los roles están bien definidos?

Research Unit, un estudio de investigación de diseño en la UNL, Londres

MESA 2
El dilema del espacio
expositivo
[Arquitectura para el
Arte] (2/2)

MIERCOLES, 13 DE FEBRERO
DE 18:30 A 20:30 HORAS, SALA B
PABILLO 2, EDIFICIO PRINCIPAL DE
ORIZABAS.

Recentemente **Frank Gehry** comentó en una entrevista, en la inauguración de su exposición retrospectiva monográfica en el Guugenheim NY, que el aburren los espacios *minimalistas* para el arte, con geometrías simples y que no transmiten nada al visitante. Gehry exhibió el tipo de espacios expositivos que establecen un diálogo expresivo con el arte exhibido (refiriéndose a su escultórico Guugenheim Bilbao).

Este comentario aviva de nuevo el eterno debate entre diseñadores de galerías y museos, un dilema atrevido desde los albores del siglo pasado. **William Rubin** (antiguo comisario del departamento de pintura y escultura del MoMA) denunció que «los museos son esencialmente soluciones de compromiso... su punto débil es que están homogeneizados, vestidos de cualquier connotación aparte del arte... y esto es, a

la postre, una situación artificial».

Espacios expositivos de debate fatua tales como la Walsli Art Gallery de Caruso-St John o la Galeria Tate Modern de Herzog+de Meuron confían en geometrías sencillas como envoltorios para las obras de arte. Se podía debatir si estos arquitectos han producido obras de mayor expresividad pero no hay duda de que estos espacios dialogan con el arte en ellos exhibido de una manera peculiar y única.

Nos preguntamos si Rubin debería razón al acusar a los museos de ser soluciones arquitectónicas de compromiso y espacios acoplados. Por otra parte, un espacio expositivo con densidad expresiva puede dar lugar a nuevas tipologías de galerías y nuevos modos artísticos estables en sus simbólicas informaciones simultáneamente, borrando, de esta forma, la barrera entre espacio y obra expuesta.

¿Qué criterios y herramientas de diseño pueden ser adoptados para dimensionar la expresividad de la galería/museo para mantener un delicado balance con el arte expuesto? **Lenguaje sutil**: expresión fuerte / **Lenguaje fuerte**: expresión sutil. ¿dónde es una de las categorías indispensables de todo ser. Desde Aristoteles el concepto de lugar ha jugado un papel muy importante en la

tactos que hemos realizado hasta ahora nos permiten aventurar un emocionante debate entre varios profesionales del mundo de la Arquitectura, Arte y Comisariado de arte.

Vicente Salvador Arquitecto
RIBA 2, Londres y Madrid

Key Portilla-Kawamura
Graduada Arquitectura RIBA 1, Oviedo y Londres

Adam Caruso Socio Caruso St. John Architects, Londres y Profesor de Arquitectura University of Bath, Reino Unido

Tony Fretton Jefe Tony Fretton Architects, Londres y Profesor de Diseño Arquitectónico e Interiores, Technical University of Delft, Países Bajos

MESAS 3 y 4
Hard and soft: arte y arquitectura

vida diaria. En efecto, muchos de los puntos conflictivos que actualmente han surgido en el mundo arquitectónico y el del arte público están relacionados con el uso y el significado del lugar.

Objetivo
Hard and Soft: Arte y Arquitectura propone, a través de una serie de mesas de debate, un examen crítico del mundo del arte y de la arquitectura enfatizando el significado del espacio urbano y protegiéndolo de la actividad transgresora de las situaciones híbridas actuales cuando artistas y arquitectos se mueven entre las diferentes disciplinas. Queremos volver a situar el arte y la arquitectura en su contexto tangible —en relación con los espacios exteriores y con el público que vive y trabaja en esos espacios, a lo que normalmente se les deja fuera del discurso profesional.

Algunos Antecedentes
En la tradición del *Beaux Arts*, el arte público, y en particular la escritura que se colocaba en las calles, era literalmente la narración de un episodio histórico. Normalmente, la escritura era figurativa y se utilizaba para promover el orgullo nacional y local. Durante los primeros años del siglo XX esta actitud prevaleció, pero después de la primera guerra mundial, con el Estilo Internacional la relación que

habían mantenido el mundo del arte con el de la arquitectura fue cuestionada. En los años cuarenta el escultor **Isamu Noguchi** articuló la solución, «la escultura solo puede adquirir significado en relación con la arquitectura y el espacio del entorno humano si está intrínsecamente relacionada con el espacio. El espacio alrededor de los edificios, debajo de los edificios, dentro de los edificios, no debe ser necesariamente una superficie plana; puede ser esculpida». En los sesenta el arte público comienza a adquirir otra estética independiente de ser objetos situados frente o cerca de los edificios. En esta época hubo una confrontación dramática entre «hardware» el diseño de los edificios y del lugar —«software»— y el efecto de la información y de los programas en el entorno. Cuarenta años más tarde **Hard and Soft** busca una respuesta de agrupación más allá de la mera yuxtaposición de elementos.

Teoría
La teoría arquitectónica ha tomado diferentes trayectorias desde los tiempos de **Vitruvio**, a **Durand** y a **Le Corbusier**. Hoy en día, sin embargo, necesitamos entender las nuevas fronteras que tiene el mundo del arte y de la arquitectura y adoptar una solución multi-disciplinar dentro del proceso de diseño.



Fernando Key Portilla-Kawamura

21

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchis tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uixó
castellón, spain



Editorial

Además del celebrado protagonismo de Australia y del anunciado regreso de ARCO a su vecino europeo, con la ya cursada y asumida invitación a Suiza como país protagonista del próximo febrero madrileño, debemos destacar la normalidad con la que se ha desarrollado esta edición recientemente clausurada, un certamen que anualmente toma el pulso al estamento artístico contemporáneo español, la incertidumbre previa con que las galerías y toda la comunidad artística internacional afrontaban este nuevo desafío posterior al 11-S hacían tener resultados poco satisfactorios. Nada más lejos de la verdad. A esos augurios pesimistas la Feria —y los que en ella participan— ofrecieron una encomiable determinación y deseo de superar las nefastas consecuencias de aquella trágica fecha.

Son muchos los signos de la buena salud del estamento artístico en nuestro país. Nuevas y generosas apuestas por facilitar el acceso a las artes visuales de nuestros días jalanan la geografía española. No menos de siete museos y centros presentaron sus proyectos en ARCO y otros tantos inauguraron sus instalaciones en este mismo año. No debiera pasar inadvertida esta muestra de interés por parte de nuestras instituciones. Otros signos de normalidad con respecto a la necesaria y obligada distribución del objeto artístico deben también producirse en breve. Una mayor participación del sector privado —la empresa— en la actividad artística, una legislación favorable a la creación de un patrimonio artístico contemporáneo...

Nuestro perfil, el perfil de ARCO, se ha ido constituyendo o fraguando conjuntamente desde el mercado —las galerías— y el coleccionismo tanto como —en paralelo— desde la reflexión de las prácticas artísticas contemporáneas más diversas y actualizadas en un contexto necesariamente polivalente. Hoy ambas caras de nuestra oferta cultural, sin parangón en nuestro país, expositiva y autorreflexiva, conforman la columna vertebral de este escenario, hacia adentro y hacia afuera, en una suerte de inseparable simbiosis con la que público y especialistas identifican definitivamente nuestra marca, nuestro ARCO de acción y puesta en escena, siempre renovada, siempre actualizada, siempre diferente y a debate.

Chill-Out Arte Botánico
Un proyecto de Ximo Lizana y Vicente Salvador producido y patrocinado por:
Azahar Jardinería y Riegos
© Luis Asín

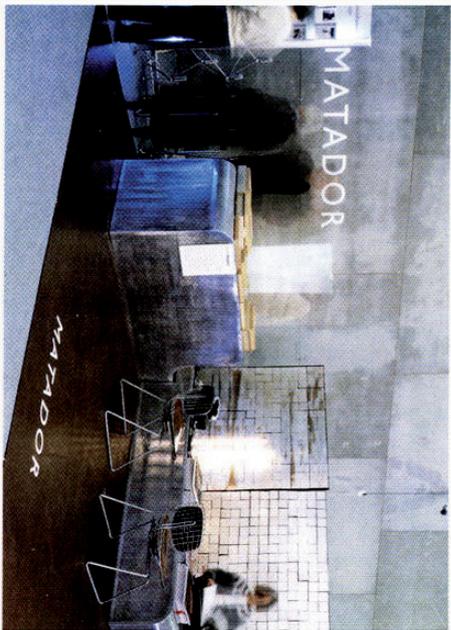
V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uiúx
castellón, spain



Madrid
Espacio diseñado por Vicente Salvator
© Vicente Salvator

diferentes propuestas, integrándose así en ellas. Afortunadamente, a menudo los esfuerzos tienen su recompensa, y estos *Chill-Out* son el mejor ejemplo de ello: han aportado un valor añadido a ARCO'02. Con carácter inmediato, la concurrencia ha asumido estos espacios como sujetos con enorme naturalidad, protagonizando un *meeting* que, además de repercutir en su experiencia en ARCO'02, nos sirve a todos como impropiable ejemplo de la acción e interacción del público en una actividad cultural.

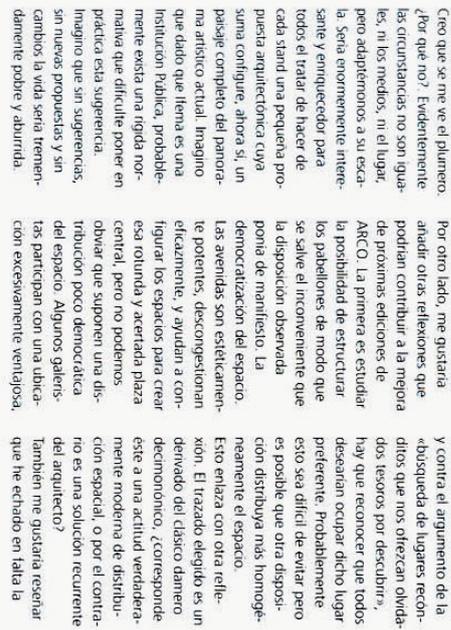
nuevo matiz, un carácter más abierto y permeable, más integrador, más vital y más accesible al visitante. Porque este no siempre va a comprar, y en ocasiones se dirige a ARCO a recibir estímulos, información, o a instruirse de la situación de la actividad artística más actual. Se han habilitado espacios, se han transformado las circulaciones en los pabellones, más áridas hasta ARCO'02, se ha potenciado y hecho evidente el papel activo del visitante, y se ha integrado rotundamente al público mediante el referente de una arquitectura generadora de un paisaje manifiestamente más vivo.

En virtud de lo expuesto, el balance general de estas innovaciones ha sido positivo. Merece ahora hacer lo que se puede hacer en el futuro.

En mi opinión no se trata de establecer un diálogo entre arquitectura y arte, distinción que, a la sazón, no comparto, sino de una actuación integradora de todas las manifestaciones artísticas. El arte requiere siempre de una caja, espacio, o material sustentante, y a su vez, cualquier evento precisa también de un continente que siempre será arquitectura —o paisaje— en sus distintos modos de entenderla.

Arconoticias

82



Madrid
Espacio diseñado por Vicente Salvator
© Vicente Salvator

Creo que se me ve el plumero ¿Por qué no? Evidentemente las circunstancias no son iguales, ni los medios, ni el lugar, pero adaptémonos a su escala. Sería enormemente interesante y enriquecedor para todos el tratar de hacer de cada stand una pequeña propuesta arquitectónica cuya suma configure, ahora sí, un paisaje completo del panorama artístico actual. Imagino que dato que llena es, una institución Pública, probablemente exista una rigida normativa que dificulte poner en práctica esta sugerencia.

Imagino que sin sugerencias, sin nuevas propuestas y sin cambios la vida sería tremendamente pobre y aburrida.

Por otro lado, me gustaría añadir otras reflexiones que podrían contribuir a la mejora de próximas ediciones de ARCO. La primera es estudiar la posibilidad de estructurar los pabellones de modo que se salve el inconveniente que la disposición observada promana de manifiesto. La democratización del espacio. Las aventuras son estéticamente potentes, desestabilizan, y ayudan a configurar los espacios para crear esa rotunda y acertada plaza central, pero no podemos obviar que suponen una distribución poco democrática del espacio. Algunos galeristas participan con una ubicación excesivamente ventajosa,

y contra el argumento de la «búsqueda de lugares reconocidos que nos ofrezcan olvidados tesoros por descubrir», hay que reconocer que todos desearían ocupar dicho lugar preferente. Probablemente esto sea difícil de evitar pero es posible que otra disposición distribuya más homogéneamente el espacio. Esto enlaza con otra reflexión. El trazado elegido es un derivado del clásico damero deomonónico. ¿Corresponde éste a una actitud verdaderamente moderna de distribución espacial, o por el contrario es una solución recurrente del arquitecto? También me gustaría reseñar que he estado en falta la

presencia de un verdadero jardín étimero que por un lado complementa la visión de una ciudad en miniatura, y que por otro testifique el novedoso momento en que, merced a los avances tecnológicos, se encuentra el paisaje más actual, magnífico exponente de la investigación de hoy en día.

Por todo lo dicho y a pesar de los aciertos, considero incompleta la propuesta de los responsables artísticos del nuevo programa. Si bien es cierto que nos someten con ciertos guiños de actualidad e innovación, no plasman con severidad el espíritu de la arquitectura actual.

Por último quiero concluir proponiendo una visita *in situ* a la reconstrucción del Pabellón de **Mies van der Rohe** de la Exposición Internacional de Barcelona de 1929, por poner un ejemplo cercano de una de las grandes obras de arte del siglo XX. Es seriedad, sobriedad, sutileza, encanto. Es poesía. Una lección de arquitectura que con maestría nos habla susurrante y elocuente de sus días, de su tiempo. Es una magnífica obra de arte. ¿Con que o con quien hay que integrarlo? Yo creía que eso ya estaba superado hace muchos años.

A finales de la década de los 80, se intentó bajar al fondo una abstracción de una colaboración con el COAA (Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid) que finalmente no llegó a realizarse.

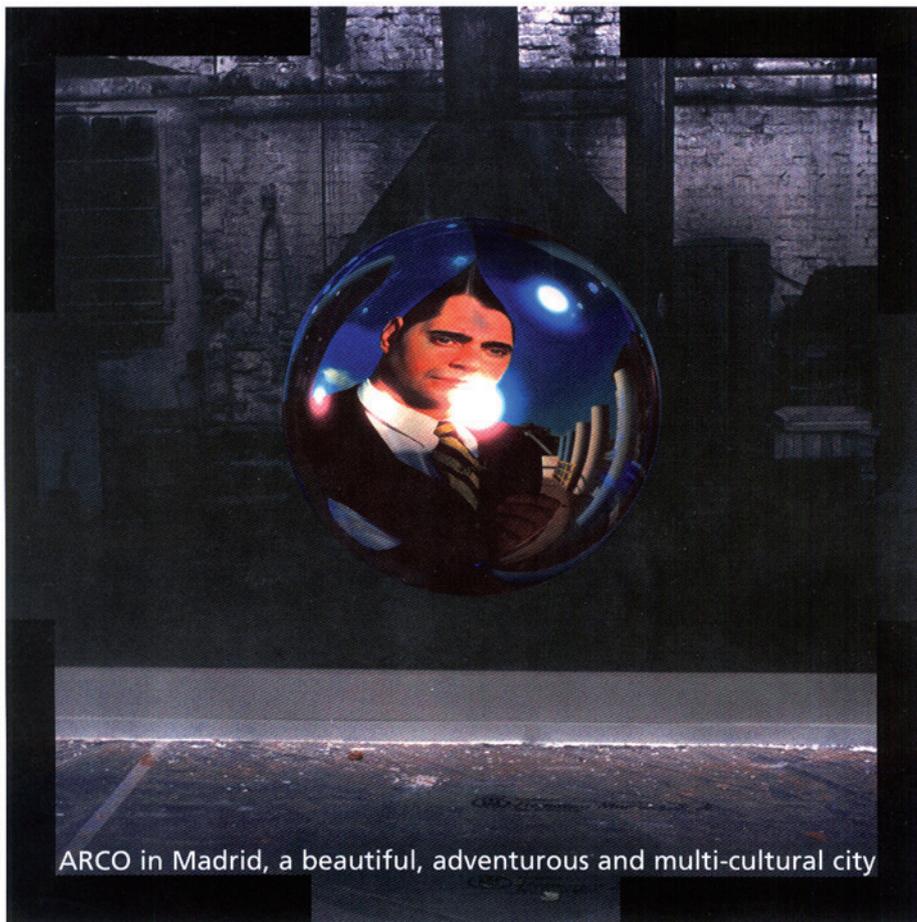
VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqto. valencia 8.037
colegio oficial aqto. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchis tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uió
castellón, spain

Arconoticias (contraportada)



© Marina Núñez. Recorridos Fotográficos ARCO01

A R C O 2 0 0 2

Feria Internacional de Arte Contemporáneo

Jueves 14 - Martes 19 de Febrero

Parque Ferial Juan Carlos I, Madrid

Diseño Espacial: Vicente Salvador



Galerías

750 galerías de más de 30 países.

Programas comisariados

Pais invitado: Australia

Una selección de 14 galerías comisariadas por Paul Greenaway.

Project Rooms

"Frontiers": Rosa Martínez, Octavio Zaya y Salah Harsan seleccionarán 27 site-specific works presentados por otras tantas galerías.

Cutting Edge Invitationals

Una selección de 52 galerías según el siguiente programa:

- ASIAN PARTY, GLOBAL GAME: F. Comisario: Hou Niura.
- CRITICAL UNDERCURRENTS: USA. Comisario: Steven Rand.
- CROSSROADS (sección abierta). Comisario: Rafael Doctor.
- MIGRACIONES ALDEI. MAR CARIBE. Comisarios: M^o Inés Rodríguez, Antonio Zaya, Victor Zamudio Taylor.
- Cityscapes: PARIS-BERLIN-NUJEA YORK-TOKIO. Comisarios: Jérôme Sans, Klaus Biesenbach, Carolyn Christov-Bakargiev, Fumio Nijmō.
- SCANDINAVIA. Comisaria: Paula Toppi.

Altadis Arte Público / Espacios Abiertos

Espacios exteriores e interiores (pabellones 7 y 9) de la feria donde se exhibirán obras escultóricas e intervenciones presentadas en ARCO por Galerías participantes. Las obras serán seleccionadas por Nicolas Bourriaud y Jérôme Sans.

Mesas de Debate

- On Art in Australia Now.
- Nuevas Aproximaciones al Coleccionismo: En Museos, Privado y Corporativo; Fotografía y Nuevos Soportes.
- Arte, Arquitectura y Espacio.
- La Práctica Curatorial Hoy.
- Nuevos Espacios para el Arte.
- Museos en la Web.
- Arte y Feminismo.
- Nuevos Selectores en el Arte Contemporáneo Internacional.
- Artists Talks.
- Arte y Crítica de Arte.
- Migraciones al / del Mar Caribe / Más allá del lugar.
- Arte Público / Espacios Abiertos.

Programas de Apoyo

Mayor Collectors at ARCO.



Parque Ferial Juan Carlos I • 28042 Madrid • España • Tel.: (34) 91 722 50 17 • Fax: (34) 91 722 57 98 • arco@ifema.es • www.arco-online.ua.es

V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

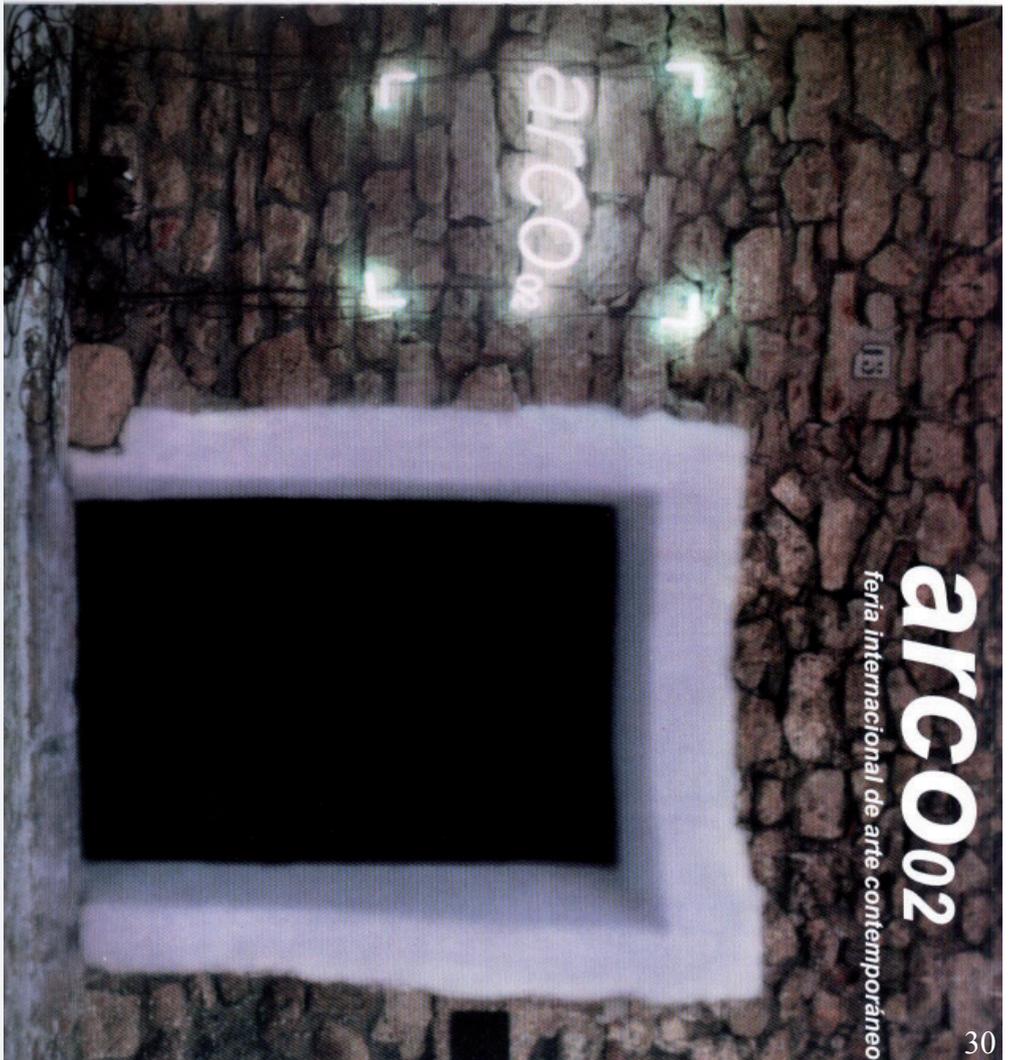
STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3^o
12600 la vall d'uiixó
castellón, spain



Catálogo ARCO'02
ARCO'02 fair catalog

Puerta de la casa natal de Goya en Fuendetodos (Zaragoza, España)
Door to the house where Goya was born in Fuendetodos (Saragosa, Spain)

goya's birthplace (, zaragoza) on the facade arco'02
while neon, searching for the memory that identifies, the flow that
covers events, remember them as part of such a flow,
between this point and the future, arco stands as the centre , where
opposite natures overlap, a reflection on the origin, on the traces that
fear leaves in its wake, diverse and yet recognizable.
x zana, v te s vador y petr o azpetita.
diferentes y reconocibles.
x zana, v te s vador y petr o azpetita.
reflexión sobre el principio , sobre las huellas que vemos.
por los matices que aquí se superponen, una
rotación, partida y futuro, arco se establece como nodo de
fluído, entre recordarlos como la forma que describe ese
neón blanco, búsqueda de memoria que identifica, el fluído que cubre
casa natal de goya (fuendetodos), en su fachada arco'02



V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

MESAS DE DEBATE

Martes, 12 - Martes, 19 de Febrero

Una iniciativa de ASOCIACION AMIGOS DE ARCO

PANEL DISCUSSIONS

Tuesday, 12 - Tuesday, 19 February

An initiative of AMIGOS DE ARCO ASSOCIATION

1 LINEA DIFUSA

[SIMBIOSIS INTERDISCIPLINAR ARTE-ARQUITECTURA] (1/2)

Promovido por: CONSELLERIA DE CULTURA I EDUCACIO. GENERALITAT VALENCIANA

Martes, 12 de Febrero de 16 a 18 horas.

Sala A. Planta -2 Edificio Principal de Oficinas.

Director-Moderador

Vicente Salvador Arquitecto RIBA 2; Director de Arquitectura del Proyecto Espacial ARCO'02, Londres y Madrid

Participantes

Eduardo Arroyo Arquitecto; Fundador y Director de No.mad, Madrid
Beatriz Colomina Arquitecto, Historiadora y Teórica, Nueva York; Catedrática de Arquitectura y Directora del Programa de Media y Modernidad, Princeton University
Peter Cook Presidente, Bartlett School of Architecture University College, Londres

1 BLURRED LINE

[ART-ARCHITECTURE INTERDISCIPLINARY SYMBIOSIS] (1/2)

Promoted by: CONSELLERIA DE CULTURA I EDUCACIO. GENERALITAT VALENCIANA

Tuesday, 12 February from 4 p.m. to 6 p.m.

Room A. Floor -2 Main Office Building

Director-Moderator

Vicente Salvador Architect RIBA 2; Architecture Director ARCO'02 Spatial Project, London and Madrid

Participants

Eduardo Arroyo Architect; Founder and Director of No.mad, Madrid
Beatriz Colomina Architect, Historian and Theorist, New York; Professor of Architecture and Director of the Media and Modernity Programme, Princeton University
Peter Cook Chairman Bartlett School of Architecture University College, London

2 EL DILEMA DEL ESPACIO EXPOSITIVO

[ARQUITECTURA PARA EL ARTE] (2/2)

Promovido por: CONSELLERIA DE CULTURA I EDUCACIO. GENERALITAT VALENCIANA

Miércoles, 13 de Febrero de 18:30 a 20:30 horas.

Sala B Planta -2 Edificio Principal de Oficinas.

Director

Vicente Salvador Arquitecto RIBA 2; Director de Arquitectura del Proyecto Espacial ARCO'02, Londres y Madrid

Moderador

Key Portilla-Kawamura Graduado en Arquitectura RIBA 1, Londres y Oviedo

2 THE DILEMMA OF THE EXHIBITING SPACE

[ARCHITECTURE FOR ART] (2/2)

Promoted by: CONSELLERIA DE CULTURA I EDUCACIO. GENERALITAT VALENCIANA

Wednesday, 13 February from 6:30 p.m. to 8:30 p.m.

Room B. Floor -2 Main Office Building

Director

Vicente Salvador Architect RIBA 2; Architecture Director ARCO'02 Spatial Project, London and Madrid

Moderator

Key Portilla-Kawamura Graduate Architecture RIBA 1, London and Oviedo



Margaret Richardson
Directora ■ Director 'Sir John Soane' Museum, Londres ■ London



Fito Rodriguez
Artista y Comisario de Exposiciones ■ Artist and Exhibitions Curator, Viena



Christian Roelien
Director Inversiones ■ Investment Management Director Winterthur Insurance Life & Pensions, St. Gallen (Suiza ■ Switzerland)



RMS La Asociación
Colectivo Curadores ■ Group of Curators, Madrid



Maria Inés Rodriguez
Comisaria ■ Curator 'Cutting Edge: Migrations all ■ 'April Caribbe ■ Migrations to ■ from the Caribbean' ■ Curadora Independiente, vive y trabaja en París ■ Independent Curator, lives and works in Paris. Colabora con la revista Atlántica, colabora con el magazine Atlántica, Valdez, CAMS. Miembro del Equipo Directivo de la ■ Forms part of the Management team of the Biennial de Cali (Colombia)



Beatrix Ruf
Directora ■ Director Kunsthal Zurich



John Roberts
Escritor y Miembro Investigador de Bellas Artes ■ Writer and Senior Research Fellow in Fine Art, University of Wolverhampton (Reino Unido ■ United Kingdom)



Ralph Rugoff
Director CCAC Institute for Contemporary Art en ■ in San Francisco y ■ and Oakland

Catálogo ARCO'02
ARCO'02 fair catalog

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

A

Sobre la arquitectura del evento: El Proyecto Espacial ARCO'02

"...el nuevo edificio del futuro, el cual abarcará arquitectura y escultura y pintura en una unidad." (proclamación de la Bauhaus de Weimar, 1919)

La relación entre arte y arquitectura ha dejado bien atrás lo que antaño fue una simple confrontación entre la pared y el lienzo.

Intumos que algo está ocurriendo.

En palabras de Nicoletta Trasi, "arte y arquitectura se desarrollan dentro del mismo campo de investigación: la cuestión esencial del espacio."

Sin lugar a dudas, algo está ocurriendo.

ARCO, de igual modo que el arte contemporáneo, explora en sus aspectos más vitales, demostrativos y extremos nuevas relaciones con el "lugar" que siguen procesos de diseño similares a los de la arquitectura. Lugar. O más bien, el "espíritu de lugar". "Genius loci" de Aldo Rossi o el contextualista "anchoring" de Steven Hall, estos principios han evolucionado hasta la abstracción más difusa, convirtiéndose en un campo de fuerzas visibles e invisibles, en constante tensión, interacción, mutación...

La auténtica dimensión del Proyecto Espacial ARCO'02 provendrá, pues, de esa disposición para encarar eficazmente la aparente ambigüedad y heterogeneidad de su entorno, mediante un nuevo cruce de fuerzas, flujos, escalas, acciones y actividades. Una nueva operatividad en definitiva.

Ciertamente, la arquitectura no permanentemente de la exposición desaparece. Pero no por ello es menos real.

Es frágil y versátil, efímera y polivalente, aspirando a hacer de su propia fragilidad y falta de trascendencia una nueva fórmula para sugerir, en definitiva, es una arquitectura eventual, pensada para el evento, para la celebración, para la exhibición... para el espectáculo. Tal reflejo de la sociedad actual.

Como diría Guy Debord, "aquello de lo que el espectáculo puede dejar de hablar durante tres días es como si no existiera."

Demandamos adaptación y articulación. Hablamos de arte contemporáneo, mas, ¿no son estos estas consignas las que rigen el espacio contemporáneo?

La sociedad contemporánea despierta una constante sensación de movilidad que impide cualquier idea de sedimentación.

70

Event architecture: The ARCO'02 Spatial Project

"... the new building of the future, which will comprise architecture and sculpture and painting in a single unit." (Weimar Bauhaus manifesto, 1919)

The relationship between art and architecture has gone way beyond what used to be a simple confrontation between a wall and a canvas.

We have the feeling that something is going on here.

In the words of Nicoletta Trasi, "art and architecture evolve within the same field of research: the essential question of space."

Something is, indeed, going on here.

ARCO, like contemporary art itself, explores — in their most vital, demonstrative, and extreme aspects — new relationships with "place" which follow design processes similar to those of architecture. Place. Or rather, the "spirit of the place". The "genius loci" of Aldo Rossi, or the Contextualist "anchoring" of Steven Hall — these principles have evolved towards the fuzziest abstraction, becoming both a visible and an invisible force-field, in constant tension, interaction, mutation...

The true dimensions of the ARCO'02 Spatial Project originate from this readiness to take an efficient approach to the ambiguity and heterogeneity of the Fair's environment, using a new mix of forces, flows, scales, actions, and activities. A new operativeness, in a word.

Of course, the non-permanent architecture of an exhibition disappears. But that does not make it any less real.

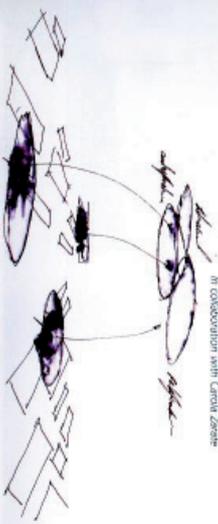
Fragile and versatile, ephemeral and multipurpose, it aspires to make its very fragility and lack of transcendence into a new, evocative formula. In sum, it is event architecture, conceived for a single happening, for a celebration, for an exhibition... for a spectacle, the faithful reflection of today's society.

As Guy Debord said, "when the spectacle can stop talking about something for three days, it's as if it didn't exist."

We demand adaptation and articulation. We talk about contemporary art, but aren't these also the slogans of contemporary space?

Contemporary society is caught up in a constant sensation of mobility which impedes any idea of sedimentation.

Catálogo ARCO'02 ARCO'02 fair catalog



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

71

"Arquitectura 'take away'? ¿de consumo rápido? ¿de 'zapping'? ¿por la variable del tiempo pueda jugar a nuestro favor.

Así lo entiende el Proyecto Espacial ARCO'02 que, haciéndose eco de una demanda real, adopta una concepción espacial efímera, impermanente, versátil, como "lev motu".

El arte y el espacio contemporáneos.

Las ferias de arte son entes contemporáneos.

Como las galerías. Como los museos.

La progresiva expansión del ocio en las últimas décadas ha multiplicado su número.

Y con ella la demanda procedente de los mismos, que junto con el también creciente interés en el coleccionismo privado e institucional, sitúan a las ferias de arte en una magnífica posición, singular testimonio de la mediatizada sociedad contemporánea.

Es pues éste un proyecto ideado para toda la sociedad, popular y no sólo para el mundo del arte, al contrario que otras ferias.

"Hacia una arquitectura pop" como ya advirtió Reyner Banham.

Si, el carácter ferial del evento lo convierte en un gran zoco.

Cierto.

Pero no por ello debemos descuidar lo más mínimo la experiencia que supone pasear, descansar, disfrutar, observar, sentir, fluir por la que hoy en día es la feria internacional de arte contemporáneo más visitada del mundo.

ARCO'02 y su Proyecto Espacial rinden tributo, ahora más que nunca, a la Fiel sociedad madrileña, española, europea...

Y a los serenos.

Va por ustedes. Disfrútenla.

"La arquitectura es reflejo de la sociedad, se dice a menudo, y el espejo que sostiene hoy día está fragmentado en un millar de diferentes imágenes."

Charles Jencks

Vicente Salvador
Arquitecto RIBA 2
Co-director del Proyecto Espacial ARCO'02

In collaboration with Genia Zivne

Take-away architecture? Fast-food architecture? Channel-surfing architecture? Perhaps the variable of time is on our side.

That is how the ARCO'02 Spatial Project understands it: echoing a real demand, it adopts an ephemeral, impermanent, versatile spatial conception as its format.

As fast-moving and changeable as the art and the society which it serves. Art fairs are contemporary entities.

As are galleries. As are museums.

The progressive expansion of leisure in the last few decades has multiplied their numbers.

And it has also increased the demand from those very sources, which together with the also rising interest in both public and private collecting, magnificently situates the art fairs, which are a unique vehicle for taking the pulse of the contemporary media society.

This is, therefore, a project conceived for all of society, a popular project, not just aimed at the art world, unlike those of other fairs.

Towards a Pop architecture, as Reyner Banham put it.

Sure, the fact that this event is a Fair turns it into a big marketplace.

Of course.

But that is no excuse for failing to try our utmost to enhance the experience of walking around, lazing, enjoying, observing, feeling, going with the flow of what is, today, the most visited international Contemporary Art Fair in the world.

ARCO'02 and its Spatial Project pay homage, now more than ever, to the Fair's faithful public, from Madrid, from the rest of Spain and Europe... from around the world.

And to the serens.

It's all yours. Enjoy it.

"Architecture is the reflection of society. It's often said, and the mirror that it holds up today is fragmented into a thousand different images."

Charles Jencks

Vicente Salvador
RIBA 2 Architect
Co-director of the ARCO'02 Spatial Project

In collaboration with Genia Zivne

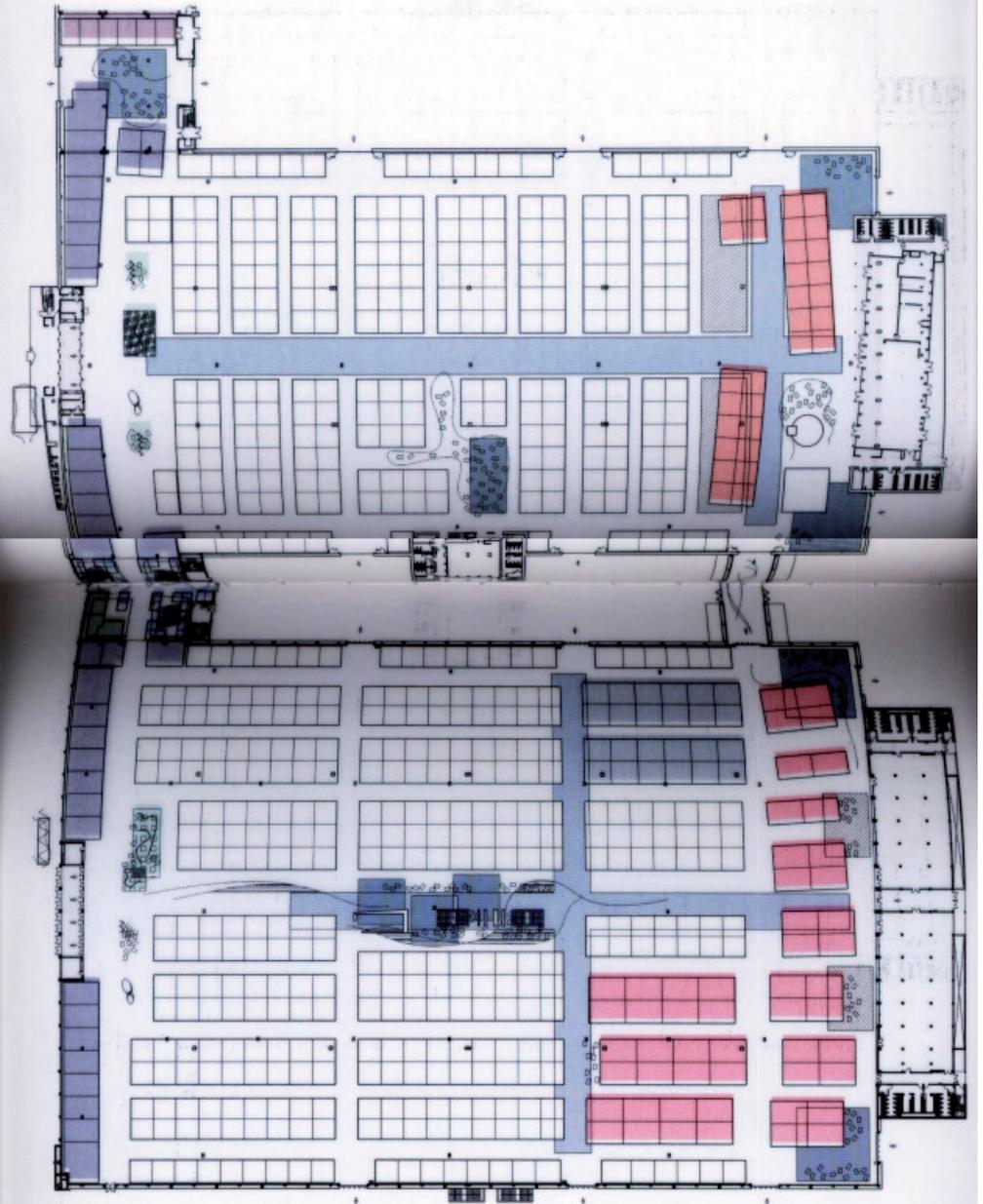
A



Catálogo ARCO'02
ARCO'02 fair catalog

72 ARCO'02 Pabellón / Pavilion 7 Vanguardias Históricas, Arte Moderno y Australia / Historical Avantgardes, Modern Masters and Australia

- Galerías / Galleries
- net space @ arco
- Proyectos Salas / Corporate Collections
- Periódicos / Newspapers
- Publicaciones de Arte y Pensamiento / Specialized Press
- Editoras y Librerías / Publishers and Bookshops
- Invitationales / Programas comisariados
- Australia en / at ARCO'02
- Project Rooms
- Cutting Edge



V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678



Catálogo ARCO'02
ARCO'02 fair catalog



The Written Word
Publishers and Arts and Culture Magazines

Light as a generator of space
It should illuminate the light which we have created
Solid architectural forms can be animated using light of a medium
Defining surface relief, roughness, perspective... what makes it possible to
perceive objects, grass from with possibilities
It is light, therefore, that sculpts each architectural
Space is unfilled, since artificial light creates more than defines its frontiers"
(Robert Venturi)

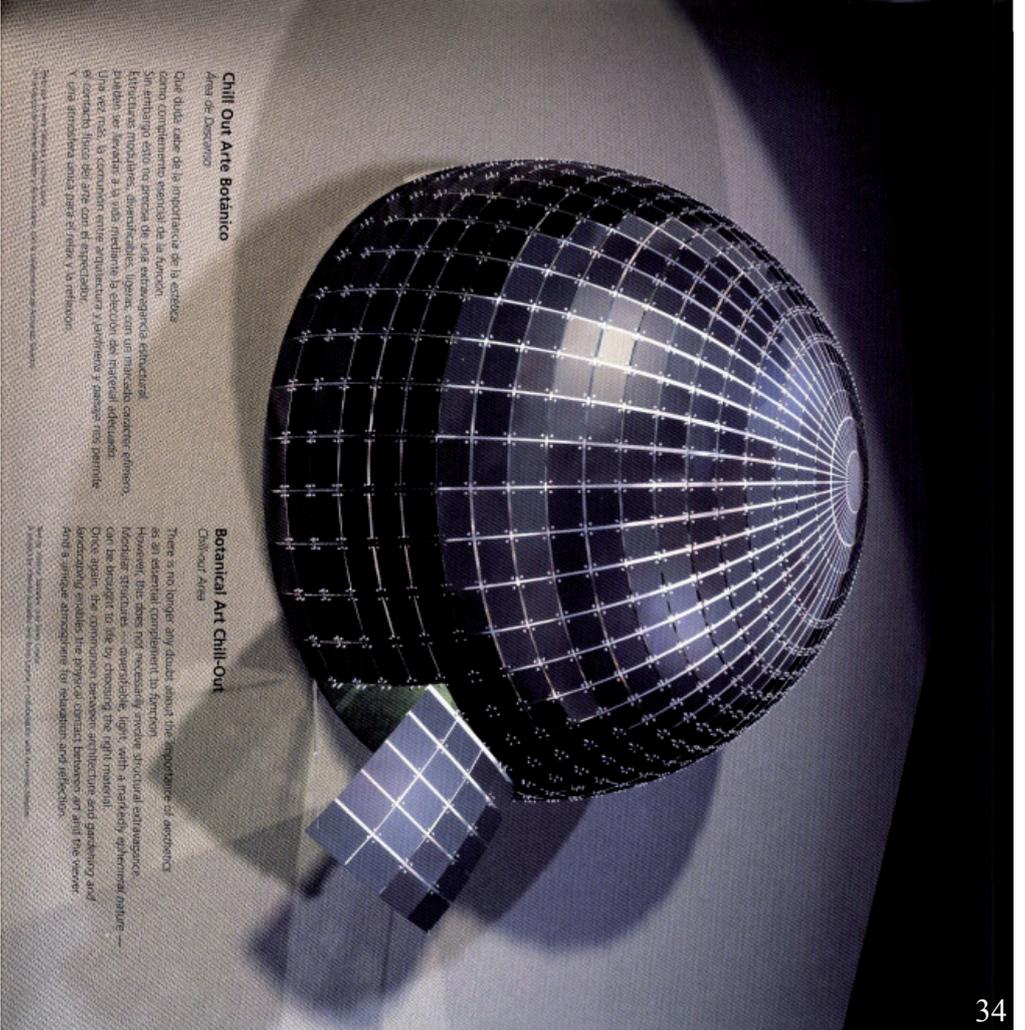
Light that subtly moulds new, impermanent spaces
... define the relationship between Art and its reflection can fit in
Perhaps that is the element to evolve... less to move, or its (it only more with light?)

La Palabra Escrita
Editoras y Revistas de Arte y Periodismo

Luz como generadora de espacio
Debe iluminar el espacio que hemos creado, un mercado con
Formas arquitectónicas sólidas pueden ser animadas
por medio de la luz... y sombra.
Definidora del relieve, la rugosidad, la perspectiva... da vida a lo que define
perceber los objetos, setos con los sentidos.
Es la luz, por tanto, quien esculpe cada arquitectura.
"El tiempo no tiene límites, pues la luz es
evidentemente la misma a medio día que a medio noche
El espacio es ilimitado, ya que la luz artificial más
borra que define sus fronteras" (Robert Venturi)

Luz que moldea con sutiles espacios impermanentes, nuevos,
donde cabe la relación con el Arte y su reflexión.
¿Pero la luz está el momento de evolucionar?
¿Nuevos límites, o sólo es más con la luz?

Modelo por Vicente Salvador y César Galán



Chill Out Arte Botánico
Área de Exposición

Queré darle caber de la importancia de la estética
Como complemento esencial de la función
Sin embargo esto no precisa de una extravagancia estructural
Estructuras modulares, desmontables, ligeras, con un marcado carácter efímero,
pueden ser llevadas a la vida mediante la elección de materiales adecuados
Una vez más, la comunión entre arquitectura y jardinería y paisaje nos permite
el correcto título del arte con el espectador.
Y una atmósfera única para el arte y la reflexión.

Modelo por Vicente Salvador y César Galán

Botanical Art Chill-Out
Chill-out Area

There is no longer any doubt about the importance of esthetics
as an essential complement to its function
However, this does not necessarily require structural extravagance
Modular structures... dismantlable, light, with a marked ephemeral nature
can be brought to life by choosing the right material
Once again, the communion between architecture and gardening and
landscape enables the physical contact between art and the viewer
and a unique atmosphere for relaxation and reflection.

Modelo por Vicente Salvador y César Galán

V
VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

**ARCO'02,
en colaboración con el Gobierno de Aragón**

**ARCO'02,
In collaboration with the Government of Aragón**

Nuestra estrategia ha sido desde un principio atrevida y experimental, pero manteniendo un lenguaje de tono sereno, para el lucimiento de arte escueto. De este equilibrio entre utopía y realismo depende en gran medida la concepción de este espacio de la arquitectura neumatica como generadora de experiencias de gran versatilidad espacial. Algunas permiten una considerable economía de medios.

¿Acaso existe algo más práctico?

«Quisiera que me trajeras una tienda tan ligera que un solo hombre pudiera transportarla en la palma de la mano, y lo suficientemente grande como para que cupiera en ella mi ejército y el campamento.» (Petición del Sultán de la India a su hijo Ahmed en un cuento de los mil y una noches).

Our strategy, from the start, has been daring and experimental, but maintaining a laid-back tone, to enhance the art on display.

The conception of this space depends, to a great extent, on this balance between utopia and realism.

We believe in pneumatic architecture's capacity to generate wrap-arounds featuring great spatial versatility.

They are exceptionally light and simple to set up.

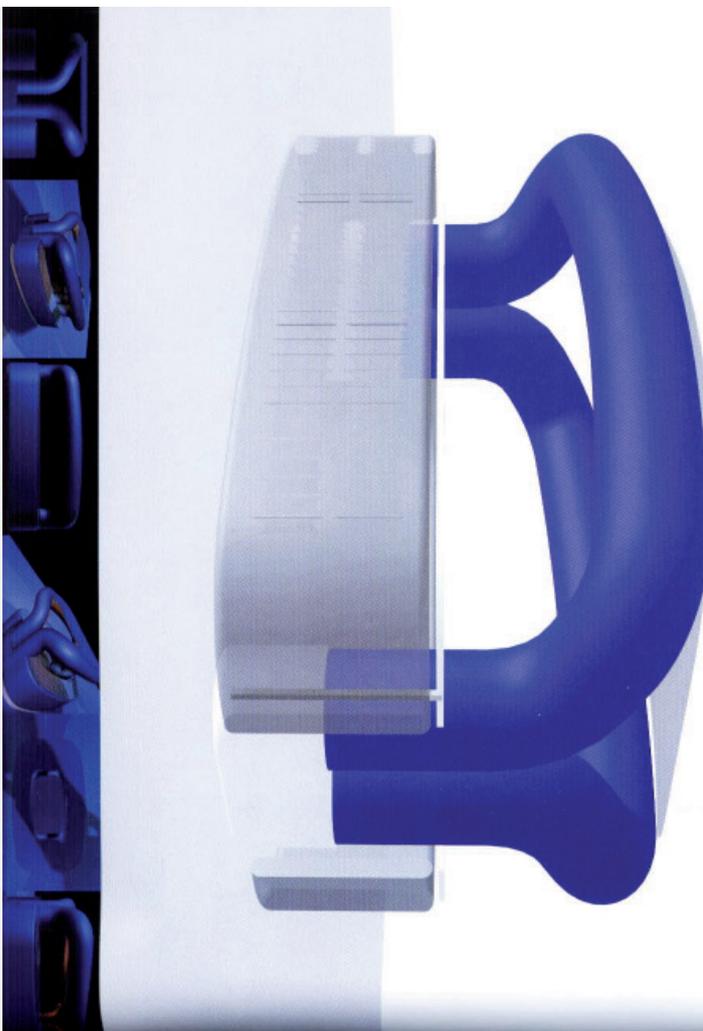
They also make it possible to work within a tight budget.

Could anything be more practical?

I would like you to bring me a tent so light that single man could carry it in the palm of his hand, and big enough for my army, and my whole camp, to fit inside. (Request by the Sultan of India to his son Ahmed, in a tale from A Thousand and One Nights)

Model by Vicente Salvador y Carlos Martínez
El Proyecto del Centro Salvo y Arte (ARCO) con la colaboración del Gobierno de Aragón

Model by Vicente Salvador and Carlos Martínez
El Proyecto del Centro Salvo and Arte (ARCO) in collaboration with the Government of Aragón



**Proyecto Espacial ARCO'02
Equipo Interdisciplinar**

Ximo Lizana

Dirección Artística

(Huesca, 1976). Ejerció en BB.AA. y artista multidisciplinar que trabaja con sistemas estereoscópicos, hologramas, laser, 3D, patallas de plasma, robótica y otros medios de las nuevas tecnologías. Entre sus más recientes campos de investigación destaca el de la "arquitectura-sur". Huesca y Valencia.

Vicente Salvador

Dirección Arquitectónica

(Val de Urd, Castellón, 1973). Estudió Arquitectura en la ETSA Valenciana (URV) y postgrado en The Bartlett (UCL) y South Bank U. Estudió en Londres. Ha trabajado con Charles Jencks. Sus intereses están en la efímera arquitectura de arte y arquitectura por medio de un eficaz balance entre utopía y realismo. Londres y Madrid.

Grupo soporte:

Asyq Arribas, Ferrer, Jaime Bertramo, Mariano Fernández, Al Góngora, Carlos Martínez

de Abenroze, Mercedes Hidalgo, María Suárez, Pablo Valbuena

Arquitecto Álvaro Morillas-Salvadora, Carlos Zama. Dirección Pedro Pablo Aspasia

**ARCO'02 Spatial Project
Interdisciplinary Team**

Ximo Lizana

Art Director

(Huesca, 1976). A school of Fine Arts graduate, he is a multidisciplinary artist working in such high-tech media as stereographic systems, holograms, laser, 3D, plasma screens, and robotics. Noteworthy among his recent fields of research is "light-architecture". Based in Huesca and Valencia.

Vicente Salvador

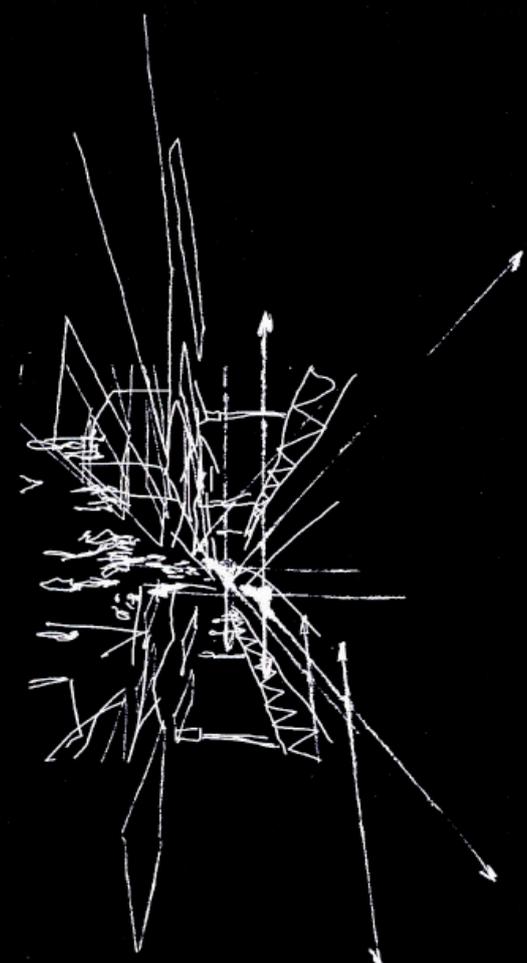
Architectural Director

(Val de Urd, Castellón, 1973). Studied Architecture at Valencia's Polytechnical University, and did post-graduate work at the Bartlett (UCL) and South Bank University, London. Has worked with Charles Jencks. His interests lie at the fuzzy crossroads between art and architecture, striking a balance between utopia and realism. Based in London and Madrid.

Other Team Members:

Architectural Aide: Jaime Bertramo, Mariano Fernández, Al Góngora, Carlos Martínez de Abenroze, Mercedes Hidalgo, María Suárez, Pablo Valbuena

Architect: Álvaro Morillas-Salvadora, Carlos Zama. Direction: Pedro Pablo Aspasia



Catálogo ARCO'02
ARCO'02 fair catalog

V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

Espacio patrocinado por / Space sponsored by

Azahar Jardinería y Riegos

Cardenal Costa, s/n
12004 Castellón, ESPAÑA
Tel.: 34 964 20 63 99
Fax: 34 964 24 44 97
e-mail: jrazahar@infonegocios.es

COCCOON DE AZAHAR

Este espacio interdisciplinar de paisajismo experimental, fruto de la colaboración entre el arquitecto Vicente Salvador y el artista Ximo Lizana, forma parte del desarrollo evolutivo de las innovadoras propuestas que la empresa Azahar Jardinería y Riegos está realizando en el campo del neo arte-naturaliza, trabajando en la búsqueda de nuevos espacios en los que se fusionan las últimas tecnologías con el arte de "lo orgánico", dando lugar a una simbiosis entre arte, vida y entorno...

La palabra "cocoon" designa una crisálida, un espacio cuyo contenido es la vida y la luz, encapsulada en un continente industrial. Un oasis visual en el proyecto espacial de la Feria, donde relajarse la visión e integrarse con una propuesta artística en armonía con la naturaleza.

AZAHAR'S COCCOON

This interdisciplinary space for experimental landscape architecture, resulting from the collaboration between the architect Vicente Salvador and the artist Ximo Lizana, is in line with the evolutionary development of innovative new designs that the company Azahar Jardinería y Riegos has been carrying out in the realm of the ardnature neos, creating a new kind of space, one featuring a fusion of high-tech with "organic" art, leading to a symbiosis of art, life, and ambience.

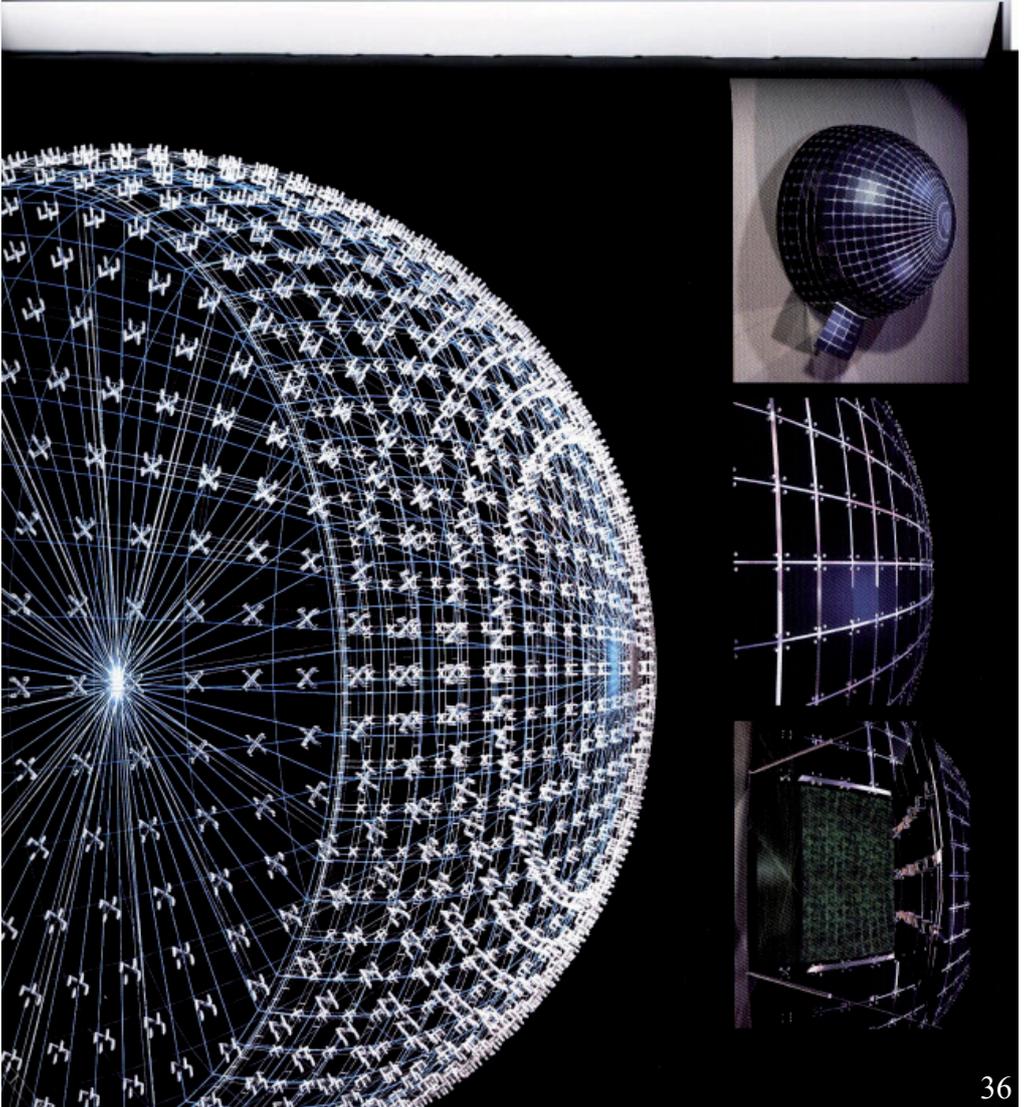
The word cocoon designates a chrysalis; here, its content is life and light, encapsulated in an industrial container. A visual oasis in the art fair's spatial projection, a place to relax the eyes and become integrated into an artistic proposal in harmony with nature.

■ Espacio diseñado por / Space designed by
Vicente Salvador y / and Ximo Lizana

786 **ARCO'02** Pabellón / Pavilion 7



Catálogo ARCO'02
ARCO'02 fair catalog



V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqts. valencia 8.037
colegio oficial aqts. madrid 14.678



lanacion.com

El ARCO del triunfo

Con más metros y menos galerías, la feria madrileña levantó la puntería para pasar la prueba del euro; los representantes argentinos pagaron el precio de la crisis. Como invitado especial de esta edición, Australia buscó su lugar en el mundo del arte actual

Domingo 24 de febrero de 2002 | Publicado en edición impresa

Noticias de Arte: anterior | siguiente

FOTO

VER MAS FOTOS

[El ARCO del triunfo](#)

Sin título, bronce de Anich Kapoor 1999, Lisson Gallery

MADRID.- Vestida de negro y con el pelo cortísimo, Soledad Lorenzo se mueve con la seguridad de los ganadores. En España tiene fama de ser un "Midas del arte", porque todo lo que toca se convierte en

oro. Es una de los 261 galeristas que se presenta en Arco 2002 y, como la mayoría de sus colegas, siente en carne propia los beneficios de una feria que ha llegado a la mayoría de edad.

Con veintiún años de marcha, el mejor público de Europa y una increíble repercusión en los medios, la feria ha sido una bendición para los artistas españoles consagrados -como Chirino, Valdés, Saura, Tapiés, Chillida, Arroyo y Barceló-, pero también para los ascendentes que viven días de gloria y de idilio con el nuevo coleccionismo.

El mayor acierto de esta feria 2002 ha sido el rediseño de los pabellones, al pensar que la relación arte-arquitectura "es mucho más que una simple confrontación entre la pared y el lienzo", según define Vicente Salvador, arquitecto, responsable del diseño inspirado en una planta urbana: calles, avenidas, pasajes y plazas. Huelga decir que en las grandes avenidas se ubicaron los popes del mercado.



artnet®

Artnet News

12/3/01

ARCO LINEUP, 2002

Madrid's celebrated international contemporary art fair, **ARCO '02**, is scheduled to take place Feb. 14-19, 2002, with a total of 250 participating galleries from around the world. Of the participating galleries, 95 are from Spain, with the remaining 155 coming from 30 other countries, including first-time representatives of Malaysia, Finland, Norway and Russia. Additionally, 20 galleries are coming from Germany, 16 each from Australia, France and Italy, 14 from Portugal and 10 from the U.S.A.

The 2002 edition of the fair features a new "Ephemeral Architecture Project," led by architect **Vicente Salvador**, and has Australia as the "special guest country," with participation curated by art dealer **Paul Greenaway**. Other special programs are a "cutting edge" section, "project rooms" featuring 30 site-specific pieces under the theme of "frontiers," and the second edition of the Altadis Public Art/Open Spaces program organized by **Jérôme Sans** and **Nicholas Bourriaud** of the **Palais de Tokyo** in Paris.



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain

Quick Search:

News&Views

Search

News & Views

[News](#)

[Reviews](#)

[Interviews](#)

[Articles](#)

[Magazine](#)

[Magazine Archives](#)

[Heard on the Street](#)

[Newsletter Archives](#)

[Press Releases](#)

News & Views

ARCO

Author: Issa Maria Benitez Dueñas

ArtNexus No. 44 - Jun 2002

Once again, artists, critics, gallery owners, general public, and a few collectors have gone to ARCO. If the last edition, dedicated to the celebration of the twentieth anniversary of the fair, was characterized by immoderation, this year just the opposite occurred: with a new and controversial spatial formulation, ARCO 2002 was moderate in all respects.

The architectonic reformulation of the fair played a lead role in the public and private commentaries regarding this event. Taking advantage of the fact that this year ARCO moved to pavilions 7 and 9—the latter barely finished—the organization put the project of the fair's ephemeral architecture into the hands of architect Vicente Salvador and artist Ximo Lizama. As indicated by this team, it was a question of "generating a micro-universe in which the accumulation of works of art does not become an overwhelming saturation, but rather a delight," that is, of giving the fair a museum quality. The results received unequal acceptance: it is clear that the move to pavilion 9, practically twice as large as the previous pavilion 5, already represented a step forward in terms of space. In addition to this, clear improvements were executed, such as the expansion and design of the rest areas, and the two pavilions were connected both in front and in back. The result was a clearer integration between the gallery section and the project rooms, which for the first time did not look like a row of shoe boxes lost behind everything else. Pavilion 7 also demarcated more clearly the section devoted to the invited country, in this case Australia.

The general result of the spatial restructuring was a "museumification" of the fair: as is the tradition at ARCO, the quality of the montage was impeccable, the stands looked soothing, the distribution and arrangement of the pieces is cleaner, even the pieces that formed part of the program Open Spaces (public art) were more tightly integrated into the fair area than last year, and some of them (Mehr Licht by Chema Alvargonzález and Malleefowl Nest 9 by James Darling, for example) even took advantage of their location inside the gigantic spatial dimensions. The problem is that a fair is not a museum or a contemporary art center, and what proved favorable for the public's visit was not necessarily beneficial for the commercial side of the event.

Thus, not all the solutions proposed were successful. One of the most controversial was the creation in both pavilions of an enormous central hallway that logically became a sort of privileged avenue in which—coincidentally?—we found the galleries most closely tied to the fair's organization or enjoying the greatest power within the Spanish art world, while the rest of the hallways really did not have much space. One gallery owner, quoted in the newspaper, even referred to the unequal spatial distribution as "the grand boulevards and Chinatown." Another decision strongly questioned was that of creating an isolated space for the publications and bookstores. Although these stands were located at the strategic intersection between the two pavilions, the enormous walls of light that concealed them hindered the more constant flow of the crowd toward the stands, thus considerably reducing the visitors to that section. On account of their size, pavilions 7 and 9 turned into parallel worlds between which there was hardly any interaction.



click image to enlarge



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchis tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain

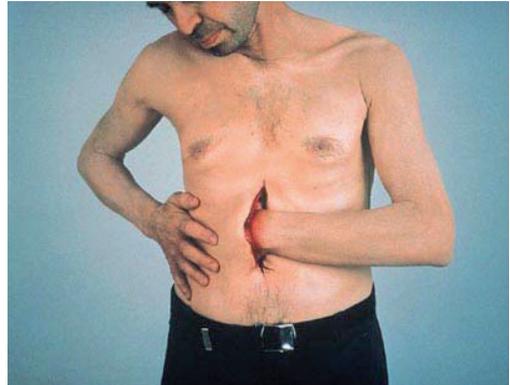


HAPPENING

- CONTEMPORARY ENERGY - ITALIAN ATTITUDES
- 6TH BERLIN BIENNALE
- JUNKO KOSHINO + GO YAYANAGI "GENRE CROSSING"
- SALOON SERIES
- STOCKHOLM FASHION WEEK SS10
- KODAK SALON 2010
- COPENHAGEN FASHION WEEK SS11
- OFFF 2010
- LIFE OF IMITATION: A REFLECTION WAY OUT WEST
- SURROUND GARDEN - BODY AND SOUND IN RESONANCE
- :PHUNK "WELCOME TO ELECTRICITY"
- FIGMENT ON GOVERNORS ISLAND
- PSYCHOANALYSIS EXHIBITION
- OTARU COLLAGE
- BREATH-TAKING: AN INTROSPECTION OF TIME
- THE PRINTS OF ARINORI ICHIHARA
- 2010 MOMAMOMA P.S.1 YOUNG ARCHITECTS PROGRAM
- SONAR 2010
- THE LIGHT IN WINTER
- HOKKADO THREE-DIMENSIONAL ART EXHIBITION '10
- MKA AOKI EXHIBITION "FLUCTUATION OF LIFE"
- DISTORTION 2010
- SUSPENDING TIME: LIFE—PHOTOGRAPHY—DEATH
- WANG NINGDE "LET THERE BE LIGHT"
- PRIMAVERA SOUND 2010
- ZHU YU - FROM 'FOOD REMAINS' TO 'TEA STAINS'
- CIRQUE DU SOLEIL "ZED™"
- CHRISTIAN BOLTANSKI - NO MAN'S LAND
- ROXY PAINE "MACHINATIONS"
- VIENNAFAIR 2010
- ARAN KANG "THE BOOKSHELF ENLIGHTENED"
- PECHA KUCHA NIGHT, MONTEVIDEO VOL.3
- XU-BING "PHOENIX"
- ROPPONGI ART NIGHT 2010
- YN XIUZHEN "SECOND SKIN"
- THOMAS SCHÜTTE - HINDSIGHT
- DECODE: DIGITAL DESIGN SENSATIONS
- ANAMACHY PAINTING X JO-1
- A WINDOW ON SELFRIDGES CREATIVE WINDOWS
- ZHANG HUAN EXHIBITION "DAWN OF TIME"
- THE WHITNEY BIENNIAL 2010
- TRANSMEDIALE 2010
- JUNICHI OGURO "SOUND ART EXHIBITION"
- STOCKHOLM DESIGN WEEK 2010
- ANAMACHY PAINTING X PARAGON DESIGN
- DESIGN INDBA 2010

ARCO '02

0 tweets
tweet



Following the Christmas holidays and having left January as a month in which to rest and recover from them, a new year full of events, concerts, inaugurations and other activities begins. The first indispensable venue is ARCO 02, the most important International Contemporary Art Fair in Spain, which now celebrates its twenty-first edition. Around 261 galleries and 4000 artists from all parts of the world will offer a broad sample of the best of 20th century art and new trends emerging since the beginning of this century. This year the guest country and protagonist is Australia. Paul Greenaway was entrusted with selecting the artists and galleries from this country that can be seen in Arco. In addition to the guest country, which always arouses expectation, the most experimental areas are always Cutting Edge and Project Rooms.

アルコ 2002

0 tweets
tweet



忙しかったクリスマス休暇も終わり、1月はそんな忙しさからホッと一息つける月にしてみるのは、いかがだろうか。しかし今年も、イベント、コンサート、落成式、そして様々な活動等が始動し始める新しい年である。まず、必ずチェックしておかなければならないのが、アルコ02。これは、スペインで現在最も重要視されている国際現代アートフェアで、今回で21回目を数える。世界261のギャラリーからの4000人のアーティストが、20世紀アートの中からの自画像を出展。また、21世紀に向けた新しいトレンドも紹介する。今年のゲスト・カントリーと主役に選ばれたのはオーストラリア。アルコで見える事が出来るオーストラリアからのアーティストとギャラリーの選出を任されたのは、ポール・グリーンアウェイである。また、常に注目を注がれるゲスト・カントリーの、最も実験的なエリアは、カッティング・エッジとプロジェクト・ルームである。



Australia. Emily Floyd

カッティング・エッジは、様々なプログラムから成り立っており、最もアバンギャルドなアートの提案を含んでいる。東アジアのアートは、「アジアン・パーティー・グローバル・ゲームII」というタイトルのもと発表されている。心臓とも言える世界の三大アート都市は、「シティ・スケープス：バリ-ニューヨーク-東京」として紹介。新境地ラテン・アメリカは、社会的な分野からは上記の都市から比べると若干かけ離れているが、「カリブ地域への移住、カリブ地域からの移住」として紹介されている。「クロスロード」は、様々な国からの20のギャラリーを紹介。これらは、現代作品に対する視野をより広げることとを目的として美術評論家と、コミッションナーであるラファ・ドクターによって選ばれたものである。最後に「ザ・イタリアン・トレイル」の住宅提案は、イタリアのギャラリーに勤める若いアーティストからのものだ。



Australia. Emily Floyd

Cutting Edge has been divided into various programmes which encompass the most avant-garde artistic proposals. The art of the Far East is presented under the title "Asian Party Global Game II". Three of the nerve centres of world art are offered in "Cityscapes: Paris-New York-Tokyo". The Latin American alternative, far more centred on the social sphere, is shown under "Migrations to/from the Caribbean". "Crossroads" introduces some twenty galleries of different nationalities, selected by critic and commissioner Rafa Doctor with the aim of giving a far broader view of present creation and, lastly, "The Italian Trail" houses proposals made by young artists from Italian galleries.

MOST POPULAR

- 17 tweets [Tommy Sushi by Paramodel](#)
- retweet
- 17 tweets [Leo Obstbaum](#)
- retweet
- 14 tweets [Selfridges Creative Windows](#)
- retweet
- 12 tweets [50 Years of IKEA Exhibition](#)
- retweet
- 12 tweets [Amsterdam City Guide](#)
- retweet
- 9 tweets [PMKFA](#)
- retweet
- 8 tweets [Young Illustrators Award](#)
- retweet

See more...

RECOMMENDED

[SHIFT 2011 CALENDAR](#)



Open Spaces. Olaf Moolj

In the section net.space@arco, conceived as a cyber chill-out, we can visit webs on contemporary art, specialised publications... This year, architecture will play a fundamental role in ARCO, as an Ephemeral Architecture project has been created by Vicente Salvador, an architect, denominated Space Project, which envisages wide areas for transit and places for resting or reading. (In previous editions, our weary bodies rested on the floor, propped against a wall). In any case, although this year it seems that we will have a place to take a break, the recommendations for visiting ARCO are: comfortable shoes, light coat, a bag to hold sundry pamphlets and brochures and, above all, plenty of time ahead for the sight and senses to soak in contemporary art.

ARCO
Date: From 14th to 19th February, 2002
Place: Parque Ferial Juan Carlos I
Address: Madrid - Pavilions 7 and 9, Spain



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678



Women [Austria]

ARCO – Madrid als Mittelpunkt der zeitgenössischen Kunst

Von 14.-19. Februar fand die ARCO '02 (Feria Internacional de Arte Contemporáneo) statt - eine der weltweit größten Messen für zeitgenössische Kunst. 261 Galerien aus 33 Ländern und knapp 4000 KünstlerInnen nahmen an diesem Spektakel in Madrid teil.

Wer kein/e teilnehmende/r KünstlerIn oder aus sonst einem Grund mit einem Special-Entry-Pass gesegnet war, drängte sich bis zu einer Stunde vor den Eingängen. Rund 170.000 BesucherInnen nahmen die Wartezeit in Kauf, um zu den zwei Hallen (21.585m²), prall gefüllt mit allem, was in der Kunst heutzutage aktuell ist, vorzustoßen.



Ballons mit überraschendem Inhalt im Eingangsbereich der ARCO

Architektur-Kunst

Aus Anlass der Erweiterung auf zwei Pavillons (Halle 7 und 9 des weitläufigen Messegeländes ifema) wurde das Messe-Umfeld architektonisch redesignt. Ein interdisziplinäres Team, bestehend aus Patricia Reznak und Cesar Cabanes und unter der Leitung von Vicente Salvador war bemüht "ein dynamisches Spiel für den Betrachter zu schaffen, das Interaktivität anregt", so der künstlerische Direktor Ximo Lizana.



V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain



Le mardi 20 novembre 2001

L'Australie sera en vedette au prochain Salon de l'art contemporain

Agence France-Presse
Madrid

Un total de 250 galeries d'art ont été sélectionnées pour participer du 14 au 19 février à ARCO 2002, la 21^e édition du salon d'art contemporain de Madrid, dont l'invité d'honneur est cette année l'Australie.

La sélection, réalisée par un jury international sur 498 demandes, représente un vaste panorama de l'actualité artistique, depuis l'avant-garde historique, à l'art émergent du XXI^e siècle en passant par l'art moderne, l'art contemporain et l'art expérimental, ont indiqué mardi les organisateurs.

Aux côtés des désormais traditionnels espaces «Project Room» et «Cutting Edge», un des piliers de cette édition d'ARCO, qui réunira plus de 4000 artistes, sera l'architecture, avec un «Projet Architectural», développé par une équipe pluridisciplinaire de créateurs sous la direction de l'architecte espagnol Vicente Salvador.

Le programme central du salon est consacré à l'Australie avec une exposition «Australia and the rest of the World», organisée par le directeur de galerie et commissaire du programme Paul Greenaway.

La section «Cutting Edge» regroupera une cinquantaine de galeries et aura pour cadres géographiques l'Extrême-Orient, les pays nordiques, les Caraïbes et quatre des principales scènes de l'art expérimental: New York, Paris, Tokyo et Milan.

Sous le titre de «Frontières», la section «Project Rooms» proposera une trentaine de projets réalisés exclusivement pour ARCO.

La section internationale représente 60% des galeries invitées (155), pour 40% aux galeries espagnoles (95). La Malaisie, la Finlande, la Norvège et la Russie seront représentées pour la première fois.

Après l'Espagne, l'Allemagne sera le pays le plus représenté, avec 20 galeries, suivi de l'Australie, la France et l'Italie (16 chacune), le Portugal (14) et les États-Unis (10).





Una fiera Arcotettonica

madrid. Dalle 19 di mercoledì 13 febbraio, data di inaugurazione, alle 19 del martedì successivo, Arco, fiera internazionale d'arte contemporanea, celebra la sua ventunesima edizione. La più popolare delle fiere (lo scorso anno l'hanno visitata in 176mila) si presenta all'appuntamento con il riconoscimento conferitole dalla Regione di Madrid, una «distinzione per l'eccellenza europea della manifestazione». E Rosina Gómez Baeza, direttrice della rassegna, rafforza non soltanto la partecipazione europea, ma anche quella mondiale: delle 250 gallerie partecipanti quest'anno 150 sono straniere, e il Paese ospite d'onore è l'Australia, con 14 espositori invitati. 23 le gallerie italiane che hanno dato la loro adesione: si tratta di 1000 Eventi, B&D Studio, Spaziotempo, Milano, Photology, Poleschi, Raffaella Cortese, San Carlo e Guenzani di Milano; di Franco Noero, Guido Costa Luigi Franco e Marco Noire di Torino; Sales di Roma; Lipanjepuntin e Torbandena di Trieste, Continua di San Gimignano, Sonia Rosso di Pordenone; Arte e Personae di Firenze; Studio Trisorio di Napoli, Alfonso Artiaco di Pozzuoli, Maggiore e No Code di Bologna. Le candidature alla partecipazione sono state vagliate da un Comitato composto dai galleristi spagnoli Maria Martín, Angel Samblancat (Polígrafa), Joan Gaspar, Alejandro Sales, Helga de Alvear, Tomás March, José Cobo Romero, Norberto Dotor Pérez (Galeria Fúcares) e Miguel Marcos, che hanno lavorato insieme a colleghi stranieri come la brasiliana Marcia Fortes, l'argentina Orly Benzacar, il messicano Jaime Riestra, il francese Daniel Lelong, i tedeschi Ulrich Gebauer e Krystyna Gmurzynska, l'inglese Anthony Reynolds, la newyorkese Sandra Gering e l'italiano Claudio Guenzani.

Uno dei temi principali di Arco 2001 è l'architettura, e il tatto non sorprende data l'importanza acquisita dai progettisti di musei e gallerie negli ultimi anni. L'argomento è sottolineato dal restyling dei padiglioni 7 e 9 del Parque Ferial Juan Carlos I, sede della fiera, affidato a Vicente Salvador che ha creato un «Progetto di architettura effimera», ma anche dalle tavole rotonde annunciate nel consueto, affollato programma di iniziative collaterali: vi partecipano, tra gli altri, gli architetti Adam Caruso, Tony Fretton e Cedric Price, insieme a un artista come James Turrell, specialista dell'interrelazione tra opera e spazio. All'architettura è ispirata anche la sezione «Cutting Edge», che riunisce una cinquantina di gallerie attive sul fronte più avanzato dell'avanguardia e selezionate, sul tema «Cityscapes», da Jérôme Sans, codirettore del Palais de Tokyo di Parigi, da Carolyn Christov-Bakargiev, curatrice del Castello di Rivoli, e da Fumjo Nanjo, critico e curatore indipendente. Anche il settore «Public Art», curato dallo stesso Sans e da Nicolas Bourriaud, suo collega al Palais de Tokyo, è incentrato sul rapporto tra opera d'arte e città. In «Project Rooms» altre gallerie propongono invece progetti specifici per la fiera: la selezione delle partecipanti è stata affidata a Salah Hassan, professore alla Cornell University's Africana Studies and Research Center, e agli «indipendenti» Rosa Martínez e Octavio Zaya. Arco è visitabile giovedì 14 dalle 14 alle 21; negli altri giorni l'apertura è anticipata alle ore 12. Il biglietto (che si può acquistare anche nei grandi magazzini El Corte Inglés e Hipercor) costa 19 euro, che salgono a 43 con l'inclusione del catalogo; gli studenti pagano 13 euro, 37 con il catalogo. La sede della fiera è fuori città; per raggiungerla si può utilizzare la metropolitana oppure gli autobus 112, 122 e 828.



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain



A Arco de 2002 É Dedicada à Austrália

Por LUÍSA SOARES DE OLIVEIRA
Sexta-feira, 11 de Janeiro de 2002

13 galerias portuguesas estarão na feira

Para além das iniciativas centradas na Austrália, a Arco dará pela primeira vez destaque à arquitectura. Entre 261 galerias, Portugal estará presente com 13

Foi apresentada em Lisboa a vigésima edição da Arco, a feira de arte contemporânea que em Madrid, todos os anos, reúne um conjunto significativo de galerias internacionais. A apresentação aos órgãos da comunicação social foi feita anteontem pela directora do certame, Rosina Gómez-Baeza, que delineou uma antevisão do que virá a ser a edição da feira para este ano.

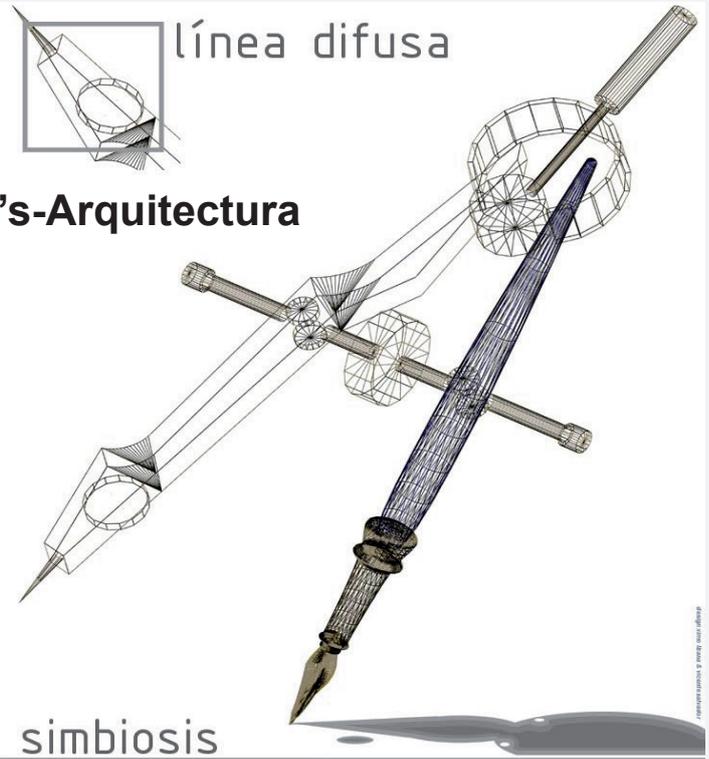
A Arco, que terá lugar entre os dias 14 e 18 de Fevereiro próximos, conta em 2002 com um país convidado, como aliás tem sido costume. Desta vez, cabe à Austrália mostrar a sua produção contemporânea. Recorde-se que Portugal também já foi país convidado, em 1998, e essa presença é ainda hoje lembrada por participantes e visitantes, já que o investimento feito nesta feira é, tradicionalmente, o mais importante que é realizado pelas galerias portuguesas.

Da Austrália irão 16 galerias, seleccionadas, como todas as outras, por um comité que integra 10 galeristas espanhóis, 10 estrangeiros e representantes de 11 organismos oficiais. Mas o programa inclui muito mais do que a apresentação da arte deste enorme país, que ainda é relativamente pouco conhecida na Europa. Paul Greenaway, o comissário da representação australiana, assina também uma exposição colectiva intitulada "Australia with the rest of the world". E haverá, como também já tem é hábito, um ciclo de debates e conferências em torno do país convidado. Ao mesmo tempo, em diversos locais de Madrid, decorrerão exposições temáticas: "Screen Life", no Rainha Sofia, "The Native Born", no Palácio Velásquez, e "Photographica Australis", de fotografia, em local ainda a determinar.

Para além das iniciativas especificamente centradas no país convidado, a Arco apresentará ainda outras novidades em relação às anteriores edições. Em 2002, o destaque será dado à arquitectura, disciplina habitualmente negligenciada em feiras de arte internacionais. Todo o espaço da feira, agora situado nos pavilhões 7 e 9 do Parque Feiral Juan Carlos I, foi objecto de um projecto de arquitectura efémera, assinado pelo arquitecto Vicente Salvador. Haverá também seis mesas de debates sobre o tema da relação entre arquitectura e arte, e arte e espaço, que contarão com a presença, entre outros, do artista James Turrell e dos arquitectos Adam Caruso (Reino Unido), Tony Fretton (Holanda) e



U.P.Valencia, Seminario Arte's-Arquitectura
Art's-Architecture Seminar
 Febrero / February 2002



simbiosis
 interdisciplinar
 arte-arquitectura



co-fundador de archigram y presidente, barlett school of architecture, university college london

peter cook
beatriz colomina

catedrática de arquitectura y directora del programa de media y modernidad, princeton university

con la participación de
maite beguiristain
joan llaveria
cecilio sánchez-robles

organizado y presentado por
vicente salvador
director de arquitectura del proyecto espacial arco02

avance de la mesa de debate 1 que se celebrará en arco02
 lunes 11 de febrero 12:00 horas_ paraninfo de la UPV

ARTES-ARQUITECTURA

El paraninfo de la UPV acogerá una conferencia en la que intervendrán Peter Cook y Beatriz Colomina

El 11 de febrero a las 12 horas tendrá lugar en el Paraninfo de la UPV el avance de la mesa de debate 1 que se celebrará en Arco02. La conferencia lleva por título Simbiosis interdisciplinar artes-s arquitectura y en ella intervendrán: Peter Cook, presidente del Barlett School of Architecture de Londres y Beatriz Colomina, catedrática de arquitectura directora del programa media y modernidad de Princeton University.

Organizado y presentado por Vicente Salvador, director de arquitectura del proyecto espacial Arco02 en el acto participarán también Maite Beguiristain, Joan Llavería y Cecilio Sánchez-Robles.



VICENTE SALVADOR
 arquitecto
 colegio oficial aqtos. valencia 8.037
 colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
 t/fax +(34) 964 30 35 88
 viceversa@viceversa.com.es
 www.viceversa.com.es

STUDIO I
 gran avda. jaume I, 139
 aptos. géminis II, bajo
 12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
 sanchis tarazona, 26 - 3º
 12600 la vall d'uixó
 castellón, spain



Gobierno español y Telefónica

Spanish government & Telefonica Corporation

'Convergencia de Medios', Congreso / Congress, Madrid

Mayo 2002 / May 2002

CONFERENCIA SOBRE CONVERGENCIA DE MEDIOS



La Conferencia *Convergencia de Medios: Oportunidades para el acercamiento entre Europa y América*, celebrada en Madrid durante los días 13 y 14 de mayo, ha reunido a las principales autoridades del Gobierno español y de la Unión Europea, así como a altos ejecutivos de las empresas tecnológicas más importantes del mundo.

EN PROFUNDIDAD

Inauguración. La Ministra de Ciencia y tecnología Anna M. Birulés y el Comisario Europeo de la Empresa y Sociedad de la Información Erkki Liikanen han sido los encargados de inaugurar las Conferencias.

Aznar preside el acto de clausura. El presidente del Gobierno aprovechó la clausura de la Conferencia para defender una educación de calidad a la hora de luchar contra la denominada "brecha digital".

Principales Conclusiones. Tras dos días redondas, los principales participantes han extraído:

Las claves de la Convergencia. Este nuevo mundo de las tecnologías no es más que la unión de las tecnologías audiovisuales y la informática.

PUNTO DE REFERENCIA EN LA RED

(13/05/02) "Convergencia de Medios: Oportunidades para el acercamiento entre Europa y América"



http://wayin.adbureau.net/accipiter/adclick/CID=0000007b0000000000000000/acc_random=93193066/SITE=WAYCELLULARI/LIN



La ministra de Ciencia y Tecnología, Ana María Birulés, ha inaugurado esta mañana el congreso "Convergencia de Medios: Oportunidades para el acercamiento entre Europa y América".

Con la presentación de **Cesar Alierta**, presidente de Telefónica, y una conferencia de apertura sobre 'Convergencia y Sociedad de la Información', a cargo de **Erkki Liikanen**, Comisario Europeo de la Empresa y Sociedad de la Información, se han iniciado unas **jornadas** en las que se tratará de cómo tres sectores que en su momento estuvieron perfectamente delimitados (voz, imagen e informática), han dado lugar al nacimiento de un nuevo macrosector: el de la industria multimedia.

En palabras de los organizadores, en la industria multimedia "ya no se identifican sectores propiamente dichos, sino diferentes **eslabones de la cadena de valor añadido**:"

Contenidos. Es la creación de los productos y servicios que serán transmitidos por diferentes medios.

Empaquetado. Se selecciona la información entre los contenidos disponibles y se le añaden prestaciones y formatos de presentación para crear un producto terminado para los consumidores.

Tratamiento: se incorporan posibilidades al sistema de distribución, como el almacenamiento o el proceso de señales.

Plataformas de transmisión: estructuras tecnológicas que han posible la distribución de los productos.

Terminales: dispositivos locales que el usuario emplea para acceder, capturar y mostrar la información (datos, texto, voz, imágenes, etc)".



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
WWW.VICEVERSA.COM.ES

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uixó
castellón, spain

➤ Protagonistas campaña publicitaria internacional
Diseño y comunicación
International advertising campaign. Design & communication
'Lois: Organization'
 Abril / April 2003



VXlab

Organization / Valencia

VXlab. ACTIVIDAD: Investigación y desarrollo de tecnología experimental con fines artísticos, arquitectónicos y conceptuales. INICIO: 1998. MIEMBROS: 8 + 2 fundadores. LOGROS: Dirección artística y arquitectónica de ARCO, premio nacional de la crítica (AECA), desarrollo de macroproyectos para bienales, ferias, festivales y eventos internacionales. CONTACTO: <www.vxlab.org>
 Lois ofrece una página a organizaciones interesadas en dar a conocer su causa. Contacto: Org-18.106. 28080 Madrid. www.loisjeans.com



Lois
www.loisjeans.com

➤

VICENTE SALVADOR
 arquitecto
 colegio oficial aqtos. valencia 8.037
 colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
 t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
 gran avda. jaume I, 139
 aptos. géminis II, bajo
 12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
 sanchís tarazona, 26 - 3º
 12600 la vall d'uixó
 castellón, spain

Exposición 'Unidad Mínima de Habitación', CAM Valencia 'Minimum Accommodation Unit' Exhibition

Septiembre / September 2004

Selección / Selection

Ubicarte

ABC

Portada > Revista > Crítica > 2004 > septiembre

imprimir | recomendar | volver

Unidad mínima de habitación. Espai d'art La Llotgeta.
Valencia. Hasta el 1 de octubre de 2004

¿Medidas físicas para un espacio metafísico?

por Fernando Galán

Nilo Casares propuso a dos arquitectos y a dos artistas trabajar para su proyecto *Unidad Mínima de Habitación*, una reflexión teórica y plástica que profundiza en algo de tan vital importancia como es nuestro contemporáneo espacio vital.

Si el concepto del espacio individual viene siendo recurrente desde hace tiempo en la creación artística, la forma en que aquí se aborda nos sorprende con algunas originalidades desde el mismo punto de partida del proyecto, que confronta las propuestas de los dos arquitectos, Carlos Salazar y Vicente Salvador, con las de los dos artistas, Xavier Arenós y Francis Naranjo. Como dice el propio comisario, "las dos mentalidades habituales y más tópicas con que consideramos el mundo de la arquitectura y el de las artes plásticas, el del pensamiento ortogonal más propio de la primera y el aparentemente libre característico a las segundas".



Espacio de obsesión, Francis Naranjo

Habitaciones

Unidad mínima de habitación. Vicente Salvador, Carlos Salazar, Xavier Arenós y Francis Naranjo
Espacio de Arte «La Llotgeta». Valencia. Plaza del Mercat, 4. Comisario: Nilo Casares. Patrocinio: Obras Sociales del CAM. Hasta el 1 de octubre

PARECE ser que vivimos en un mundo que ya empieza a estallar en sus propias contradicciones, tantas y tan incompatibles que ya nadie atisba a saber hacia dónde vamos. La sociedad de la comunicación se expande en eso que se llamó aldea global (hoy hasta este término nos suena a primitivo e ingenuo), pero, tan bien relacionados e informados que podemos estar, y tan aislados como nos encontramos. Queda claro que nos enfrentamos a la obsesión de una época y no sólo porque la muestra que se reseña en estas líneas así lo manifieste sino porque esta sensación o sentimiento divaga en el entorno creativo de muchos artistas. Al cabo, cuatro paredes son las que encierran nuestro mundo y contra esas cuatro paredes nos damos cabezazos un día tras otro. Pongamos a este punto y seguido las palabras de Peter Sloterdijk que se recogen en uno de los textos del catálogo: «En este "individualismo de apartamento" de las grandes ciudades modernas, la insularidad llega a convertirse en la misma definición del individuo».

Obsesiones varias

Vicente Salvador, Carlos Salazar, Xavier Arenós y Francis Naranjo han construido para esta exposición, titulada *Unidad mínima de habitación*, sus espacios ideales o no ideales, tanto para vivir como para morir en el intento. Al cabo, una trampa de paredes físicas y psíquicas, de realidades impenables y de obsesiones más impenables, si cabe. Salvador, que es arquitecto, monta, aunque también se puede desmontar, su NO+MA+DA=NO-DA-MA(s), una casa portátil para nómadas y mendigos, al hilo del ya clásico artilugio de Wodiczko. El también ar-

Los banos se cubren bajo el paraguas con agujeros de la ironía en su *yo.com (a/to Duchamp)*. El, un ordenador conectado a internet y un retrete como asiento: ¿se necesita algo más para sobrevivir actualmente? Francis Naranjo ha construido su búnker perfecto (*Espacio de obsesión*): un habitáculo hiper vigilado por cámaras de seguridad ante los posibles intrusos y donde tampoco puede tener cabida la enfermedad o el sufrimiento pues bien parece que estamos en la UCI de un hospital, en una sala de curas. El ciclo de esta vida de aislamiento mental y físico concluye con el trabajo de Xavier Arenós, quien hace unos meses presentó en Mallorca sus zulos excavados en la tierra. *Casa para soltero*, su montaje actual, esboza una parca existencia con límites de conglomerado de madera, que a modo de invernadero, sólo permite la existencia de un vergel, un individuo acompañado de una mesa y unas estanterías para los libros. *C'est tout.* - L. R.

VICENTE SALVADOR

arquitecto

colegio oficial aqto. valencia 8.037

colegio oficial aqto. madrid 14.678



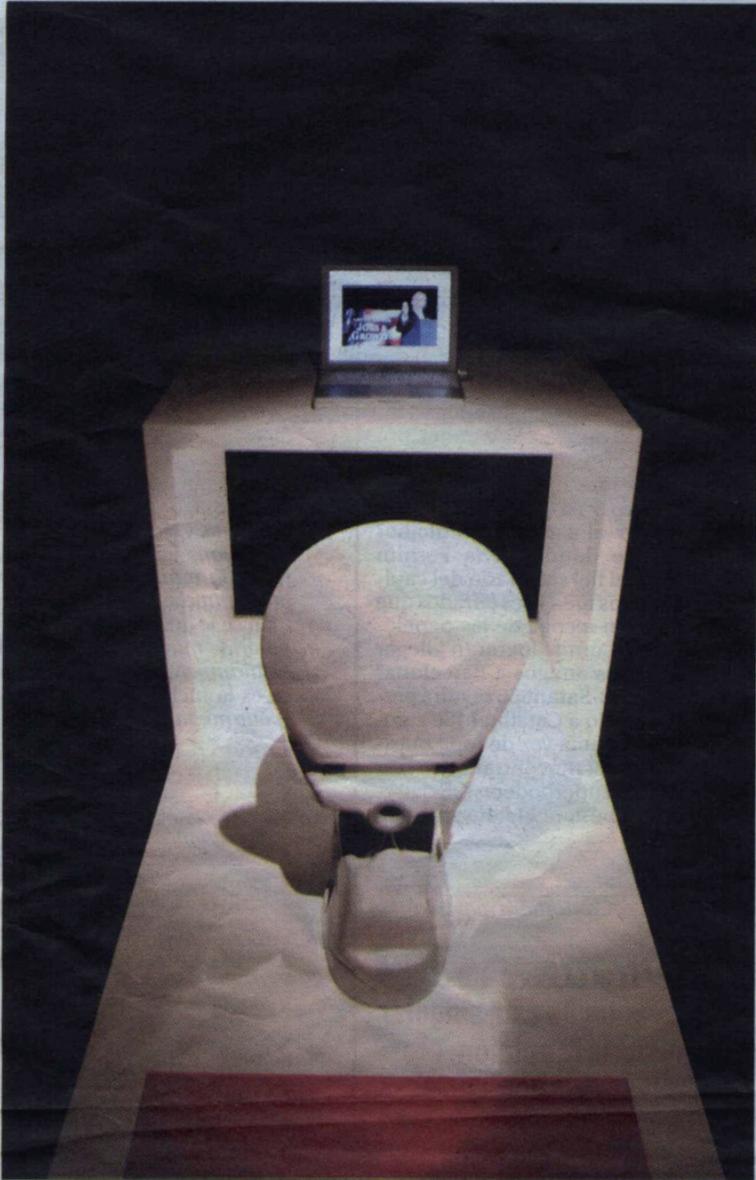
Vicente Salvador



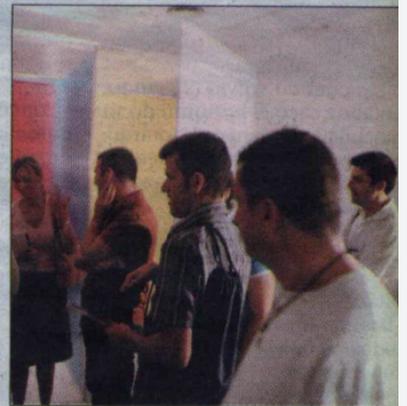
Carlos Salazar

Con unos habitáculos de medidas más o menos estándar, que no exceden de 500x280x300 cm, los cuatro autores nos presentan sus concepciones particulares de lo que sería ese mínimo denominador común que se supone debería regir nuestras necesidades de habitación actuales. Todo tiene sus unidades de medida (hasta los caracteres con que controlamos la extensión de lo que escribimos), en ese intento científico de sistematizar, regular, comparar y cuantificar, y este proyecto aborda con imaginación e ironía la supuesta reglamentación de las necesidades mínimas de nuestro espacio vital. Necesidades que son crecientes según envejecemos y acumulamos cosas y aumentan nuestras necesidades creadas, mientras que la superpoblación del mundo, la especulación de la división horizontal del territorio y otros factores van reduciendo paulatinamente las medidas de nuestros espacios de habitación.





A la izquierda, la propuesta de vivienda que se reduce a un váter y un ordenador con conexión a la red de redes. Arriba, la casa-jardín de Arenós, que reserva buena parte del espacio a la lectura. A la derecha, un grupo de personas junto a la estructura que se monta y desmonta.



No+ma+da (s) = no-da-ma (s) es el sugerente título del espacio mínimo propuesto por Vicente Salvador, que se puede transportar en la baka del coche.

Casas para los solteros

Mejor solo que... | Cuatro instalaciones dan respuesta a las nuevas solterías que proliferan en las ciudades del siglo XXI. Xavier Arenós propone una vivienda con espacio para la naturaleza. Carlos Salazar, un retrete y un ordenador con Internet. Para Francis

Naranjo lo imprescindible es la integridad física y la salud, mientras que Vicente Salvador apuesta por una casa desmontable que cabe en una baka.

"UNIDAD MINIMA DE HABITACION" | LA LLOTGETA, PLAZA DE MERCADO, 4 | L. A. V., DE 10.00 A 13.00 Y DE 17.00 A 21.00 HORAS | HASTA EL 1 DE OCTUBRE



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain



FRANCIS NARANJO.

«Unidad mínima de habitación»

La Lotgeta
Crítica e ironía de los deseos urbanos

Rosa Ulpiano

Como ya argumentaba Foucault en su ensayo sobre la vigilancia, el hombre se encuentra sumergido en un estado de dominación, a través de un poder indirecto capaz de construir sujetos dóciles, capaces de actuar mediante unas prácticas sociales y espaciales que se propagan a todos los rincones de la experiencia vital, de unos modos de producción, de hábitos, deseos y gestos generalizados. Lugares habitados por una sociedad cuyas coordenadas se mediatizan a través de unas pautas y conductas sólo reguladas por criterios de poder y eficacia social. En este sentido la exposición de la Lotgeta, *Unidad mínima de habitación*, presenta el trabajo de diversos autores inmersos en su «individualismo de apartamento», esos espacios mínimos en el que reflejar las diferentes preocupaciones actuales sobre el vivir.

Nos adentramos por tanto en un paseo por diferentes habitaciones, por una crítica e ironización sobre esos deseos u obligaciones con los que nos encontramos cada día los habitantes de una ciudad. Se trataría de una crítica un tanto Bataillana hacia esa falta de objetividad, su engañosa indiferencia que nos clasifica, ordena y a la vez censura y reprende. Hay un constante panoptismo en

nuestro modo de vida; aquella vigilancia carcelaria inherente al propio concepto, es ahora trasladada a nuestra cotidianidad —necesitamos vigilar y ser vigilados—. En este sentido el artista canario Francis Naranjo, con su *Espacio de obsesión* busca satisfacer dos derechos alcanzados gracias al desarrollo social; seguridad y auxilio clínico, transformando su unidad de vivienda en laboratorio quirúrgico y lugar de vigilancia. Mientras, Xavier Arenós recupera esa naturaleza ausente, su añoranza y la necesidad intelectual reflejada mediante la lectura, el arquitecto valenciano Carlos Salazar nos enfrenta a una sala iluminada por la luz de un ordenador; el hombre inmerso en la incomunicación, el fenómeno del «*tiopuntocom*».

La exposición finaliza con la vivienda nómada de Vicente Salvador, una estructura habitable capaz de adaptarse a cualquier espacio y situación crítica de una sociedad en la que la noción de itinerancia ha trascendido finalmente a Europa, células habitables, en las que cada individuo recerca sus necesidades, como aquellas *Células* (1992), con las que Absalon viajaba por diferentes lugares de Europa, y en las que el espacio se reducía a las exigencias básicas.

No obstante, observamos una sociedad reemplazada por un modelo de actividad que implica otros procesos transindividuales de subjetivización, de su propia legitimización individual frente al

espacio habitable, que en esta tesitura, está dispuesto a proveer y representar a una sociedad de contradictoria convivencia democrática.

Sergio La Gallina El espacio

El artículo (Caracal talayense) y evocación, esconde de la trama mera consistencia, su cual red de la mente cruce cronizaciones, muestra de los conceptos de la competición comu



Carlos Salazar

Francis Naranjo trabaja dos aspectos que ocupan al hombre de hoy: la seguridad en el propio domicilio y la protección clínica contra cualquier urgencia. Para ello, dispone una cámara de televigilancia que le permite visualizar y controlar lo que ocurre en el exterior de la vivienda y a la vez, la dota de todo tipo de material quirúrgico. Xavier Arenós se ocupa de integrar su modelo a la naturaleza, para lo cual se sirve de los principios de la arquitectura ecológica. Ello, no sólo en cuanto a que su diseño se acople al entorno y este construido con materiales que posibilitem una termorregulación no agresiva con el medio, sino que, además, le asigna un jardín interior para que el residente tenga un permanente contacto con la vegetación.

Francis Naranjo



Francis Naranjo

Carlos Salazar toca la crudeza de la vida del hombre que sólo vive para internet, o vive en internet y llega al extremo de suprimir toda la luz ambiente para que sea la pura luz de la pantalla electrónica la exclusiva guía de su conducta; señala Casares, La red, en muchos casos, sirve de recoveco para aquellos que encuentran refugio y placer en la comunicación a distancia. Vicente Salvador, en tanto, aborda el fenómeno de la movilidad. Su estructura habitable está pensada para facilitar el nomadismo al que está sujeto el hombre contemporáneo. Como señala el propio Salvador: «La arquitectura efímera, esporádica, adquiere especial importancia en situaciones críticas. La estructura que puede proporcionar una protección espontánea tras una catástrofe puede representar la primera célula de la reconstrucción que es poco a poco ampliada, transformada o incluso sustituida».

Cuatro puntos de vista que reflejan aspectos clave de la residencia humana en esta época, y que, en palabras de Casares, buscan "incidir sobre el statu quo de la vida actual en su relación con la arquitectura".

V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uixó
castellón, spain

Laydown Valencia

Llega a Valencia el oasis urbano más chic

Este otoño tomazás el sol bajo los leds de Laydown Valencia. Te tumbarás en camas blancas como la arena de la Malvarrosa, gozará con los espectáculo, te tomarás tu tiempo con un mojito, caerás en la tentación del picoteo asático-mediterráneo y disfrutarás de 360 noches con actuaciones diarias.

Laydown aterriza en Valencia. Después de tres años de éxito rotundo en Madrid, el primer restaurante de España con cama, para cenar inaugura nuevo local en Valencia con capacidad para 160 personas.

Laydown Valencia está situado junto a la Avenida Maestro Rodrigo, dentro del nuevo y emblemático centro comercial Mercado de Fuenferraz. Laydown Valencia tiene todos los elementos para convertirse en el nuevo local de referencia:

- una sexy zona de cócteles y picoteo
- el restaurante con camas para comer y cenar
- una zona Club para los clientes más VIPs
- horario para todas las edades y la misma merienda de siempre con las mejores actuaciones todas las noches.

After shopping, afterworking de cócteles y picoteo asático-mediterráneo:

En la entrada de Laydown Valencia, una zona de "Cóctel Bar" independiente que abre de 12.00 pm a 2.00 pm, permite ver y dejarse ver al ritmo de sus ya famosos mojitos. Junto con la amplia carta de cócteles y "Smoothies" a base de fruta fresca, el "Cóctel Bar" permite comer a base de picoteo. La carta de tapas tiene dos líneas: mediterránea y asática. A sus ya archiconocidos rolitos de morcilla y manzana o de confit de pato, se une el "sushi bomba" hecho con arroz bomba y una amplia selección de sus "Tapa Tops", como el timbal de manzana y tofe o los mini emparedados, que pueden degustarse tanto recostados como sentados.

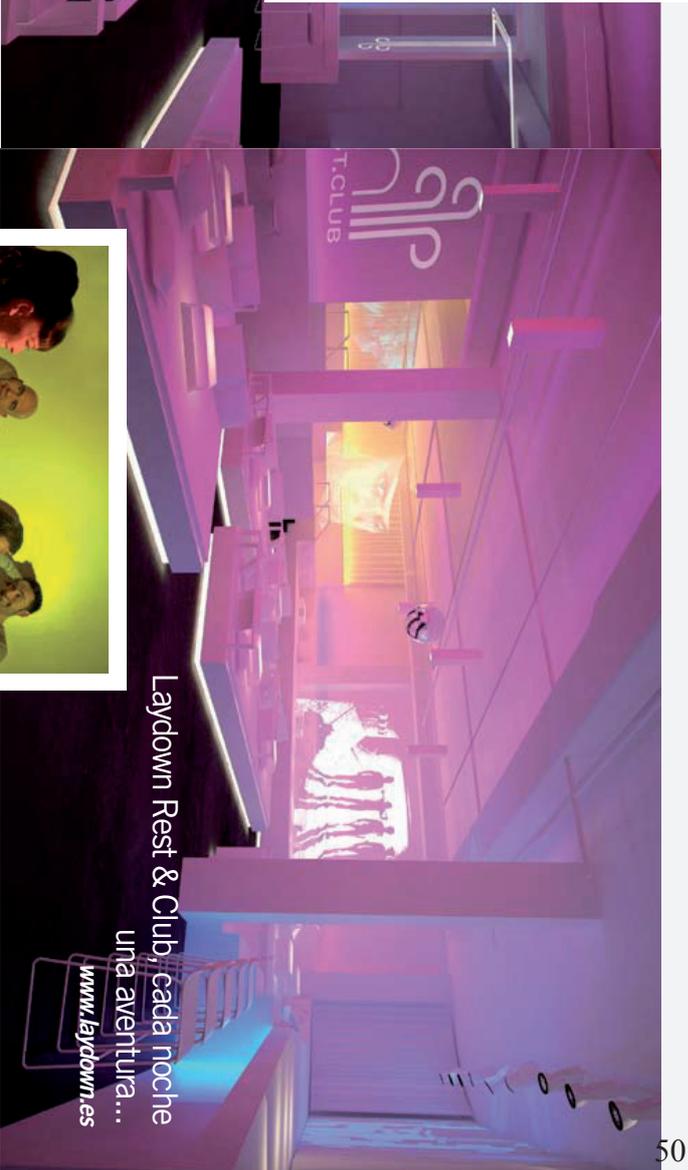
Esta zona del local es ideal para hacer un alto en el shopping, comprobar los mails - ya que todo el local tiene wifi -, pisar algo antes de ver una película en O.V. Y mantener el ritmo degustando una copa de vino antes de comer o cenar. Su novedosa carta "Vine Lovers" ofrece la posibilidad de elegir entre más de 15 vinos por copas, incluido champagne.

Rest.Club 'Laydown Valencia'

2018 Selección Selection



Lecommments events



Ven, desáizate, síbete a la cama, desconecta y disfruta de una experiencia adictiva. Laydown Valencia

Una vez desahogada esta zona, el restaurante muestra su mejor interiorismo de la mano del estudio "Wecovers". Fea a su espíritu, Laydown Valencia es un auténtico oasis, diáfano y con orginales y cómodas camas. Es ideal para distraer de la mejor música, mirar, ser admirado, desconectar, disfrutar de la cocina, del espectáculo... y de uno mismo.

El blanco inunda la atmósfera de sus más de 400m², y sus leds de colores nos reanimarán según el momento del día o de la noche. Todos los días se puede comer desde las 13.30 pm hasta las 16.30 pm y cenar desde las 20.30 pm hasta las 24.00 pm.

Lecommments



Otra de las novedades de Laydown Valencia es la **Zona Club**, una zona VIP para cenar en la que te sentirás el rey. Por su altura, divisarás lo mejor de Laydown. En la Zona Club te reciben como te mereces: con un cóctel de champagne, aperitivos fríos y calientes tentaciones de noche. Las exclusivas Zapatillas Club te transportarán al nirvana directamente. Desáizate, tumbate, recuéstate sobre los almohadones gigantes y disfruta. Los clientes de la Zona Club disponen de parking con plazas reservadas y, por supuesto, cofresita de la casa. Para acceder a esta zona es necesaria la reserva previa.

El imperio de los sentidos se llama Laydown Valencia

Laydown Valencia ha preparado su carta con un propósito: **despertar los sentidos!** La presentación de los platos en vajillas gigantes, la experiencia de comer recostado, sin aluduras, la música, las luces de los leds, tenues, sensuales... hacen de comer en Laydown Valencia una experiencia única. En la carta encontrarás platos revueltos de la cocina mediterránea y una extensa carta de cocina internacional fusionada. El confit de pato, el rape a la española sobre verduritas o el solomillo al wok son algunos de las refrescantes propuestas. Los postres son del alemán reposado. Píaco Torrelblanca y la carta de vinos ofrece más de 40 referencias.

Laydown Rest & Club, cada noche una aventura... www.laydown.es

Los sábados y domingos salta de tu cama a la de Laydown Valencia

Todos los sábados y domingos salta de tu cama a la nuestra. Disfruta de lo mejor del desayuno, olvídate de la comida convencional. Sin cenar de la mañana, te ofrecemos un desayuno con un toque de sofisticación y musicalidad. Incluye un aperitivo, un cóctel de bienvenida y un aperitivo de la tarde. Incluye una selección de panes y mermeladas variadas y un aperitivo de la tarde. Incluye un aperitivo de la tarde y un aperitivo de la noche. Incluye un aperitivo de la tarde y un aperitivo de la noche. Incluye un aperitivo de la tarde y un aperitivo de la noche.

Eventos sin fin

Y para los eventos Laydown Valencia te organiza las mejores actividades temáticas: bacanar romana, La Hermita Mecánica, picoteo internacional, los mejores DJs, presentaciones ch y todo lo que se te ocurra. Cada día hasta 1.000 personas. Laydown Valencia es versátil, blanco, brillante. Podrás poner los colores de tu marca gracias a sus ledos millones de colores. Las proyecciones, videos o presentaciones tienen toda la potencia para proyectar y el mejor sonido JBL para atraer toda la atención de tus clientes y amigos. Desde un cumpleaños para 30, hasta un evento para 1.000 personas. Catering "fingerfood" o "Show Cooking" y bartenders preparando los mejores cócteles al mejor ritmo. Tumbados en Laydown Valencia te esperan.



VICENTE
arquitecto
colaborador
colaborador



Llega a Valencia el oasis urbano más chic: Laydown Valencia



Laydown aterriza en Valencia. Después de tres años de éxito rotundo en Madrid, el primer restaurante de España con cama para cenar inaugura nuevo local en Valencia con capacidad para 160 personas. Laydown Valencia está situado junto a la Avenida Maestro Rodrigo, dentro del nuevo y emblemático centro comercial Mercado de Fuencarral. Laydown Valencia tiene todos los elementos para convertirse en el nuevo local de referencia:



En la entrada de Laydown Valencia, una zona de "Cóctel Bar" independiente que abre de 12.00 pm a 2.00 pm, permite ver y dejarse ver al ritmo de sus ya famosos mojitos. Junto con la amplia carta de cócteles y "Smoothies" a base de fruta fresca, el "Cóctel Bar" permite comer a base de picoteo. La carta de tapas tiene dos líneas: mediterránea y asiática. A sus ya archiconocidos rollitos de morcilla y manzana o de confit de pato, se une el "sushi bomba" hecho con arroz bomba y una amplia selección de sus "Tapa Tops", como el timbal de manzana y foie o los mini emparedados, que pueden degustarse tanto recostados como sentados.

Esta zona del local es ideal para hacer un alto en el shopping, comprobar los mails - ya que todo el local tiene wi-fi -, picar algo antes de ver una película en V.O. y mantener el ritmo degustando una copa de vino antes de comer o cenar. Su novedosa carta "Wine Lovers" ofrece la posibilidad de elegir entre más de 15 vinos por copas, incluido champagne.



Una vez traspasada esta zona, el restaurante muestra su mejor interiorismo de la mano del estudio "Viceversa". Fiel a su espíritu, Laydown Valencia es un auténtico oasis, diáfano y con originales y cómodas camas. Es ideal para disfrutar de la mejor música, mirar, ser admirado, desconectar, disfrutar de la cocina, del espectáculo...y de uno mismo.

El blanco inunda la atmósfera de sus más de 400m2, y sus leds de colores nos reanimarán según el momento del día o de la noche. Todos los días se puede comer desde las 13.30 pm hasta las 16.30 pm y cenar desde las 20.30 pm hasta las 24.00 pm.

Fiel al espíritu "dance" marcado por su hermano madrileño, en Laydown Valencia todas las noches puedes tomar una copa, bailar y charlar hasta las 2.00 am. A partir de los jueves los espectáculos calientan motores. Las mejores estrellas viajarán a Laydown Valencia: performances, actuaciones en directo, proyecciones, conciertos, Dj's residentes, Dj's invitados...de jueves a sábado salta a la pista, tómate una copa y baila sin fin hasta las 5 de la madrugada

Otra de las novedades de Laydown Valencia es la Zona Club, una zona VIP para cenar en la que te sentirás el rey. Por su altura, divisarás lo mejor de Laydown. En la Zona Club te reciben como te mereces: con un cóctel de champagne, aperitivos fríos y calientes tentaciones de noche. Las exclusivas Zapatillas Club te transportarán al nirvana directamente. Descáizate, tumbate, recuéstate sobre los almohadones gigantes y disfruta. Los clientes de la Zona Club disponen de parking con plazas reservadas y, por supuesto, cortesía de la casa. Para acceder a esta zona es necesaria la reserva previa.

Laydown Valencia ha preparado su carta con un propósito: idespertar los sentidos! La presentación de los platos en vajillas gigantes, la experiencia de comer recostado, sin ataduras, la música, las luces de los leds, tenues, sensuales... hacen de comer en Laydown Valencia una experiencia única. En la carta encontrarás platos revisados de la cocina mediterránea y una extensa carta de cocina internacional fusionada. El confit de pato, el rape a la espalda sobre verduras o el solomillo al wok son algunas de las refrescantes propuestas

Los postres son del afamado repostero Paco Torreblanca y la carta de vinos ofrece más de 40 referencias.

Todos los sábados y domingos salta de tu cama a la nuestra. Disfruta de lo mejor del desayuno, olvídate de la comida convencional, ven cuando te apetezca, tráete a tus niños, a los mayores... Tenemos la mejor música chill out, los periódicos, revistas nacionales e internacionales y una larga carta de cócteles, batidos y zumos para reponerte. El brunch incluye una selección de panes y mermeladas variadas y cuenta con la sección "Por los huevos" con los míticos benedictine, los estrellados, revueltos...

Los brunchs más americanos con sus patatas, su bacon y las mejores hamburguesas mediterráneas, sin olvidar las ensaladas, la fruta fresca y los mejores postres. El chef te lo prepara en el momento, de 12.00 pm a 17.00 pm.

Y para los eventos Laydown Valencia te organiza las mejores fiestas temáticas: bacanal romana, La Naranja Mecánica, picoteo internacional, los mejores Dj's, presentaciones chi y todo lo que se te ocurra. Capacidad hasta 1.000 personas. Laydown Valencia es versátil, blanco, diáfano. Podrás poner los colores de tu marca gracias a sus leds de millones de colores. Las proyecciones, videos o presentaciones tienen toda la pared para proyectar y el mejor sonido JBL para atraer toda la atención de tus clientes y amigos. Desde un cumpleaños para 30, hasta un evento para 1.000 personas. Catering "fingerfood" o "Show Cooking" y barmans preparando los mejores cócteles al mejor ritmo. Tú eliges. Laydown Valencia te lo prepara.

V

VICENTE SALVADOR
 arquitecto
 colegio oficial aqtos. valencia 8.037
 colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
 t/fax +(34) 964 30 35 88
 viceversa@viceversa.com.es
 www.viceversa.com.es

STUDIO I
 gran avda. jaume I, 139
 aptos. géminis II, bajo
 12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
 sanchís tarazona, 26 - 3º
 12600 la vall d'uijó
 castellón, spain



Éxtasis para todos los sentidos

Una sexy zona de cócteles y picoteo, un restaurante con camas, una zona Club para los clientes VIPS y las mejores actuaciones todas las noches hacen de Laydown el nuevo local de referencia del ocio en la ciudad de Valencia.

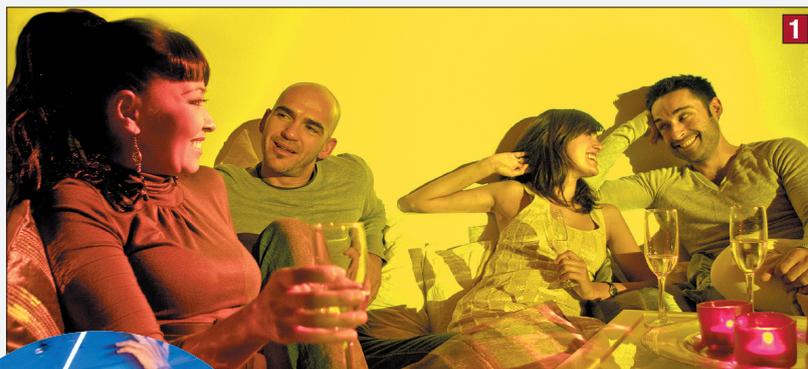
M^a José Angulo
angulo@empresayfinanzas.com

Un descanso, una copa relajante, una agradable charla frente a una fascinante tapa o una original velada cenando en una cama y con música en directo. Laydown ofrece un sinfín de posibilidades para aprovechar al máximo el ocio y el tiempo libre en pleno corazón de Valencia.

Dentro del nuevo y emblemático centro comercial Mercado de Fuenccarral. Laydown Valencia tiene a su entrada una zona de 'Cóctel Bar' independiente que abre de 12 del mediodía a 2 de la madrugada. Junto con la amplia carta de cócteles y 'Smoothies' a base de fruta fresca, el 'Cóctel Bar' permite comer a base de picoteo. La carta de tapas tiene dos líneas: mediterránea y asiática. A sus ya archiconocidos rollitos de morcilla y manzana o de confit de pato, se une el 'sushi bomba' hecho con arroz bomba y una amplia selección de sus 'Tapa Tops', como el timbal de manzana y foie o los mini emparedados, que pueden degustarse tanto recostados como sentados.

Ejecutivos y atareados hombres de negocios tienen en esta zona del local el espacio ideal para hacer un alto en el shopping, comprobar los mails - ya que todo el local tiene wifi -, picar algo antes de ver una película en V.O. y mantener el ritmo degustando una copa de vino antes de comer o cenar. Su novedosa carta 'Wine Lovers' ofrece la posibilidad de elegir entre más de 15 vinos por copas, incluido champagne.

Un local para desconectar



1



2



3

El restaurante Laydown Valencia es un auténtico oasis, diáfano y con originales y cómodas camas. Es ideal para disfrutar de la mejor música, mirar, desconectar, disfrutar de la cocina...

El blanco inunda la atmósfera de sus más de 400m², y sus leds de colores nos reanimarán según el momento del día o de la noche. Todos los días se puede comer desde las 13.30 pm hasta las 16.30 pm y cenar desde las 20.30 pm hasta las 24.00 pm.

Para el fin de semana Laydown ofrece una original propuesta. Música chill out, los periódicos, revistas nacionales e

internacionales y una larga carta de cócteles, batidos y zumos esperan a un público de todas las edades para deleitarlos con su fabuloso brunch. Éste incluye una selección de panes y mermeladas variadas y cuenta con la sección 'Por los huevos' con los míticos beneditinos, los estrellados, revueltos...

Para sentirse especial

Laydown Valencia cuenta con una Zona Club, una zona VIP para cenar. Su altura permite divisar lo mejor del local y en ella el cliente es el rey. La recepción consiste en un cóctel de champagne,

aperitivos fríos y calientes tentaciones Club de noche. Las exclusivas Zapatillas Club transportan al nirvana directamente. Además, los clientes de la Zona Club disponen de parking con plazas reservadas cortesía de la casa.

Performances, actuaciones en directo, proyecciones, conciertos, Dj's residentes, Dj's invitados harán las delicias de los amantes del espectáculo y la buena música. De jueves a sábado la pista de baile se abre para que hasta las cuatro de la madrugada el ritmo haga desconectar de la rutina diaria.

SABOR A FUSIÓN



Brochetas de rape fresco y langostinos

Laydown Valencia ha preparado su carta con un propósito: ¡despertar los sentidos! En ésta hay platos revisados de la cocina mediterránea y una extensa carta de cocina internacional fusionada. La sugerencia que Laydown hizo a Empresa y Finanzas fue una succulenta brocheta de rape fresco y langostinos tigre con bisque de marisco y verduras parrilla. Pero también destacan el confit de pato, el rape a la espaldada sobre verduritas o el solomillo al wok. Los postres son del afamado repostero Paco Torreblanca y la carta de vinos ofrece más de 40 referencias.

Además en la Semana del Amor, ya que San Valentín está a la vuelta de la esquina, Laydown propone un plan pasional en el que no falta la música en directo. Para la noche un Cóctel de Cava de Bienvenida y un Menú Amoroso en el que desde la presentación con flores comestibles, hasta sus nombres, invitan a todo tipo de juegos de seducción. Como ejemplo, el 'Carpaccio con cachelos y besos del pulpo marino'. Para los más rezagados, el 14 de febrero, un 'Brunch in Love'.

Lugar: Laydown

Dirección: Mercado de Fuenccarral I / Tiroso de Molina 16

Teléfono: 96 348 70 77



Paseo por el recuerdo de una leyenda viva

Los amantes de los vehículos de lujo y de los viajes de encanto tienen una excusa perfecta para planificar una escapada a Alemania. El Museo Audi repasa la historia y evolución de esta leyenda viva.

Hace poco más de un siglo, el primer Horch fabricado en Zwickau (Alemania) dejaba triunfal la línea de montaje de su fábrica. Libre, estrenó las calles del distrito de Ehrenfeld en Colonia. Los mismos muros que hoy resguardan un patrimonio cultural

único dando vida al Museo August Horch, en honor al ingeniero alemán fundador de Audi.

En 1988, un antiguo salón comedor de la fábrica de Sachsenring (parte de lo que solía ser la fábrica Audi) ofició de anfitrión de una pequeña exhibición de ejemplares de la época. Pese a las idas y vueltas que surcaron el proceso de reunificación alemana, la colección original sobrevivió y se incrementó a lo largo de los años.

Desde que abrió sus puertas en

2004, el Museo August Horch se ha convertido en la mayor atracción turística de la ciudad, que ya recibió a más de 100.000 visitantes en su primer año. Su extraordinaria colección de automóviles históricos, todos nativos de Zwickau, se ubica en el corazón del edificio que fue sometido a importantes obras de rediseño y restauración. En sus 2.500 m² se concretó una idea original: simular la antigua calle Leipziger tal como era en la Zwickau de la década de 1930.

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchis tarazona, 26 - 3^o
12600 la vall d'uiixó
castellón, spain

Hello Valencia

EL OASIS URBANO MAS CHIC: LAYDOWN VALENCIA

EL OASIS URBANO MAS CHIC: LAYDOWN VALENCIA

Laydown aterriza en Valencia. Después de tres años de éxito rotundo en Madrid, el primer restaurante de España con cama para cenar inaugura nuevo local en Valencia con capacidad para 160 personas.

Laydown Valencia está situado junto a la Avenida Maestro Rodrigo, dentro del nuevo y emblemático centro comercial Mercado de Fuencarral. Laydown Valencia tiene todos los elementos para convertirse en el nuevo local de referencia:

una sexy zona de cócteles y picoteo
el restaurante con camas para comer y cenar
una zona Club para los clientes más VIPS
horario para todas las edades y la misma marcha de siempre con las mejores actuaciones todas las noches.

Aftershopping y afterworking de cócteles y picoteo asiático-mediterráneo

En la entrada de Laydown Valencia, una zona de "Cóctel Bar" independiente que abre de 12.00 pm a 2.00 pm, permite ver y dejarse ver al ritmo de sus ya famosos mojitos. Junto con la amplia carta de cócteles y "Smoothies" a base de fruta fresca, el "Cóctel Bar" permite comer a base de picoteo. La carta de tapas tiene dos líneas: mediterránea y asiática. A sus ya archiconocidos rollitos de morcilla y manzana o de confit de pato, se une el "sushi bomba" hecho con arroz bomba y una amplia selección de sus "Tapa Tops", como el timbal de manzana y foie o los mini emparedados, que pueden degustarse tanto recostados como sentados.

Esta zona del local es ideal para hacer un alto en el shopping, comprobar los mails - ya que todo el local tiene wi-fi -, picar algo antes de ver una película en V.O. y mantener el ritmo degustando una copa de vino antes

Fotografías



Cócteles en la cama



Avalado por su éxito en Madrid, ahora abre sus puertas en Valencia, Laydown.

**Por Yaiza García*

Un verdadero oasis urbano donde el relax y el glamour se convierten en las máximas imperantes, tanto para **cenar, tomar un cóctel o bailar hasta el amanecer.**

Así que ponte cómoda y prepárate para disfrutar, porque su variada carta de **tapas, asiáticas y mediterráneas**, se disfrutan **tumbada en las camas que pueblan el local**: rollitos de morcilla y manzana, *confit* de pato, "sushi bomba", timbal de manzana... Y para acompañarlas, puedes elegir cócteles, batidos o zumos.

Y si todavía te queda energía, será el momento de aterrizar con fuerza en la pista de baile al ritmo de los **dj's** residentes e invitados, los conciertos en directo y las **performances** que animan la noche.

¿Cuándo?

Todos los días se puede comer desde las 13.30 hasta las 16.30 y cenar desde las 20.30 hasta las 24. Y de jueves a sábado la fiesta se alarga hasta las 5 de la madrugada.

¿Dónde?

En Valencia, Avda. Maestro Rodrigo (centro comercial Mercado de Fuencarral).

¿Lo mejor?

Recuerda un nuevo mandamiento: los **domingos** santificarás el **brunch**. Por ejemplo, en Laydown, donde desde las 12 y hasta 17 horas, y a ritmo de chill out, podrás reponerte del fin de semana con la mejor selección de panes, mermeladas, ensaladas, huevos *benedictine*, hamburguesas mediterráneas... Hummm...

Elle



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uió
castellón, spain

COMARCAS

La firma italiana Kerakoll inaugura su planta tras invertir 25 millones en su construcción

La empresa de productos químicos prevé duplicar su facturación en 2012

19.04.09 - REDACCIÓN | CASTELLÓN

La consellera de Industria, Comercio e Innovación, Belén Juste, ha destacado el apoyo que el Consell de la Generalitat Valenciana "para hacer realidad sus proyectos".

Juste recordó que la Generalitat dispone de un conjunto de medidas que favorecen la internacionalización, y ha destacado que el hecho de "refleja el potencial económico de la provincia y de su

Kerakoll, fabricante italiano de productos químicos para la construcción, invierte 25 millones de euros en esta nueva planta con la que pretende duplicar su facturación en 2012, según fuentes de la empresa.

"Desde el Consell apoyamos a las empresas que eligen proyectos y crean un escenario capaz de recuperar la competitividad de la provincia", ha afirmado Juste.

A juicio de Belén Juste, los "puntos fuertes" de los sectores industrial, nuestra experiencia en mercados exteriores:

La consellera de Industria, Comercio e Innovación, Belén Juste, ha destacado el apoyo que el Consell de la Generalitat Valenciana "para hacer realidad sus proyectos".

Kerakoll triplicará su producción con la nueva planta de Almassora

Kerakoll, fabricante italiano de productos químicos para la construcción, ha inaugurado su nueva planta de Almassora. Las instalaciones cuentan con más de 80.000 m2 de superficie global, están dotadas de tecnología de última generación y han supuesto una inversión de más de 25 millones de euros.

Por Construrea.com - 22/04/2009

En este sentido, Juste destacó el apoyo que el Consell de la Generalitat Valenciana "para hacer realidad sus proyectos".

Respecto a Kerakoll, fabricante italiano de productos químicos para la construcción, invierte 25 millones de euros en esta nueva planta con la que pretende duplicar su facturación en 2012, según fuentes de la empresa.

El acto ha contado con la presencia de la consellera de Innovación e Industria, Belén Juste, del presidente del Grupo Kerakoll, Fabio Sghedoni, y del consejero delegado de Kerakoll Ibérica, Andrea Remotti y del primer teniente de alcalde de la localidad castellonense, Luis Martínez.

Durante la inauguración, a la que han asistido cerca de 400 clientes, el consejero delegado de la firma ha señalado que esta nueva planta triplicará la capacidad productiva de la firma con respecto al año anterior.

Esta nueva fábrica se suma a la que el grupo inauguró hace diez años en L'Alcora (Castellón). Con ambas plantas funcionando, Kerakoll Ibérica producirá 2.000 toneladas diarias de materiales en polvo empleados en la construcción y pretende duplicar su volumen de facturación en 2012, superando los cien millones de euros.

Ingeniería innovadora

Los productos, servicios y conocimientos técnicos específicos convierten a Kerakoll en The Innovative Group, el único grupo que ofrece soluciones globales para la arquitectura contemporánea, la construcción del bienestar, la restauración histórica y el diseño de interiores. Con una política de inversiones constantes en tecnologías productivas y de mejoras de eficiencia en cuanto a integración y modernidad, Kerakoll ha invertido en desarrollos tecnológicos 100 millones de euros entre 2003 y 2008 y tiene previsto ejecutar durante 2009 un plan de inversiones que supera los 70 millones de euros.

Desde sus orígenes, Kerakoll considera la innovación un factor determinante que marca su cultura empresarial y, en este sentido, destina un 5,2% de su facturación anual a investigación —el 75% de este porcentaje lo ha invertido en los últimos cinco años a la Green Research (Investigación Verde).

Además, tiene previsto invertir 12 millones de euros en la construcción del nuevo centro de investigación K-TEC, que responderá a las mejores técnicas de Bioconstrucción y estará dotado de tecnologías Biocompatibles dirigidas al ahorro energético. Asimismo, ha previsto la contratación de cien nuevos investigadores con el objetivo de anticiparse a la normativa fijada por el Protocolo de Kyoto para 2012.



NOTICIAS
Castelló

INICIO ACTUALIDAD DEPORTES OPINIÓN ECONOMÍA GENTE Y OCIO
C. Valenciana Valencia Comarcas Castelló Panorama Sucesos Internacional España Sociedad Cultura
Levante-EMV.com » Castelló

Kerakoll inaugura una nueva planta con la que duplicará su facturación en 2012

La firma italiana ejecutará este año un plan de inversiones de 70 millones de euros



Levante de Castelló, Castelló
La firma Kerakoll, fabricante italiano de productos químicos para la construcción, inauguró ayer su nueva planta de Almassora. Las instalaciones cuentan con más de 80.000 metros cuadrados de superficie global, están dotadas de tecnología de última generación y han supuesto una inversión de más de 25 millones de euros.
El acto fue presidido por la consellera de Innovación e Industria, Belén Juste, junto al presidente del



Inauguración. La consellera Belén Juste cortó la cinta junto a directivos de la empresa italiana, levante-emv

Martínez.
"00 clientes, el consejero delegado de la firma ha productiva de la firma con respecto al año anterior. hace diez años en L'Alcora (Castellón). Con ambas oneladas diarias de materiales en polvo empleados en ración en 2012, superando los cien millones de euros. len Juste, manifestó en la inauguración de la nueva a las empresas que eligen la Comunitat para hacer apaz de recuperar la competitividad de la economía". o conjunto de herramientas, eficaces y reales, que yan la internacionalización". En este sentido, destacó el tado con una financiación de 144 millones de euros y 'avorecer la competitividad empresarial y la

ndustria subrayó el hecho de que vuelva a estar iesto el potencial económico de la provincia y

idad productiva en la Comunitat, que es "la más ella se centralizará toda la tecnología de Kerakoll, un alto valor añadido a los sectores productivos" explicó. lo su proyecto empresarial a los nuevos tiempos, Jo global". "La importante inversión de más de 25 biliar su facturación, generar nuevos puestos de trabajo seguró la consellera. "De esta manera, consolidarán la

ecíficos convierten a Kerakoll en The Innovative Group, arquitectura contemporánea, la construcción del ores, según fuentes de la empresa. Con una política de a mejoras de eficiencia en cuanto a integración y lógicos 100 millones de euros entre 2003 y 2008 y tiene que supera los 70 millones de euros.

la construcción del nuevo centro de investigación K-istrucción y estará dotado de tecnologías

Biocompatibles dirigidas al ahorro energético. Asimismo, prevé la contratación de cien nuevos investigadores con el objetivo de anticiparse a la normativa fijada por el Protocolo de Kyoto para 2012.

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. gémis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uió
castellón, spain

➤ Proyectos varios, obra reciente (entrevista) *Various projects, 'work to date' (interview)* 2002-2009

Arquitectura y diseño para Ocio y Hostelería

Viceversa, fé en lo interdisciplinar

Vicente Salvador, director de este estudio interdisciplinar donde varios profesionales interactúan mediante un ejercicio creativo (encargo, concurso, experimento...) con el máximo rigor pero también con la máxima pasión y diversión, nos explica sus criterios para trabajar en locales de ocio y hostelería.

Los platos se sirven en la propia sala.
Los sijos de cristal para beber en el

¿Cuáles son las características de su estudio? ¿Más arquitectura que diseño?

A+D es un estudio valenciano joven y dinámico. Podríamos decir que no somos un estudio tradicional sino más bien un entorno de trabajo interdisciplinar.

Por nuestro interés en lo puramente creativo, en un principio nos fuimos aproximando más al diseño que a la arquitectura ya que los impedimentos técnicos son menores. Sin embargo, como arquitecto que soy me siento más cómodamente con la arquitectura y los trabajos técnicos y, prueba de ello, son los varios edificios realizados por nosotros que están en pie desde hace 3 o 4 años.

¿Cómo llegan a los restaurantes y locales de ocio nocturno?

Nuestra predilección por los restaurantes y los locales de ocio ha supuesto una evolución natural. A partir de las realizaciones como el proyecto Espacial ARCO'02 surgió en nuestro estudio un creciente interés por el diseño y la creación de eventos culturales y de ocio. Pienso que una cosa nos ha llevado a la otra. En parte, la experiencia en este campo nos ha brindado una perspectiva ventajosa para resolver los problemas característicos de los proyectos de restaurantes y locales de ocio.

¿Les ha sido sencillo adaptarse a este sector de la hostelería y ocio? ¿O se encuentran con limitaciones derivadas de la construcción, exigencias reglamentarias o mero "capricho" del cliente.

Este es un campo que destaca precisamente por la libertad que tienes para crear. Es más, el cliente recurre a ti, entre otras cosas, por la necesidad que tiene de mostrar a su público un local bien ordenado y estéticamente atractivo. Por tanto en el camino nos encontramos con exigencias técnicas, normativas del propio cliente como en todo proyecto, pero quedarán mucho más difuminadas por la generosidad con la que destacan aspectos



que vemos que uno de los requisitos que estas arquitecturas deben cumplir es el de provocar admiración, seducción; en otras palabras, encontrar allí lo que no encuentras en tu casa, básicamente.

¿Su trabajo obedece a creación propia o siguen tendencias con las que están de acuerdo?

Mi estudio sigue un patrón bastante autodidacta ya que se basa en la opinión plural, de un modo interdisciplinar como ya he comentado. En cualquier caso, las escuelas holandesa, suiza y japonesa son fuentes inagotables de talento en materia de diseño y arquitectura; eso lo sabemos bien, por lo tanto nos afecta de algún modo. También es cierto que el mundo anglosajón y más concretamente Londres ha

Sert...) así como por el diseño industrial y las artes decorativas de los años 50 y 60 principalmente.

En cualquier caso, ¿cuáles serían los puntos cardinales de su trabajo en este sector? Por ejemplo, se dice que una de las asignaturas pendientes es la iluminación en los locales, otra el ruido... ¿hay alguna más?

La experiencia nos ha enseñado que, en este sector, los puntos cruciales son:

- Un detallado plan de necesidades. Es el punto más racional y esencial en proyectos con necesidades complejas como lo son estos. Con ello resolveremos aspectos primordiales de negocio en cuestión y posteriormente también los aspectos técnicos y normativos.



EST.CLUB
arquitectura comercial.
Restaurante 'lounge'.
Tipología: interiores, mobiliario,
contenidos artísticos,
gráfico y proyectos técnicos.
Cliente: Propaganda Café SL.
Ubicación: Valencia.
Fecha realización: Enero 2009.
Colaboradores: Ingeniería Díez Cisneros,
JM Berí, Laura Ortells.
Fotos: VICEVERSA A+D.



PROPAGANDA CAFÉ
Tipología: Arquitectura comercial.
Descripción: Café-restaurant de comida
rápida creativa y de calidad. Diseño de
interiores, gráfico y proyectos técnicos.
Cliente: Propaganda Café SL.
Ubicación: Valencia.
Fecha realización: Enero 2009.
Colaboradores: Ingeniería Díez Cisneros,
JM Berí, Laura Ortells.
Fotos: VICEVERSA A+D.



PANORAMA CLUB
Tipología: Arquitectura comercial.
Descripción: Restaurante 'chill', diseño
integral: interiores, gráfico, mobiliario,
contenidos artísticos, escenografías.
Cliente: Puntamona SL.
Ubicación: Grao de Castellón.
Fecha realización: Julio 2009.
Colaboradores: Isabel Salvador, Laura
Ortells.
Fotos: VICEVERSA A+D.



...EN PROCESO... 2010
Tipología: Arquitectura comercial.
Descripción: Dos espacios en un mismo
concepto: Terraza Bar de copas y Disco-
club interior. Diseño de interiores y
gráfico.
Cliente: Cócteles y Copas SL.
Ubicación: Grao de Castellón.
Colaboradores: JM Berí, Laura Ortells.
Infografías: JM Berí.

Trabajamos en otros sectores en www.vicerversa.com.es

ambirá por muy bonito que pueda
la base de todo buen diseño.
de ahí son varios los puntos tam-
antes y es cierto que la iluminación
zación/absorción acústica –yo aña-
la climatización- suelen ser apar-
tados con “poco mimo”, unas veces
le conocimiento o experiencia del
otras por la falta de presupuesto.
constituyen partidas elevadas den-
puesto de Ejecución Material de
cliente las descarta porque no com-
portancia que verdaderamente
jamos en cuenta que el ruido y la
onsiderablemente la habitabilidad
y con ello la percepción sensorial
s de ánimo, tanto para bien como

**¿Por qué prefieren más cómodos trabajando
los abiertos o para locales ce-
s ejemplos de sus realizaciones
los sentidos: Laydown ó los lo-
uerto de Castellón podrían ser**

ontextos tienen sus particularida-
to su interés, francamente nos es
Cierto es que los espacios abier-
tener al atractivo –si están en un
llegado- de contar con una buena
y lo que ello conlleva: soleamiento
is panorámicas, interacción con la
jardinería y paisaje, etc. Este es el
stra última realización, Panorama
ill-restaurant' y bar de copas si-
ático con una fantástica terraza
y espectaculares vistas del mar y
e Castellón.
o en los locales cerrados desarro-
yectos. En ellos no sueles explotar

tad de movimientos: planta libre (distribución
100% no sujeta a orientaciones ni demás ata-
duras), mejores aislamientos con menos re-
cursos, predominio de la iluminación artificial
frente a la natural (permite crear ambientes
que no cambian según la hora del día), etc.
En nuestra otra creación que mencionas, La-
ydown Rest.Club en Valencia, se da este caso.
De hecho allí lo hemos llevado al extremo. Se

**La hostelería es un
campo creativo
e innovador y,
afortunadamente, hay
muchos realizadores y
ejemplos destacados y
países donde existe una
tradicón**

trata de un restaurante 'lounge' con metros
y metros de camas y cientos de cojines blan-
cos, con un excelente servicio y una cocina
extraordinaria. Pero también es club, con sus
DJ's y actuaciones en vivo 'after-dinner', por lo
que da completamente la espalda a su entorno
urbano y se mira a sí mismo. Se convierte en
un espacio hermético, en un gran contenedor
de arte, de proyecciones, de luces, sonidos,
gustos y demás experiencias sensoriales. Y
con ello, yo como autor y mi cliente como ges-
tor, hemos conseguido que este local sea una
propuesta muy novedosa para Valencia y que
esté gustando tanto, habiéndose convertido
en muy poco tiempo en referencia de la noche
valenciana.

**¿Cómo se puede lograr una
habera cooperación transversal entre dis-
tintos despachos? ¿mejor todo bajo el
mismo techo?**

Puede y debe de haber cooperación entre
diferentes disciplinas, aunque se encuentren
éstas tan próximas entre sí y en ocasiones
algo indefinidas. Dependerá de los profesio-
nales que intervengan, no de sus profesiones.
Es cierto que debe existir un “director de or-
questa”, un director creativo que, además de
ocuparse de su parcela, coordine a los demás
creativos y/o técnicos.

Mi estudio VICEVERSA A+D, sin ir más
lejos, está formado por profesionales de otras
disciplinas como el interiorismo y el diseño
industrial, por ejemplo. Yo represento a la ar-
quitectura como arquitecto colegiado que soy,
y además soy quien dirige y coordina. En el
estudio se da por tanto esta interdisciplinari-
dad tan positiva para todos si está bien coor-
dinada, sobre todo para el cliente puesto que
el proyecto y el resultado final se enriquecen
con ello.

**¿En todo caso qué relación mantienen
con los instaladores y distribuidores de
mobiliario, equipamiento de sala y co-
cina?**

Nosotros estamos convencidos de que la
relación con los distribuidores e instaladores
–sobre todo de cocina y equipamientos, no
tanto de mobiliario- debe ser sólida y basada
en la confianza. Así es en nuestro caso. Tú te
aseguras de que estén constante y altamente
cualificados, que se mantengan siempre en
precios de mercado y que ofrezcan un buen
servicio “post-instalación”. Y ellos de exigirse
el máximo. Lógicamente agradecen que cuen-
tes con ellos, pero no sólo porque sea trabajo
sino porque es además trabajo fluido y que di-

¿En una época que empieza a considerarse lo "sostenible", proponen medidas que tengan en cuenta esta tendencia ¿en especial, en temas de eficiencia energética?

Lamentablemente he de ser sincero y decir que, aunque a menudo la consideres en tu trabajo, esta suele ser una partida presupuestaria que el cliente descarta, a menos que se trate de alguien muy comprometido con ello. Y en arte es lógico, nadie da duros a cuatro pesetas. Mientras "lo sostenible" salga bastante más caro que "lo estándar" la batalla está perdida.

Por suerte, desde la entrada en vigor del nuevo Código Técnico de la Edificación, la sostenibilidad ha dado un primer paso: gestión del reciclado de los residuos urbanos, sistemas de control y regulación de la iluminación artificial, agua caliente sanitaria, aislamientos eficientes... En VICEVERSA A+D además de estas medidas de obligado cumplimiento intentamos aportar algunas más siempre que sea posible, como por ejemplo: uso de materiales reciclados, ecológicos y bajos en compuestos orgánicos (textiles, papeles), mobiliario con certificación FSC, pinturas a base de agua, optimización de la luz natural, ventilación natural cruzada (si el espacio lo permite), climatización con sensores multizona, lámparas de bajo consumo y LED, temporizadores en mecanismos, sensores de posición en encendidos de griferías, pulsadores de media carga en cisternas, lavavajillas y equipamientos de cocina

con dispositivos de bajo consumo, separadores de grasas de alto rendimiento y próximamente –recién salidos al mercado aún son minoritarios– refrigeradores ecológicos (sin CFC).

Si quisiéramos seguir a los mejores realizadores de locales de hostelería, tendríamos que viajar mucho?

La hostelería es un campo creativo e innovador y afortunadamente hay muchos realizadores y ejemplos destacables. Además, hay ciertos países y ciudades donde existe una tradición puesta que hace décadas fueron los primeros referentes y precursores de la cocina y el ocio urbanos tal y como los entendemos hoy en día. Tal es el caso de Nueva York o Tokio y como no de Londres o Amsterdam. En los últimos 15 o 20 años han surgido ciudades que se han posicionado como centros de moda y tendencia o como nuevas economías emergentes y esto ha repercutido notablemente en la hostelería. Berlín, Milán y Barcelona o Bangkok, Kuala Lumpur y Dubai son los ejemplos más claros.

Locales para tener en cuenta según

El viaje comienza muy lejos de nosotros: MEGU (Nueva York), MORIMOTO RESTAURANT (orgánica creación de Karim Rashid en Filadelfia), MOONSOON RESTAURANT (Sapporo), BED (Bangkok), VILLA ZÉVACO (Casablanca).

En Europa destacaría: RESTAURANT SAVOY (Helsinki), WAGAMAMA (mítico 'noodle bar' de David Chipperfield en Londres), WATERGATE (Berlín), COCOO CLUB & RESTAURANT MICRO (Frankfurt), SUPPERCLUBCRUISE (Amsterdam) o LU BAR (Lisboa).

Y en nuestro país citaré OTTO ZUTZ (Barcelona), RESTAURANTE LES COLS (Olot), LAYDOWN REST.CLUB (Madrid), RESTAURANTE PANDELUJO (Madrid), GASTROMIUM (Sevilla), GARITO CAFÉ (Palma de Mallorca), PARAWDISO (Sta. Gertrudis, Ibiza).

No me olvidaré de algunos de los estudios que, desde mi punto de vista, más han contribuido en este y otros campos y que se encuentran en constante evolución: Peter Zumthor, MRVDV, Steven Hall, Kazuyo Sejima, Morphosis, Super Potato, Karim Rashid o los españoles Mansilla-Tuñón, RCR, Carmen Pinós, Dani Freixes, Francesc Rifé o Vicente Guallart.

¿Están trabajando en la actualidad en más proyectos para hostelería y local de ocio?

Efectivamente seguimos muy interesados en estos campos y en la actualidad VICEVERSA A+D está realizando el diseño de una nueva terraza-bar de copas y en negociación con un nuevo cliente para la rehabilitación de un edificio catalogado y conversión en restaurante de diseño. ●

MARIO CAÑIZO



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain

PALADAR

Camas junto al Mediterráneo

En el puerto de Valencia, en la terraza del nuevo restaurante 'Laydown' se picotea o se come en cómodas camas situadas frente al mar.

Grandes almohadones donde tumbarse o recostarse 'a la romana' en esta terraza donde comer platos muy mediterráneos.

Maricar de la Sierra

Todavía quedan muchos días buenos hasta noviembre para disfrutar en la espectacular terraza del nuevo Laydown, situado en la mejor zona del puerto de Valencia, la Marina Real y, por supuesto, en su recoleto interior.

El restaurante, diseñado por el estudio de arquitectura Viceversa, combina el diseño industrial con un estilo futurista y relajado. Una pérgola del siglo XVIII preside el recinto, con el cómodo y blanco mobiliario de Gandia Blasco, mientras contenedores marítimos hacen las veces de barra y originales estructuras de plástico reciclado componen los muros ligeros.

Pero la particularidad de esta singular terraza son sus 150 camas, con mesitas individuales, y grandes almoha-



dones en los que tumbarse o recostarse frente al mar, mientras se disfruta de un aperitivo largo, a lo milanés; de un *lunch* ligero, de una comida o de una cena.

La carta pone el acento en los platos mediterráneos, con un original toque de fusión. Como ejemplos, el tartar de atún con granizado de mojito; gazpacho de sandía con sorbete de queso de cabra; bacalao gratinado al ajoaceite dulce de manzana; o carrillera

ibérica con crujiente de zanahoria y salsa suave de vainilla con las famosas patatas Maxim's. Para terminar, postres como el chocolate con kirsch de cerezas y mango.

Durante los fines de semana tienen un menú degustación, *A Toda Vela*, con un precio cerrado de 32 euros, con platos como carpaccio de pez espada con vinagreta de lima; fideuá negra de chipirones y gamas; o brownie con cremoso de chocolate blanco.

Para los incondicionales de los cócteles, Laydown Puerto ha preparado una carta con más de 40 referencias, además de champagne por copas, maridajes y catas. La carta de vinos incide en los autóctonos, Riberas del Duero y alguna bodega australiana.

Ideal para tomarse un aperitivo tras el primer baño del día, o el último, en la Malvarrosa, se puede llegar a Laydown Puerto por tierra y mar, ya que dispone de atraque privado para yates y barcos; o acercarse paseando desde la zona de la Copa América. Con la caída del sol, se encienden miles de leds y comienza la música en directo. Todas las noches se puede disfrutar de una actuación diferente, con música de saxo, Dj's, soul, bossa nova o electro funk.



LAYDOWN PUERTO

Marina Real Juan Carlos I, local 8- Puerto de Valencia. Tel. 963 48 70 77. Precio medio: 30 €. info@laydown.es. Abierto todo el año en horario ininterrumpido: domingo a martes, de 13 a 2; miércoles a sábado: de 13 a 4 de la madrugada.



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uixó
castellón, spain

El pasado jueves se inauguró **Laydown Puerto** situado en la mejor zona del Puerto de Valencia, la Marina Real.

El nuevo restaurante que ha sido diseñado por el estudio de **arquitectura Viceversa**, se integra en la zona portuaria y combina el diseño industrial con un estilo futurista y relajado.



En **Laydown Puerto** el techo son las estrellas y las mesas son...camas. La particularidad de esta singular terraza son sus 150 camas en las que los clientes pueden tumbarse y recostarse frente al mar. Contenedores marítimos adaptados, hacen las veces de barra mientras que las estructuras de plástico reciclado componen los muros ligeros- El mobiliario de **Gandia Blasco** rodea una pérgola del siglo XVIII que preside el recinto.

Las 150 camas con mesitas individuales y cojines invitan a tomarse un aperitivo largo, a lo milanés, un lunch ligero o una sobremesa familiar con niños incluidos. La carta ha sido diseñada para el periodo estival y las recetas cuidan con mimo el producto autóctono. Con un marcado gusto por los platos mediterráneos el chef juega con las especias y los ingredientes de otros países, los guisos son constantes y así el Tartar de Atún se toma con granizado de mojito; la carrillera ibérica se fusiona con un crujiente de zanahoria y una salsa suave de vainilla con las famosas patatas Maxim's. Y el chocolate se emborracha con kirsch de cerezas y mango.



Para los fans de los cócteles, **Laydown Puerto** ha preparado una carta con más de 40 referencias. Para los amantes del Champagne, champagne por copas, maridajes y catas. La carta de vinos bebe de los vinos autóctonos y de Riberas del Duero y alguna bodega australiana.



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchis tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uió
castellón, spain



VER GALERÍA

Un bocado al Mediterráneo

En la mejor zona del Puerto de Valencia, un nuevo restaurante acaba de abrir sus puertas para dar cobijo a los que disfrutan tanto de la buena mesa como de una copa con amigos. El Laydown Puerto, en la Marina Real, brilla por la calidad de su carta y su excelente diseño industrial.

Desarrollado por el estudio de arquitectura Viceversa, el restaurante Laydown Puerto se integra en la zona portuaria y combina el diseño industrial con un estilo futurista y relajado. La particularidad de esta singular terraza son sus 150 camas con mesitas individuales, que invitan a tomarse un aperitivo largo, a lo milanés, un lunch ligero o una sobremesa familiar con niños incluidos. La carta ha sido diseñada para el periodo estival y las recetas cuidan con mimo el producto autóctono. Con un marcado gusto por los platos mediterráneos, el chef juega con las especias y los ingredientes de otros países, los guiños son constantes y así el Tartar de Atún se toma con granizado de mojito; la carrillera ibérica se fusiona con un crujiente de zanahoria y una salsa suave de vainilla con las famosas patatas Maxim's. Y el chocolate se emborracha con kirsch de cerezas y mango.



Restaurante Laydown Puerto



Restaurante Laydown Puerto

El cierre lo pone el DJ

Ideal para tomarse un aperitivo tras el primer baño del día en la Malvarrosa, el acceso a Laydown Puerto se puede hacer por tierra y mar, puedes atracar el barco y saltar directamente sobre la pista de baile o venir paseando desde la zona de la Copa América. Con la caída del sol se encienden miles de leds y la música en directo suena con la mejor acústica: el cielo. Todas las noches puedes disfrutar de una actuación diferente. Saxo con Dj's, canto a capella, Soul, Bossa, Electro Funk...conforman una oferta variada y siempre diferente. Laydown Puerto es pura terraza, puro sol, puro placer.

V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain



GASTRONOMÍA RESTAURANTE

GOURMET

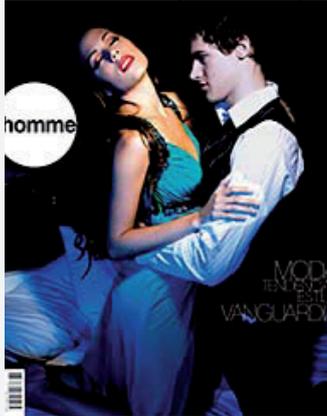


Terrazas con vistas

Disfrutar un aperitivo, cenar o tomar una copa en la terraza de un hotel o en lugares elevados con vistas es un placer cada vez más asequible en la mayoría de las ciudades españolas que habilitan nuevos espacios en las alturas. Si en Barcelona las terrazas del restaurante Dos Cielos, del hotel Me (restaurante que regentan los gemelos Sergio y Javier Torres), la del Grand Hotel Central (que ofrece copas a los clientes del restaurante), la nueva terraza del restaurante de Carles Abellán, Bravo (en el hotel W), la del Mandarin Oriental, la del Condes de Barcelona, la del Majestic o la del Claris están de moda,

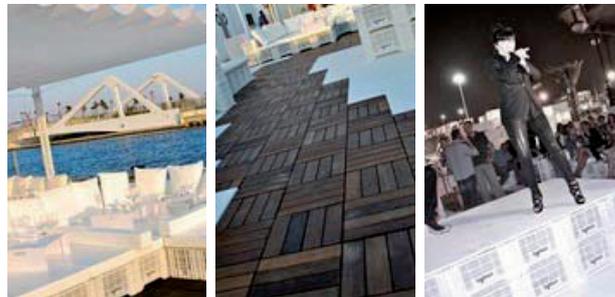
Valencia sigue acomodando nuevos espacios para disfrutar de la noche. Lo último, situado en La Marina Real, es la terraza Laydown Puerto: se trata de un nuevo restaurante diseñado por el estudio de arquitectura Viceversa, integrado en la zona portuaria. Cuenta con 150 camas en las que los clientes pueden tumbarse para descansar pero también para comer –no hay mesas– mientras disfrutan de las vistas. Se puede acceder por tierra y por mar, atracar el barco y saltar directamente sobre la pista del baile. También ofrecen una amplia variedad de cócteles que se pueden maridar con los platos de la carta.

- noticias
- tendencias
- entrevistas
- reportajes
- desfiles
- suscripción
- contacto



home>>reportajes>>NUEVO RESTAURANTE LAYDOWN EN EL PUERTO DE VALENCIA

NUEVO RESTAURANTE LAYDOWN EN EL PUERTO DE VALENCIA



[2010-07-06 02:07:09]

Camas a orilla del Mediterráneo para comer, bailar y disfrutar del verano

Desde el pasado 2 de julio, se puede disfrutar del restaurante Laydown en la mejor zona del Puerto de Valencia, la Marina Real. Un espacio único, especial donde se puede comer, cenar, charlar y tal vez, soñar...

Sus 150 camas con mesitas individuales y cojines invitan a tomarse un aperitivo largo, a lo milanés, un lunch ligero o una sobremesa familiar con niños incluidos. La carta ha sido diseñada para el periodo estival y las recetas cuidan con mimo el producto autóctono. Con un marcado gusto por los platos mediterráneos el chef juega con las especias y los ingredientes de otros países, los guiños son constantes y así el Tartar de Atún se toma con granizado de mojito; la carrillera ibérica se fusiona con un crujiente de zanahoria y una salsa suave de vainilla con las famosas patatas Maxim'. Y el chocolate se emborracha con kirsch de cerezas y mango.

Para los fans de los cócteles, Laydown Puerto ha preparado una carta con más de 40 referencias. Para los amantes del Champagne, champagne por copas, maridajes y catas. La carta de vinos bebe de los vinos autóctonos y de Riberas del Duero y alguna bodega australiana.

DEL APERITIVO AL ATARDECER Y HASTA QUE LLEGUE EL DJ

Ideal para tomarse un aperitivo tras el primer baño del día en la Malvarrosa, el acceso a Laydown Puerto se puede hacer por tierra y mar, puedes atracar el barco y saltar directamente sobre la pista de baile o venir paseando desde la zona de la Copa América. Con la caída del sol se encienden miles de leds y la música en directo suena con la mejor acústica: el cielo. Todas las noches puedes disfrutar de una actuación diferente. Saxo con Dj's, canto a capella, Soul, Bossa, Electro Funk? conforman una oferta variada y siempre diferente. Laydown Puerto es pura terraza, puro sol, puro placer.

EL DISEÑO INDUSTRIAL

El nuevo restaurante, diseñado por el estudio de arquitectura Viceversa, se integra en la zona portuaria y combina el diseño industrial con un estilo futurista y relajado. Contenedores marítimos adaptados, hacen las veces de barra mientras que las estructuras de plástico reciclado componen los muros ligeros- El mobiliario de Gandia Blasco rodea una pérgola del siglo XVIII que preside el recinto. El techo son las estrellas y las mesas son?camas.

Reservas y dirección:
info@laydown.es
Tel. 96 348 70 77
Marina Real Juan Carlos I ? Local 8
Puerto de valencia

CONOCE NUESTRA NUEVA SECCIÓN
ENVÍANOS TU OPINIÓN, CONSULTA O CRÍTICA
¿DÓNDE COMPRAR LA REVISTA?

Homme Magazine



Las terrazas del Grand Hotel Central en Barcelona y de La Marina Real, en Valencia, que acoge el nuevo Laydown Puerto





VALENCIA | Nuevo restaurante en la Marina Real

Camas a orillas del Mare Nostrum para comer, beber y bailar bajo las estrellas



Nuevo espacio en la zona de la Marina Real del puerto de Valencia | E.M.

ELMUNDO.es | Valencia

miércoles 04/08/2010

En la noche del martes se inauguró un nuevo restaurante en el puerto de Valencia, en concreto en **la zona de la Marina Real**. Más de 300 personas acudieron a la llamada de este nuevo espacio de ocio, que combina el diseño industrial con un estilo futurista y relajado.

Contenedores marítimos adaptados hacen las veces de barra mientras que las estructuras de plástico reciclado componen los muros ligeros. El mobiliario de Gandia Blasco rodea **una pérgola del siglo XVIII que preside el recinto**. El techo son las estrellas y las mesas son... camas.

La particularidad de esta singular terraza son sus **150 camas en las que los clientes pueden tumbarse y recostarse frente al mar**. El espectáculo está servido. Los romanos lo descubrieron y desde luego sabían lo que hacían. En este nuevo espacio gastronómico todo se hace en la cama: cenar, picotear, y ¿por qué no? siestear.

CLAVES

LAYDOWN PUERTO, PROPUESTA GASTRONÓMICA CON LA CAMA COMO PROTAGONISTA

El puerto de Valencia y, en concreto, Marina Real, cuenta con una nueva opción para disfrutar de mediodías, tardes y noches de verano. El restaurante Laydown Puerto, inaugurado la semana pasada, combina el ambiente industrial con el diseño de vanguardia a través de sus camas *chill out*.



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchis tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uió
castellón, spain

Centro Deportivo 'Vallpala', Vall de Uxó, Castellón

2012-2013

Selección / Selection

16 | JUEVES 10 DE MAYO DE 2012

Comarcas



La consellera y el alcalde visitaron las obras de las infraestructuras culturales de la Vall. C. COSTA

Cultura garantiza el reinicio de las obras del polivalente de la Vall paralizadas por los impagos

► La consellera Lola Johnson promete la finalización del auditorio local, aunque evita poner fecha a la reanudación de los trabajos en el recinto

C. COSTA LA VALL D'UIXÓ

El alcalde de la Vall d'Uixó, Óscar Clavell, solicitó ayer a la consellera de Cultura, Turismo y Deporte, Lola Johnson, la finalización de las obras del Centro Cultural Polivalente Leopoldo Peñarroja Centelles, enmarcadas en el Plan Confianza y paralizadas por la empresa constructora, debido a los impagos del Consell.

La consellera Johnson afirmó que «se vislumbra una reactivación próxima pues no podría ser de otra forma, y responde a una voluntad firme que puso el gobierno de la Generalitat Valenciana sobre la mesa y en ella trabajamos» para matizar que, «si bien es cierto que ahora es un momento de 'impas' para esta obra y otras en similares circunstancias, pero eso no quiere decir que no trabajemos para lo más pronto posible continuarla porque esa era nuestra voluntad cuando se diseñó, voluntad que sigue intacta».

Johnson añadió que «si puede ser, se retomarán un día antes que uno después, este proyecto y otros en similares circunstancias». Ahora bien, la consellera no quiso matizar fechas probables.

El alcalde, Óscar Clavell, destacó la importancia del polifuncional, no sólo para la Vall sino para todos los municipios del sur de la provincia porque se convertirá «en un referente cultural en la Plana Baixa y en la provincia de Castellón, dado que acapará todas las actuaciones culturales del sur castellanense».

Alcalde y consellera, con otras autoridades realizaron un periplo por la ciudad para visitar el Esta-

Clavell destaca la colaboración con la promotora del complejo Vall Pala cuya apertura está prevista para dentro de un mes

La visita culminó ante las obras del complejo de pádel Vall Pala cuya inauguración está prevista para dentro de un mes, de ahí que las obras llevan un ritmo frenético. Allí, el alcalde recordó que el complejo está situado en terreno

municipal y que, a través de una concesión administrativa, «una empresa local se juega su dinero y su patrimonio para construir unas instalaciones dignas y de calidad».

Clavell señaló que «gracias a esta iniciativa municipal, ahora se han generado puestos de trabajo en la construcción de las instalaciones, y posteriormente en su mantenimiento, así como en su funcionamiento».

Lola Johnson puso como ejemplo de colaboración entre las administraciones públicas y las empresas la puesta en marcha de este complejo Vall Pala, «una iniciativa de futuro que vislumbra un cambio de modelo que debemos acometer».

INFRAESTRUCTURAS

El PSPV critica los reiterados anuncios de las obras del hospital

► Tras el anuncio de la consellera de Infraestructuras, Isabel Bonig, de que en 2013 podría urbanizarse la parcela del futuro hospital de la Vall d'Uixó, desde el PSPV local, la concejala Loli Giménez, criticó «las constantes contradicciones del PP que lleva cinco años hablando del futuro hospital sin que se materialice ninguna acción en concreto», a excepción de «un cartel que ha costado cerca de 55.000 euros y la inauguración de una maqueta de la que se desconoce cuánto ha costado». Giménez considera que Bonig con sus anuncios prosigue «con su

huida hacia delante, mientras que el alcalde, Óscar Clavell, calla hasta que, según dice en cada pleno, tenga información fiable».

La socialista señaló que hace seis meses que se aprobó el decreto para separar las áreas del PAI y todavía no se ha actuado, «y ahora dice que el Ivvsá urbanizará la parcela». Añadió Giménez que, «en todo caso, el Ivvsá está tocado de muerte, puesto que ha presentado un ERE que pagará con el Plan de la Vivienda y, por esto, difícilmente, puede urbanizar nada». Además, «Bonig tampoco ha dicho cómo va a obtener los terrenos». Le «preocupa si la redefinición que dice realizan los técnicos es acorde a los tiempos», pues «la maqueta del hospital en 2015 tendrá que mirarse con lupa por los recortes». C. C. LA VALL

Levante EMV

Mediterráneo

JUEVES 10 DE MAYO DEL 2012 eIF



► Mario García, la consellera Lola Johnson y el alcalde, Óscar Clavell, visitaron las obras de la Vallpala.

LA VALL D'UIXÓ TODAVÍA NO HAY PLAZOS CONCRETOS

Johnson promete retomar el polivalente vallero "en breve"

El alcalde, Óscar Clavell, recibe el compromiso de la consellera de Cultura

Por su parte, el alcalde, Óscar Clavell, afirmó que «la consellera le hizo llegar el compromiso del Consell de que continuarán las obras y que, una vez finalizadas, tendremos un referente cultural en la provincia junto a los auditorios de Sagunto y Sagunto».

desarrollar proyectos porque es el momento de que las administraciones pongan todas las herramientas de las que se disponen ya que hay muchos empresarios con un nivel alto de emprendedurismo que es enviado fuera de nuestras fronteras», añadió.

ROSANA DANIEL comarcas@comediterraneo.com LA VALL D'UIXÓ

La consellera de Cultura, Turismo y Deporte, Lola Johnson, aseguró en su visita a la Vall d'Uixó que las obras del centro cultural polivalente de la Moleta, que ahora están paralizadas, «se reactivarán lo más pronto posible». Aunque no dio plazos, señaló que espera que se puedan reanudar «en breve».

En este sentido, Johnson destacó que existe «una voluntad firme por parte de la Generalitat valenciana y que, aunque la actuación está en espera, eso no quiere decir que no se esté trabajando».

Asimismo, el municipio expuso que otras de las prioridades para las administraciones autonómica y local son el estadio José Mangriñán y las instalaciones de Vall Pala, cuya construcción está muy avanzada y que, a través de una concesión administrativa, los trabajos y la explotación correrán a cargo de una empresa privada».

A este respecto, Johnson recaló que es «una clara muestra de la colaboración entre las instituciones públicas y privadas, con el fin de perseguir el beneficio de los ciudadanos en la sociedad del bienestar del siglo XXI». «Buscaremos las fórmulas necesarias para

CAMPOS DE CÉSPED // Junto al campo de césped artificial que se construirá en el complejo deportivo, y que será el quinto de este tipo en la ciudad, el primer edil apuntó que esperan que al final de esta legislatura se abra un sexto, ya que en el José Mangriñán queda una superficie de tierra. Asimismo, recordó que «cuando la consellera Isabel Bonig entró como alcaldesa de la Vall no había ningún campo de césped artificial y, ahora, hay cuatro». ■

MÁS INFORMACIÓN Y SUGERENCIAS
www.elperiodicomediterraneo.com
Distribución: 964214322 - Boletín: 25111 DDM

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uixó
castellón, spain

Vallpala Sports Centre / Vicente Salvador Arquitecto + Ignacio Vidal Arquitecto

19 JAN 2013
Selected Works Sports
Architecture Ignacio Vidal
Arquitecto La Vall d'Uixó Spain
Vicente Salvador Arquitecto



© José Hevia

Architects: **Vicente Salvador Arquitecto + Ignacio Vidal Arquitecto**

Location: **La Vall d'Uixó, Castellón, Spain**

Year: **2012**

Photographs: **José Hevia**



© José Hevia

The sports facility completes a public urban block where it stands currently the Honor Garcia High School, the local council sports pavilion and the local council swimming pool building. Given that the entirety of the block is publicly owned, the first thing to establish was the definition of the site to occupy. With the aim of getting a well rationalised and arranged organisation of built elements and resulting in-between spaces, it was decided to establish the length of the existing sports pavilion as the width of the site, leaving at either side pedestrian streets to access the neighbouring facilities.

SELECTED BUILDINGS



MORE SELECTED BUILDINGS ▾

MOST VISITED OF THE WEEK

25 Dec 2012
Architectural History of the Christmas Tree

25 Dec 2011
Trees of the Architects

23 Dec 2013
INTERIORS: The Yeezus Tour

26 Dec 2013
LEGO® Architecture Landmark Series: The Eiffel Tower

22 Dec 2013
Sustainable Container Home Selected in Competition for Sydney's Bondi Beach



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain

ARTICLE

2013年01月22日 (火)

ヴィンセント・サルバドールとイグナチオ・ヴィダルによる「Vallpala Sports Centre」の写真 (archdaily)



URL: <http://www.archdaily.com/320543/vallpala-sports-centre-vice-salvador-arquitecto-ignacio-vidal-arquitecto/>

● 建築 ● www.archdaily.com ■ clk | RE | RT [?]

← 古い記事

28/03/13

ALSO ON DEZAIN.NET

... 1 comment

... 1 comment

... 1 comment

スペインのデザイン事務所Sto
2 comments

AD

Tashcenによるザハ・ハジドの全作品集
「Hadid. Complete Works 1979-2013」
(Amazon.co.jp)

● 広告 ● 建築 ● 本 ● www.amazon.co.jp
◆ ザハ・ハジド ■ 122clk | RE | RT [?]

広告について

MAGAZINE

GA JAPAN 124 「特集: 歴史観なき現代建築に未来はない」

● 雑誌 ● www.ga-ada.co.jp ■ 82clk | RE | RT [?]

GA JAPAN 123 「特集: コンピューテーション - 進化する建築の創造とプロセス」

● 建築 ● 雑誌 ● www.ga-ada.co.jp
■ 32clk | RE | RT [?]

a+u 2013年5月号 「特集: 西沢立衛」
(Amazon.co.jp)

● 建築 ● 雑誌 ● www.amazon.co.jp ◆ 西沢立衛 ■ 33clk | RE | RT [?]

カルソ・セント・ジョンを特集したEl Croquis 166号「CARUSO ST JOHN 1993-2013」デジタル版 (1,390円) のプレビュー (Zinio)

● 建築 ● 雑誌 ● www.jdoqocy.com ◆ カルソ・セント・ジョン ■ 12clk | RE | RT [?]

Vallpala Sports Centre / Vicente Salvador Arquitecto + Ignacio Vidal Arquitecto | socializarq

Vallpala Sports Centre / Vicente Salvador Arquitecto + Ignacio Vidal Arquitecto

Posted on enero 19, 2013 by :: noticias arquitectura ::



www.socializarq.com/noticias-de-arquitectura/vallpala-sports-centre-vice-salvador-arquitecto-ignacio-vidal-arquitecto

Architects: **Vicente Salvador Arquitecto + Ignacio Vidal Arquitecto** Location: **La Vall d'Uixó, Castellón, Spain** Year: **2012** Photographs: **José Hevia**



SocializArq (Méjico)

www.socializarq.com/noticias-de-arquitectura/vallpala-sports-centre-vice-salvador-arquitecto-ignacio-vidal-arquitecto



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uixó
castellón, spain

Advertise

AECCAFÉ Blogs the latest posts on the AEC Industry

« [La Forgiatura in Milan, Italy by Giuseppe Tortato](#) [FoFoFo in Porto, Portugal by Alexandre loureiro](#) »

ArchShowcase



Sumit Singhal
Sumit Singhal loves modern architecture. He comes from a family of builders who have built more than 20 projects in the last ten years near Delhi in India. He has recently started writing about the architectural projects that catch his imagination.

Vallpala Sports Centre in Castellón, Spain by Vicente Salvador + Ignacio Vidal arquitectos

March 21st, 2013 by Sumit Singhal

[Like](#) 17
 [Tweet](#)
[Share](#) 1
 [+1](#) 0

Article source: [Vicente Salvador + Ignacio Vidal arquitectos](#)

The sports facility completes a public urban block where it stands currently the Honor Garcia High School, the local council sports pavilion and the local council swimming pool building. Given that the entirety of the block is publicly owned, the first thing to establish was the definition of the site to occupy. With the aim of getting a well rationalised and arranged organisation of built elements and resulting in-between spaces, it was decided to establish the length of the existing sports pavilion as the width of the site, leaving at either side pedestrian streets to access the neighbouring facilities.



Image Courtesy © José Hevia

- **Architects:** [Vicente Salvador + Ignacio Vidal arquitectos](#)
- **Project:** Vallpala Sports Centre

Back to 'AECCafe Blogs' ArchShowcase

Submit Your Project

» [Submit](#)

Subscribe to AECcfe

- » [email](#)
- » [Facebook](#)
- » [Twitter](#)
- » [RSS Feed](#)

Subscribe to this Blog

Join 111 other subscribers

Archives

Select Month

Posts by date

March 2013						
M	T	W	T	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
« Feb			Apr »			

Popular Posts This Month

- » [Madura House at Kiribathgoda in Sri Lanka by Damith...](#) - (1,167 views)
- » [Küsnacht Villa in Zurich, Switzerland by Zaha Hadid...](#) - (379 views)
- » [Dongdaemun Design Park and Plaza, Seoul, Korea by Zaha Hadid...](#) - (337 views)
- » [Herma Parking Building in Gyeonggi-Do, Korea by JOHO...](#) - (313 views)
- » [MariSol Malibu Beach House in California by Berkus Design...](#) - (274 views)



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uixó
castellón, spain



El sitio web de arquitectura más leído en español

NUEVO



Club Deportivo Vallpala / Vicente Salvador Arquitecto + Ignacio Vidal Arquitecto

13 FEB 2013

PUBLICADO EN: [Arquitectura Deportiva](#), [Obras Destacadas](#), [España](#), [Ignacio Vidal Arquitecto](#), [La Vall d'Uixó](#), [Vicente Salvador Arquitecto](#)



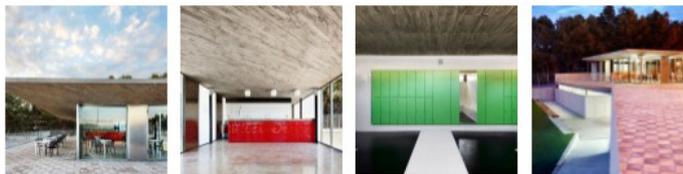
© José Hevia

Arquitectos: [Vicente Salvador Arquitecto](#), [Ignacio Vidal Arquitecto](#)

Ubicación: [La Vall d'Uixó](#), [Castellón](#), [España](#)

Año: 2012

Fotógrafo: [José Hevia](#)



OBRAS DESTACADAS



MÁS OBRAS DESTACADAS >



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain

Vallpala Sports Centre

www.openbuildings.com/buildings/vallpala-sports-centre-profile-44838

Basic Data Media Publications Files [Edit profile](#) [Add to](#)

Like 12 Tweet Pin It



Architect [Vicente Salvador Arquitecto](#)
[Ignacio Vidal Arquitecto](#)

Programme **Sports**

Location **La Vall D'Uixó, Castellón, Spain**

[Incorrect Location?](#)

Construction status **Built in 2012**

40% profile completeness

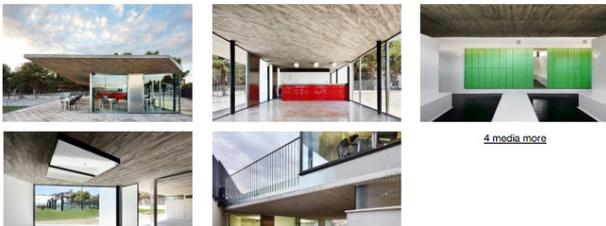
Improve this profile?

- 1 Add description
- 2 Add files
- 3 Add publications
- 4 Add media

Our community will embrace you.

- [Nadezhda Nikolova](#) submitted this building
- [Nadezhda Nikolova](#) edited this building last

Media 10 photos



References

Timeless Visions

Inspiring Through Design

Home Search

← NACO and HOK Win Expansion Contract for Riyadh Airport

DawnTown Design/Build Competition Winner / Manuel Clavel-Rojo & Jacob Brillhart →

Vallpala Sports Centre / Vicente Salvador Arquitecto + Ignacio Vidal Arquitecto

Posted on January 19, 2013 by



Architects: [Vicente Salvador Arquitecto](#) + [Ignacio Vidal Arquitecto](#)

Location: **La Vall d'Uixó, Castellón, Spain**

Year: **2012**

Photographs: [José Hevia](#)

Recent Posts

- Islington House / Neil Dusheiko Architects
- Hangzhou New CBD Waterfront Park | Hangzhou China | KI Studio
- GM1 House / Giovanni Moreno Arquitectos
- Sign Up Now for Porto Academy 2014
- Hiiu Lõvi (HIIU) / AVer Arhitektid

Timeless Visions (UK)
www.nearcamp.us/?p=5437



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain

TV / RADIO

V

VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchis tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uixó
castellón, spain



Entrevista a / *interview to* Vicente Salvador @ **La 2 TVE** (Cultura con Ñ)
Feb. 2002
<http://vimeo.com/15081451>



Vicente Salvador @ **La 2 TVE** (La Mandrágora)
Feb. 2002
<http://vimeo.com/15098894>



Reportaje Especial / *special report* **ETSAM (UPM)**
“Vicente Salvador y la Arquitectura Chill-Out” / “*Vicente Salvador and the Chill-Out Architecture*”
Nov. 2002
<http://vimeo.com/15493656>



VICENTE SALVADOR
arquitecto
colegio oficial aqtos. valencia 8.037
colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
t/fax +(34) 964 30 35 88
viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
gran avda. jaume I, 139
aptos. géminis II, bajo
12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
sanchís tarazona, 26 - 3º
12600 la vall d'uijó
castellón, spain



Entrevista a / *interview to* Vicente Salvador @ **Cadena Ser**
 Feb. 2002
<http://chirb.it/k5xhav>



Vicente Salvador @ **TeleMadrid**
 (Todo Madrid)
 Feb. 2003
<http://vimeo.com/15295620>



TELEMADRID SAT



Vicente Salvador @ **BBC** (DreamSpaces), Reino Unido / *UK* [English]
 Jun. 2004
<http://vimeo.com/15295994>



V

VICENTE SALVADOR
 arquitecto
 colegio oficial aqtos. valencia 8.037
 colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
 t/fax +(34) 964 30 35 88
 viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
 gran avda. jaume I, 139
 aptos. géminis II, bajo
 12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
 sanchís tarazona, 26 - 3º
 12600 la vall d'uijó
 castellón, spain



Entrevista a / interview to Vicente Salvador & Ignacio Vidal @ **TV4 La Plana** (Castellón)
 Jun. 2012
<https://vimeo.com/45644472>



Vicente Salvador @ **TV4 La Plana** (Castellón)
 May. 2012
<https://vimeo.com/41900527>



V

VICENTE SALVADOR
 arquitecto
 colegio oficial aqtos. valencia 8.037
 colegio oficial aqtos. madrid 14.678

CIF 18983457Q
 t/fax +(34) 964 30 35 88
 viceversa@viceversa.com.es
www.viceversa.com.es

STUDIO I
 gran avda. jaume I, 139
 aptos. géminis II, bajo
 12560 benicàssim, castellón, spain

STUDIO II
 sanchís tarazona, 26 - 3º
 12600 la vall d'uixó
 castellón, spain